



قلست بروني Pelita Brunei

DITERBITKAN PADA TIAP-TIAP HARI RABU

TAHUN 32 BILANGAN 32

RABU 12 OGOS, 1987.

رابو 16 ذوالحجه 1407

PERCUMA

Selamat Berangkat Balik Ke Tanahair Dengan Beroleh Haji Maburr

BERANGKAT BALIK

Liputan oleh:

Hj Mohamad

Salim

Karim H A B

Perutusan tahniah

KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam telah berkenan menghantar tahniah kepada Tuan Yang Terutama, Tuan Wee Kim Wee, Presiden dan Tuan Yang Terutama Tuan Lee Kuan Yew, Perdana Menteri Republik Singapura bersempena dengan Hari Kebangsaan Republik Singapura pada 9 Ogos, 1987.

PETIKAN TITAH

“BAHAWASANYA dengki yang dilarang itu ialah dengki kepada orang yang berusaha dengan titik-peluh yang diredai oleh Tuhan dengan niat supaya orang yang berusaha itu dibunuh atau terbunuh atau disakiti supaya hasil daripada titik-peluhnya itu dapat diambil oleh si pendengki itu.”

Dititahkan pada 15 Ogos, 1983 di Lapau dalam Istiadat Mengadap sempena Hari Keputeraan.

BERAKAS. — Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam telah selamat berangkat balik ke tanahair pada petang Sabtu 8 Ogos lepas setelah sempurna menunaikan Fardu Haji di Tanah Suci Mekah.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang menggunakan pesawat terbang khas peribadi baginda telah selamat mendarat di landasan Lapangan Terbang Antarabangsa di sini tepat pukul 4.57 petang. Berangkat di lapangan terbang bagi mengalu-alukan keberangkatan balik tersebut ialah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Bendahara Seri Maharaja Permaisura Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah, Timbalan Sultan.

Sebaik-baik saja pesawat terbang berhenti, DYT M Paduka Seri Pengiran Bendahara Seri Maharaja Permaisura Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah dan diiringi oleh Yang Amat Mulia Pengiran Maharaja Lela Sahibul Kahar Pengiran Anak Haji Mohd. Yusof menaiki pesawat terbang untuk menjunjung Kebawah Duli Yang Maha Mulia berangkat turun.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang memakai pakaian jubah berwarna kuning muda kemudiannya berangkat turun dengan diiringi oleh Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Bendahara Seri Maharaja Permaisura Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah, Timbalan Sultan dan adinda baginda Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Digadong Sahibul Mal Pengiran Muda Haji Jefri Bolkiah, Menteri Kewangan yang menyertai baginda menunaikan Fardu Haji.

Sebaik-baik baginda turun dari tangga pesawat terbang dan menerima junjung ziarah serta bersalaman dengan lain-lain kerabat Diraja ini disusuli dengan bacaan doa selamat oleh Yang Dimuliakan Pehin Datu Seri Maharaja Dato Seri Utama Awang Haji Ismail bin Omar Abdul Aziz, Mufti Kerajaan Brunei dan disusuli pula oleh tembakan meriam 21 das.

Lihat muka 28

MANISNYA IMAN

“SIAPA yang menjenguk orang yang sakit, maka akan terdengarlah seruan dari langit: Baik sekali kunjungan anda, dan anda telah menyediakan suatu tempat tinggal dalam Syurga.” — Hadis Nabi riwayat Ibnu Majah dari Abu Hurairah.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dengan memakai pakaian jubah berwarna kuning muda ketika hendak turun dari pesawat terbang khas Baginda dengan diiringi oleh Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Bendahara Seri Maharaja Permaisura Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah, Timbalan Sultan. — Gambar oleh Haji Sharbini Taha.



PELITA BRUNEI
DITERBITKAN PADA TIAP-TIAP HARI RABU

12 OGOS, 1987

*Dengan nama Allah yang Maha
Pemurah dan Maha Penyayang*

LABBAIKALLAHUMMA LABBAIK,
LABBAIKA LA SYHARIKA LAKA LABBAIK,
INNAL HAMDA WAN NI'MATA,
LAKA WAL MULKA LA SYHARIKA LAKA.

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ. لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ.
إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكُ لَا شَرِيكَ لَكَ.

SELAMAT BERANGKAT BALIK

SETIAP rakyat dan penduduk Negara Brunei Darussalam mengucapkan syukur Alhamdulillah atas selamat dan sempurna keberangkatan balik Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dari menunaikan Fardu Haji. Dengan perasaan serta hati yang khushuk dan tawaduk kita tetap sentiasa berdoa moga-moga baginda memperoleh haji yang mabrur. Amin!

Kebangkitan balik baginda yang kita sambut sebegitu rupa adalah petanda rahmat dan daulat baginda jua dalam menggerakkan kejernihan dan kemurnian hati rakyat dan penduduk bagi memberi dukungan dan sokongan yang berterusan kepada kepimpinan baginda yang adil lagi bijaksana.

Kegigihan tulen baginda dalam menerapkan Islam sebagai cara hidup yang sempurna lagi lengkap jelas termaktub dalam Pemasyhuran Kemerdekaan yang dititahkan oleh baginda bahawa Negara Brunei Darussalam adalah dengan izin serta limpah kurnia Allah Subhanahu Wataala akan untuk selama-lamanya kekal menjadi sebuah negara Melayu Islam Beraja yang merdeka, berdaulat dan demokratik bersendikan kepada ajaran-ajaran Islam menurut ahli Sunnah Wal-Jamaah.

Penegasan Melayu Islam Beraja oleh baginda ini adalah suatu rumusan salasilah sejarah, politik dan kebudayaan yang panjang dari sejak Brunei tua hinggalah membawa kepada zaman Brunei moden. Di samping manifestasi kedaulatan negara kita yang turun-temurun dipertahankan oleh Sultan-Sultannya yang sentiasa taat mengerjakan suruhan-suruhan agama.

Kita memang telah lama taat mengerjakan suruhan-suruhan agama dan mencintai kebajikan dengan menghayatinya sebegitu rupa kita semua dapat memperoleh ketenteraman, keselamatan dan kesejahteraan di samping adanya kesungguhan yang amat mendalam daripada pihak kerajaan dalam memberi kemudahan-kemudahan untuk kita beramal ibadat.

Kebangkitan balik baginda akan memberi taufik dan hidayah kepada rakyat dan penduduk untuk terus-menerus menghayati ajaran Islam yang tulen dan mendapat kekuatan daripadanya yang sekaligus memperteguhkan lagi keutuhan negara kita sebagai negara Melayu Islam Beraja.

Maka bertakhta mempertahankan Islam itu dalam konteks sekarang ini ialah memelihara ketulenannya seperti berwaspada daripada dipengaruhi oleh pergerakan pelampau dan dakyah musuh-musuh Islam serta ajaran-ajaran sesat yang boleh merosakkan akidah dan keamanan kita.

Usaha tersebut adalah di samping terus-menerus memuliakan agama Islam seperti pergi menunaikan Fardu Haji, menegak serta meninggikan syiarnya, memastikan bagi mencapai matlamat pelaksanaan ajarannya untuk kebahagiaan di dunia dan di akhirat, bagi ketahanan negara dalam erikata keteguhan kerajaan, keselamatan serta kesejahteraan segenap lapisan rakyat dan penduduk.

Sememangnya Allah Subhanahu Wataala telah menentukan mana-mana umat yang diberi kesempatan berkuasa memerintah agar mereka itu menegakkan agama Allah bagi kesempurnaan ibadatnya dan muamalatnya dan seterusnya bagi mencapai tujuan-tujuan bernegara dan berkerajaan menurut yang diredai-Nya.

Kita telah ditakdirkan menjadi umat sedemikian itu. Alhamdulillah selama ini kerajaan sentiasa berusaha memajukan syiar Islam berkat kepimpinan baginda yang sentiasa digandungi dengan kesetiaan rakyat dan penduduk yang tidak berbelah bahagi.

Memelihara Islam itu bukanlah semata-mata kewajiban baginda atau satu-satu pihak berkenaan dalam urusan agama sahaja bahkan adalah menjadi kewajiban setiap rakyat dan penduduk secara keseluruhannya. Dengan demikian insya-Allah, agama Islam akan terus kukuh di negara ini dan menjadi pegangan dan amalan rakyat dan penduduknya sepanjang zaman.

SEGALA puji-pujian bagi Allah Subhanahu Wataala selawat serta salam ke atas junjungan besar kita, Nabi Muhammad Sallallahu Alaihi Wasallam serta kerabat-kerabat, sahabat-sahabat dan pengikut-pengikut Baginda.

Terlebih dahulu saya dengan perasaan yang tulen ikhlas sukacita mengucapkan setinggi-tinggi terima kasih dan penghargaan kepada Pengerusi dan Ahli-Ahli Jawatankuasa penyelenggara seminar kerana memberikan penghormatan pembukaan rasmi untuk hadir dan menyempurnakan upacara pembukaan rasmi Seminar Antarabangsa Mengenai Bahasa, Kesusasteraan Dan Kebudayaan Melayu yang dianjurkan oleh Universiti Brunei Darussalam dengan kerjasama Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei ini.

Bagi saya, seminar antarabangsa ini mempunyai erti yang amat besar kepada perkembangan bahasa, kesusasteraan dan kebudayaan Melayu di negara ini. Tokoh-tokoh tempatan yang akan membentangkan kertas kerja masing-masing di seminar ini setentunya akan banyak menyentuh secara khusus mengenai perkembangan bahasa, kesusasteraan dan kebudayaan Melayu di Negara Brunei Darussalam ini sendiri. Di pihak yang lain pula tokoh-tokoh dari luar negeri setentunya akan dapat meluaskan skop persoalan perkembangan bidang berkenaan secara universal. Oleh yang demikian, seminar ini saya percaya akan dapat mendekatkan kita secara menyeluruh kepada perkembangan bahasa, kesusasteraan dan kebudayaan Melayu di peringkat negara, serantau dan antarabangsa, pendekatan ini adalah merupakan satu peluang yang baik bagi peserta-peserta semua untuk dapat mengetahui secara meluas dan mendalam mengenai kedudukan bahasa, kesusasteraan dan kebudayaan Melayu di dunia ini.

Ketika seminar ini mula-mula dicadangkan untuk diadakan oleh Universiti Brunei Darussalam dengan kerjasama Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei, saya telah menyokong cadangan ini sepenuhnya kerana saya dapat melihat bahawa seminar ini akan boleh menjadi satu forum keilmuan bagi tokoh-tokoh dan pihak-pihak yang meminati perkembangan bidang yang sangat penting ini di Negara Brunei Darussalam. Dengan penglibatan sebilangan besar pakar-pakar di bidang pengajian Melayu yang terkemuka di dunia ini, saya penuh yakin yang seminar ini akan dapat memberikan sumbangan yang amat besar kepada usaha kita sendiri untuk memperkaya ilmu kita di bidang bahasa, kesusasteraan ilmu kita di bidang bahasa, kesusasteraan dan kebudayaan Melayu, pendedahan kita serupa ini kepada sarjana-sarjana antarabangsa sudah setentunya sedikit sebanyak akan memberikan gambaran kepada kita mengenai tahap ilmu pengetahuan yang tinggi. Mutu pemikiran yang sistemik dan teknik serta sensitiviti sarjana-sarjana dalam mengekskavasi persoalan-persoalan khusus berhubung dengan bahasa,

SISTEM PENDIDIKAN, PERANCANGAN PELAJARAN SENTIASA DINILAI



UCAPAN Yang Berhormat Menteri Pelajaran, Pehin Orang Kaya Setia Pahlawan Dato Seri Setia Awang Abdul Rahman di Majlis Pembukaan Rasmi Seminar Antarabangsa mengenai Bahasa, Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu pada 3 Ogos, 1987, di Institut Pendidikan Sultan Hassanal Bolkiah, Gadong.

kesusasteraan dan kebudayaan Melayu. Bagi mahasiswa dan mahasiswi Universiti Brunei Darussalam, pendedahan di seminar ini adalah merupakan pengalaman yang berguna terutama dalam mereka menilai mutu keserjanaan yang saya percaya mereka sendiri ingin untuk mencapainya di suatu ketika nanti. Saya juga berharap peluang ini akan digunakan oleh mereka untuk mengadakan perbincangan-perbincangan yang aktif dengan cerdik pandai dari luar negeri demi mempertajamkan lagi ilmu pengetahuan, teknik dan persepsi masing-masing.

Perbincangan-perbincangan di sepanjang seminar ini sudah setentunya akan banyak menghasilkan pendapat-pendapat baru bagi bahan pemikiran cinta-pencinta bahasa, kesusasteraan dan kebudayaan Melayu. Di bidang akademik pula, saya percaya Universiti Brunei Darussalam akan dapat memanfaatkan idea baru yang pasti akan ditemui, ini bukan saja bagi tujuan-tujuan penyelidikan tetapi juga untuk memperbaiki lagi kurikulum Universiti Brunei Darussalam khususnya di bidang bahasa dan kesusasteraan Melayu, sambil mengambil peluang ini bagi melihat semula proses pengajaran-pembelajaran, saya juga berasa yakin bahawa seminar ini akan menghasilkan haluan dan kawasan-kawasan baru bagi penyelidikan. Perbincangan-perbincangan di antara kakitangan akademik Universiti Brunei Darussalam dengan rakan-rakan yang arif dalam bidang-bidang ini tentu akan dapat membawa kebaikan yang banyak.

saya ingin meminta supaya pihak-pihak yang berkenaan akan dapat meminta supaya pihak-pihak yang berkenaan akan dapat menghulurkan bantuan kepada Universiti Brunei Darussalam memperoleh semula sumber-sumber tersebut. Saya juga berharap supaya projek-projek penyelidikan secara bersama dapat difikirkan. Memandangkan bahawa tenaga akademik di Brunei masih lagi terhad, kerjasama seperti ini adalah suatu jalan yang munasabah untuk kita bersama-sama memajukan smpadan ilmu pengetahuan dalam bidang kajian dunia Melayu.

Dalam konteks ini, saya ingin melihat pakar-pakar tempatan dari Dewan Bahasa dan Pustaka, Pusat Sajarah, Muzium Brunei dan Institut-Institusi lain dapat melibatkan diri kearah matlamat ini. Saya rasa cara ini adalah salah satu cara yang berkesan yang boleh meninggikan lagi kemahiran pakar-pakar tempatan di dalam bidang penyelidikan masing-masing. Saya juga berharap supaya melalui pakar-pakar yang ada bersama kita dalam seminar ini, perhubungan dapat dijalin dengan institusi-institusi masing-masing. Universiti Brunei Darussalam yang masih begitu muda memerlukan bantuan dan kerjasama dari universiti-universiti yang lebih matang

Kemajuan sosio-ekonomi diimbangi

Dari muka 2

dan berpengalaman. Bantuan-bantuan yang saya maksudkan boleh mengambil bentuk seperti pertukaran tenaga pengajar, pertukaran mahasiswa-mahasiswi dan juga penghantaran pengkaji-pengkaji akademik kepada universiti ini.

Negara Brunei Darussalam sebagai sebuah negara yang sedang pesat membangun semestinya memberikan prioriti utama kepada dasar, strategi dan pelaksanaan dalam bidang sosio-ekonomi. Ini adalah dengan tujuan supaya matlamat-matlamat rancangan kemajuan negara yang kelima antara lain seperti berikut dapat dicapai secepat yang mungkin:—

- (a) Menggunakan sumber-sumber negara dengan cara yang paling berkesan;
- (b) Mempercepatkan penghasilan tenaga manusia untuk menghadapi perkembangan ekonomi yang kian menjadi lebih sophisticated;
- (c) Meningkatkan mutu kehidupan rakyat negara.

Walaupun perimustahaknya prioriti ini adalah nyata, Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam sedar bahawa kemajuan dalam alam sosio-ekonomi perlu diimbangi dengan unsur-unsur kerohanian dan kebudayaan. Oleh kerana itu satu daripada matlamat negara ialah untuk memelihara dan memajukan Islam sebagai cara hidup yang lengkap dengan waktu yang sama memperkembangkan kebudayaan dan memelihara adat istiadat Brunei, Kementerian Pelajaran khususnya adalah menyedari sepenuhnya akan perimustahaknya perancangan yang berterusan bagi menghasilkan tenaga manusia yang berkemahiran, mempunyai ciri-ciri kepimpinan, bermoral tinggi, berkeyakinan dan mencintai bahasa dan kebudayaan ibunda. Kementerian Pelajaran sentiasa memikirkan dan menilai secara berterusan akan sistem pendidikan dan perancangan pelajaran supaya kedua-duanya akan jadi lebih tersusun, teliti dan consistent seperti yang dihasratkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam sendiri dan secukupnya dengan objektif-objektif rancangan kemajuan Negara.

Penubuhan Universiti Brunei Darussalam dalam bulan Oktober 1985 adalah merupakan satu perkembangan positif di bidang pengajian tinggi ke arah menghasilkan tenaga seperti yang dihasratkan. Universiti Brunei Darussalam sebagai universiti yang tunggal menghadapi cabaran yang paling besar dalam memberi sumbangan kepada pencapaian objektif-objektif tersebut. Maka dengan kesedaran ini Universiti



GAMBAR merakamkan suasana pembukaan rasmi Seminar Antarabangsa mengenai Bahasa, Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu bertempat di Dewan Jubli Perak Institut Pendidikan Sultan Hassanali Bolkiah baru-baru ini. — Gambar oleh Haji Sharbini Taha.

Brunei Darussalam telah pun mengenalpasti antara lain objektif-objektif sendiri seperti berikut:—

- (i) Dalam melaksanakan fungsi pengajaran, penyelidikan dan perkhidmatan masyarakat. Universiti Brunei Darussalam akan sentiasa berusaha untuk mencapai kecemerlangan;
- (ii) Universiti Brunei Darussalam akan berpegang kepada tradisi mencari ilmu dan kebenaran, dan akan berperanan sebagai agen perubahan yang munasabah dan konstruktif demi kebaikan negara dan rakyatnya;
- (iii) Sebagai sebuah Universiti yang berorientasi ke arah masyarakat, Universiti Brunei Darussalam akan berusaha untuk memenuhi keperluan dan hasrat negara ke arah suatu penubuhan masyarakat yang bersatu, setia dan harmoni;
- (iv) Ke arah memperbaiki keadaan ekonomi, sosial dan kebudayaan negara, Universiti Brunei Darussalam bertujuan untuk menghasilkan tenaga manusia, penyelidikan dan kegiatan kokurikulum yang relevan.

Untuk memenuhi objektif-objektif tersebut, Universiti Brunei Darussalam di peringkat ini, berdasarkan kepada falsafah pendidikan negara yang menitikberatkan kemajuan seimbang di bidang kebendaan, ugama dan budaya, telah menentukan dari awal-awal lagi supaya disiplin-disiplin seperti pengajian Islam, sejarah, bahasa dan kesusasteraan untuk diajarkan di samping ilmu sains, pengurusan dan pendidikan dan insya-Allah, bidang-bidang lain lagi kemudian. Universiti Brunei Darussalam juga akan memulakan beberapa projek penyelidikan berasaskan kepada keperluan negara. Seminar yang kita lancarkan pada pagi ini adalah merupakan satu usaha menuju sasaran-sasaran yang ditentukan dalam mana Universiti Brunei Darussalam

memberikan khidmatnya kepada masyarakat yang mana usaha ini diharapkan akan dapat diikuti pula dengan usaha-usaha sebertuk yang lain.

Sebelum saya mengakhiri ucapan saya ini, saya ingin mengambil kesempatan ini dengan perasaan yang tulus ikhlas untuk mengalu-alukan kedatangan dan kehadiran tokoh-tokoh dan tetamu-tetamu kita dari luar negeri. Saya penuh berharap semoga segala layanan pihak pengantar kepada mereka akan sentiasa dalam keadaan yang memuaskan. Saya juga berharap semoga dalam keadaan yang akan dapat meluangkan masa untuk melihat keadaan di Negara Brunei Darussalam yang mana dengan secara lebih dekat lagi membolehkan mereka memahami dan menghargai usaha berbilang-sungguh dan tekun Kerajaan Kebawah Duli Yang

Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam untuk membawa kebaikan dan kemajuan kepada rakyat dan negara ini secara menyeluruh.

Kepada semua yang akan mengambil bahagian dalam seminar ini, saya berdoa ke hadrat Allah Subhanahu Wataala semoga seminar ini akan mendatangkan manfaat yang banyak kepada semua pihak yang berkenaan dan kita akan mendapat keuntungan daripada usaha yang sangat berkecambah ini.

Dengan mendahulukan kalimat Bismillahi hirrahman nirrahim dan dengan harapan yang begitu tinggi saya sukacita merasmikan "SEMINAR ANTARABANGSA MENGENAI BAHASA, KESUSASTERAAN DAN KEBUDAYAAN MELAYU" ini.

24 kertas kerja telah dibentangkan

GADONG. — Negara Brunei Darussalam mencatatkan lambaran sejarahnya lagi apabila ianya menjadi tuan rumah bagi Seminar Antarabangsa Bahasa, Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu selama 7 hari mulai 3 Ogos lepas.

Seminar yang bertema "Potensi Negara Brunei Darussalam Dalam Pengembangan Persuratan Melayu" anjuran Universiti Brunei Darussalam dengan kerjasama Dewan Bahasa dan Pustaka ke arah mencapai matlamat antaranya:

- Memperkenalkan Negara Brunei Darussalam sebagai negara yang cukup mempunyai potensi bagi penyelidikan bahasa, kesusasteraan dan kebudayaan.
- Mengetengahkan UBD dan DBP sebagai pusat-pusat pengajian dan pengembangan bahasa, kesusasteraan dan

kebudayaan Melayu.

- Memperkenalkan penulis-penulis Negara Brunei Darussalam serta karya-karya mereka kepada masyarakat antarabangsa.
- Memberi peluang kepada mahasiswa dan mahasiswi UBD serta pengkaji-pengkaji tempatan untuk turut serta dalam aktiviti akademik antarabangsa.
- Mempertingkatkan kerjasama bidang pengkajian bahasa, kesusasteraan dan kebudayaan Melayu antara pengkaji-pengkaji dan sarjana-sarjana tempatan dan luar negeri.

Menurut Timbalan Setiausaha Seminar, Awang Haji Hamdan bin Haji Abd. Rahman, sambutan dari para peserta amatlah menggalakan iaitu 269 orang termasuk 12 orang peserta luar negeri. Peserta-peserta luar negeri terdiri daripada Malaysia,

TUNJUKKAN CONTOH TELADAN YANG BAIK

Oleh: Dk. Fatimah Pg. Haji Mohd. Noor

GADONG. — Orang-orang Melayu yang hidup sebagai golongan majoriti di negara ini haruslah meneruskan usaha mereka menggunakan bahasa Melayu dengan baiknya sama ada melalui percakapan mahupun penulisan supaya akan dapat dicontohi kepada mereka yang masih belajar bahasa Melayu.

Walau bagaimanapun kita tidak dapat menyalahkan jika mereka bertutur bahasa Melayu dengan tidak sempurna kerana mereka mungkin mencontohi sebahagian daripada orang-orang Melayu yang bercakap seperti "ketam mengajar anaknya berjalan lurus."

Menjelaskan hal itu semasa merasmikan penutup, Seminar Antarabangsa: Bahasa, Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu di Auditorium Institut Pendidikan Sultan Hassanali Bolkiah pada Sabtu lepas, Timbalan Menteri Kebudayaan, Belia dan Sukan, Dato Paduka Awang Haji Mohd. Ali bin Haji Mohd. Daud berkata, "Cuba kita perhatikan orang-orang asing yang belajar bahasa Melayu mereka bukan sahaja boleh menulis bahkan bercakap dengan lebih baik dari kita orang-orang Melayu."

Ini tegasnya, dapat kita contohkan di kalangan para tetamu yang membentangkan kertas kerja di seminar walaupun mereka bukan bangsa Melayu tetapi dapat menguasainya dengan lebih mendalam.



TIMBALAN Menteri Kebudayaan, Belia dan Sukan, Yang Mulia Dato Paduka Awang Haji Mohd. Ali bin Haji Mohd. Daud ketika berucap merasmikan upacara penutup Seminar Antarabangsa: Bahasa, Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu. — Gambar oleh Pg. Abu Bakar PHO.

Kehadiran mereka itu tambah Dato Paduka Haji Mohd. Ali akan "menggamit" para cendekiawan negara ini menyedari dan seterusnya menyulurkan kesedaran ini kepada seluruh rakyat dan penduduk negara ini untuk terus berusaha menguasai bahasa Melayu di samping tidak kendur-kendurnya mendaulatkannya sebagai bahasa rasmi negara sebagaimana yang dihasratkan oleh perlembagaan negara ini tahun 1959.

Timbalan, Menteri Kebudayaan belia dan Sukan berharap supaya jabatan-jabatan di bawah Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan akan terus bergiat mengikut tanggungjawab masing-masing untuk memperluas dan mempertingkatkan lagi penggunaan bahasa Melayu, kesusasteraan dan kebudayaan ke satu tahap yang dapat kita banggakan.

Sejajar dengan usaha itu Dato Paduka Awang Haji Mohd. Ali menyarankan supaya badan-badan kesusasteraan dan kebudayaan yang bukan badan kerajaan akan berusaha di bidang masing-masing untuk menyalurkan hasrat tersebut tanpa ada di antara badan-badan ini hanyut di bawah arus "malas tak ku ingau". Dan bagi mereka yang tidak berminat janganlah jadi "batu penghalang" kepada usaha-usaha memajukan bahasa Melayu itu dan apa jua yang berkaitan dengannya.

Singapura, Belanda, Jerman Portugal, Thailand, dan Australia.

Di seminar antarabangsa itu, 24 buah kertas kerja telah dibentangkan oleh penceramah-penceramah jemputan dari dalam negeri dan luar negeri khususnya yang pakar dalam bidang bahasa dan kesusasteraan.

Apa yang diharapkan dalam seminar ini ialah mengeratkan hubungan dengan sarjana-sarjana dari luar negeri ke arah kerjasama yang berpanjangan khususnya memperkembangkan keilmuan di dunia Melayu. Dan seminar ini juga akan membawa kenangan manis dan ristaan kepada para peserta luar negeri oleh-oleh dari Brunei Darussalam, dengan serangkap pantun:

"Buah pauh delima batu, Anak sembilang di tapak tangan, Walaupun abis kita jauh beribu batu, Hilang di mata di hati jangan".

YANG DIMULIAKAN PEHIN DATU SERI MAHARAJA MENULIS.....Siri ke-393

SIAPA DIA AL-IMAM AL-MAHDI

BERKATA Al-Imam Al-Hafiz Abu Al-Husain Muhammad bin Ibrahim Al-Aaburi (yang meninggal tahun 363 Hijrah) dalam kitabnya Munaqib Ash-Shafi'ie, ketika ia bercakap dalam perkara membatalan hadis (laa mahdiyya illa 'Isa binu Maryam), dan mensabitkan bahawa Al-Mahdi itu bukannya Nabi Isa, bunyinya begini: Sesungguhnya telah mutawatir hadis-hadis dan rata masyhurnya kerana banyak rawi-rawi hadis-hadis itu daripada Al-Mustafa (Rasulullah) Sallallahu Alaihi Wasallam dalam perkara Al-Imam Al-Mahdi bahawa Al-Imam Al-Mahdi itu seorang daripada

keturunan keluarga Rasulullah dan ia akan menuhkan bumi ini dengan keadilan yang saksama dan Nabi Isa Alaihis Salatu Wasallam akan keluar dan dia akan menolong Al-Imam Al-Mahdi pada membunuh Ad-Dajjal besar itu dan Al-Imam Al-Mahid mengetahui umat Islam dan Nabi Isa sembahyang di belakang Al-Imam Al-Mahdi di dalam suatu kisah yang panjang dalam perkara itu.

Perkataan Al-Imam Al-Aaburi telah dinaikkan bunyinya oleh Al-Imam Al-Hafiz Al-Qurtubi (yang meninggal tahun 671 Hijrah) dalam kitabnya At-Tazkirat

fi ahwaali mautaa waumuuri aakhirah, bagaimana saya lihat nasnya itu. Dan telah dinaikkan juga akan nasnya oleh Al-Imam Al-Hafiz Ibnu Hajar Al-'Asqalaani yang hidup tahun 773 sehingga 852 Hijrah dalam Fathul Baari dan kedua-duanya menerima perkataan Al-Imam Al-Aaburi sebagaimana kata Al-Muhaddithu Ash-Shaikh Abdullah Al-Ghumari dalam kitab 'Aqidatu Ahlil Islami fi nuzuuli 'Isa Alaihis Salam, berkata Al-Imam At-Taaju As-Subki bahawa kitab Munaqib Ash-Shafi'ie itu adalah sebaik-baik kitab pada Munaqibul Imam Ash-Shafi'ie sebagaimana dalam At-Tabaqatul Kubraa

yang telah saya lihat.

Al-Allamah Muhammad bin Ali Ash-Shaukaani Az-Zaidi yang hidup tahun 1172 sehingga 1250 Hijrah telah mengarang sebuah kitab namanya At-Taudhihu fi tawaatur maa jaa'a fil muntadzari waddajali walmasiih, dia membawa segala jalan-jalan (rawi-rawi) bagi tiap-tiap hadis yang berkenaan dengan Al-Imam Al-Mahdi, turun Nabi Isa, keluar Dajjal dan dia berkata: Maka tetapih bahawa hadis-hadis berkenaan dengan perkara Al-Imam Al-Mahdi Al-Muntazir itu mutawatir, begitu juga berkenaan dengan hadis-hadis Dajjal, turunnya

Siri kedua

Nabi Isa bin Maryam semuanyanya mutawatir. Tamat katanya dan kitab itu dicetak di India. Begitulah kata Al-Allamah Al-Muhaddithu Al-Ghumari.

Al-Allamah Al-Muhaddithu Ash-Shaikh Muhammad Anwar Shah Al-Kashmiri Al-Hindi yang hidup tahun 1192 sehingga tahun 1352 Hijrah telah mengarang kitab At Tasrihu



YDM Pehin Datu Seri Maharaja Seri Utama Awang Haji Ismail bin Omar Abd. Aziz, Mufti Kerajaan

bimaa tawaatara fii nuzuuli masiihi dengan tahqiq Ash-Shaikh Abdul Fattaah Abul Ghuddah dicetak di Suria dan boleh didapati di Al-Madinah dan Beirut, telah menyebutkan perkara Al-Imam Al-Mahdi dan Ad-Dajjal La'natullah ketika ia membicarakan tawaatur turunnya Nabi Isa dari langit.

WALLAHUAKLAM
(Bersambung).

PAMERAN MATAWANG ISLAM LAMA MASIH DIBUKA

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pusat Dakwah Islamiah, Kementerian Hal Ehwal Ugama dengan kerjasama Pusat Islam Malaysia telah mengadakan Pameran Matawang Islam Lama bertempat di Balai Pameran pusat tersebut bermula 23 Julai lepas.

Pameran yang diadakan sempena sambutan perayaan hari keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam ke-41 tahun itu antara lain mem-

pamerkan matawang-matawang emas di zaman khalifah-khalifah Islam.

Pameran itu telah dibuka rasmi oleh Yang Dimuliakan Pehin Siraja Khatib Dato Paduka Seri Setia Ustaz Haji Yahya bin Haji Ibrahim, Timbalan Menteri Hal Ehwal Ugama.

Beratus-ratus orang termasuk Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Aziz, Menteri Perhubungan telah menyaksikan pameran itu yang akan berakhir pada 15 Ogos ini.



YANG Dimuliakan Pehin Siraja Khatib Dato Paduka Seri Setia Ustaz Haji Yahya bin Haji Ibrahim bersama para jemaat khas menyaksikan pameran matawang Islam sejurus majlis perasmian. — Gambar ihsan KHEU.

Jadual Lawatan Perpustakaan Bergerak

PUSAT PERHENTIAN	TARIKH	HARI	MASA
Sekolah Rendah Limau Manis	12.8.1987	Rabu	8.30- 9.30 pagi
Sekolah Rendah Pengkalan Batu	12.8.1987	Rabu	9.45-10.45 "
Sekolah Rendah Masin	12.8.1987	Rabu	11.00-12.00 tengah hari
Sekolah Rendah Kupang	12.8.1987	Rabu	2.00- 3.00 petang
Sekolah Rendah Pantai Berakas	13.8.1987	Khamis	9.00-10.00 pagi
Letak Kereta di Kawasan NAAFI Berakas			
Garison	13.8.1987	Khamis	10.05-11.05 "
Sekolah Rendah Bendahara Sakam Bunut	13.8.1987	Khamis	9.45-10.45 "
Sekolah Rendah Jerudong	15.8.1987	Sabtu	8.30- 9.30 "
Pusat Tahanan Jerudong	15.8.1987	Sabtu	9.45-10.45 "
Sekolah Rendah Sengkurong	15.8.1987	Sabtu	11.00-12.00 tengah hari
Sekolah Ugama Sengkurong (Sekolah Ugama Pg Anak Puteri Amal Umi Kalthum Al-Islam Kampong Mulaut)	15.8.1987	Sabtu	2.00- 3.00 petang
Sekolah Rendah OKSB Kilanas	15.8.1987	Sabtu	3.15- 4.15 "
Kawasan Rumah Persatuan Kampong Tanah Jambu	16.8.1987	Ahad	9.00-10.00 pagi
Kampong Perpindahan Serasa	16.8.1987	Ahad	10.15-11.15 "
Di Hadapan Kedai Muara	16.8.1987	Ahad	11.30-12.00 tengah hari
Sekolah Rendah Lumapas	17.8.1987	Isnin	9.30-10.30 pagi
Sekolah Rendah Junjungan	17.8.1987	Isnin	9.00-10.00 "
Sekolah Rendah Panchor Murai	17.8.1987	Isnin	10.15-11.15 "
Sekolah Inggeris Berakas (Bhg Rendah)	17.8.1987	Isnin	2.00- 3.00 petang
Sekolah Ugama Kampong Perpindahan Berakas	17.8.1987	Isnin	3.30- 4.30 "
Sekolah Rendah OKBI Subok	18.8.1987	Selasa	8.30- 9.30 pagi
Sekolah Rendah Dato Mahawangsa Lambak	18.8.1987	Selasa	10.30-11.30 "

Gerakan Budaya Membaca di Daerah Temburong

TEMBURONG. — Perkhidmatan Perpustakaan Muda-Mudi, Dewan Bahasa dan Pustaka akan mengadakan satu acara Gerakan Budaya Membaca pada 15 Ogos depan bertempat di Sekolah Menengah Sultan Hassan Bangar, Temburong di semalam bermula jam 9.30 pagi.

Aturcara yang dimuatkan dalam majlis tersebut ialah termasuklah Lagu Kebangsaan, Lagu Gerakan Budaya Membaca, Ceramah: Cara-cara menggunakan perpustakaan dan mendapatkan sumber bacaan, Persembahan Teater, Tunjukkan Menambat Dastar dan Pameran.

Belia-belia dan penuntut adalah dipersilakan hadir menyaksikan Gerakan Budaya Membaca DBP itu.



SALAH seorang penuntut perempuan yang berjaya menjadi johan dalam bahagian syarahan di pertandingan akhir seluruh negara Peraduan Membaca Al-Quran dan Syarahan Sekolah-Sekolah Agama yang telah berlangsung di Pekan Bangar, Temburong pada malam Khamis, 30 Julai yang baru lalu ketika menerima hadiah kemenangannya yang disampaikan oleh Penolong Pegawai Daerah Temburong, Pg. Mohd. Salleh bin Pg. Kamaluddin. Peraduan tersebut dianjurkan oleh Jabatan Pengajian Islam, Kementerian Hal Ehwal Ugama, Negara Brunei Darussalam. — Gambar ihsan Kementerian Hal Ehwal Ugama.

MARILAH kita sama-sama bertakwa ke hadirat Allah dengan mengerjakan segala apa jua suruhan-Nya dan menjauhi segala apa jua larangan-Nya.

Ibadat haji adalah rukun Islam yang kelima iaitu ibadat yang wajib dikerjakan oleh umat Islam yang memiliki kemampuan untuk pergi ke Tanah Suci (Mekatul Mukarramah) sekali dalam sepanjang hidupnya.

Ibadat haji adalah suatu ibadat yang menggunakan perbelanjaan yang besar, yang perlu mengeluarkan wang yang banyak dan memerlukan pengorbanan, maka memandangkan keadaan sedemikian kita perlulah berhati-hati semasa mengerjakan ibadat tersebut, supaya ibadat haji kita tidak sia-sia dan rosak akibat perbuatan kita sendiri. Kerana semua orang

UNTUK MENDAPAT HAJI YANG MABRUR

Tunaikan ibadat haji dengan perangai baik

mahukan keuntungan, mahukan mendapat pahala yang besar, mahukan ibadat hajinya diterima Allah Subhanahu Wataala. Jika kita mahukan semua itu maka kita hendaklah mengubah tabiat yang kurang baik yang ada pada diri kita kepada baik-baik, apabila berkata dengan orang hendaklah bercakap dengan baik, dan dengan perkataan yang menunjukkan tiada sombong dan tiada membesar diri, serta beradab sopan, jangan sekali-kali bercakap kasar dan banyakkal ingat kepada membuat kerja-kerja yang disuruh Allah.

Dan apabila bercampur gaul di dalam jemaah haji, janganlah berbuat maksiat dan janganlah bersimpang-simpang, suka mengambil hak orang dengan tiada izin tuannya. Menipu orang dalam jual beli, tawar-menawar dengan bertengkar dan berkelahi, dan melakukan segala pekerjaan maksiat, kerana perbuatan sedemikian bukanlah mengerjakan haji dengan membuang dosa tetapi mengerjakan haji dengan membuat dosa, bahkan menjadikan haji tiada mabrur.

Ibadat haji adalah pekerjaan yang penuh dengan cubaan dan cabaran yang perlu dihadapi dengan penuh kesabaran dan ketabahan, kerana tanpa adanya sifat sabar sudah tentu ibadat haji tidak akan sempurna dikerjakan.

Niat seseorang apabila mengerjakan ibadat haji ini ialah untuk mendapat haji yang mabrur, haji yang diterima oleh Allah Subhanahu Wataala, kerana haji mabrur itu ialah haji yang tidak dicampuri dosa, yang mana pahalanya bukan sahaja dosa-dosa seseorang itu mendapat pengampunan Allah Subhanahu Wataala, tetapi juga diberi Allah balasan yang lebih daripada itu iaitu syurga. Tanda-tanda dan alamat haji seseorang itu diterima oleh Allah antaranya ialah apabila seseorang yang mengerjakan haji itu kembali ke negerinya jadilah ia lebih baik daripada yang sudah-sudah, misalnya apabila sebelum mengerjakan haji ia seorang fasik maka setelah kembali mengerjakan haji ia menjadi seorang salih, dan jika sebelum ia mengerjakan haji ia suka berjudi, berzina dan minum arak dan lain kejahatan maka setelah kembali mengerjakan haji ditinggalkannya segala pekerjaan maksiat yang dahulu itu tiada mahu mengulanginya, bahkan berganti pula dengan mengerjakan kebajikan dan kebaikan.

Sabda Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam yang bermaksud:

"Daripada Abdullah bin Masud telah berkata, telah bersabda Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam: Hubungkan oleh kamu sekalian antara haji dan umrah kerana keduanya itu menghapuskan kepapaan dan menghapuskan dosa. Sebagaimana tukang hembus api menghilangkan buruk-buruk dan tahi besi, dan tahi emas dan tahi perak, dan tiada bagi haji mabrur itu pahala melainkan syurga."

Ibadat haji itu ada bermacam-macam orang yang mengerjakannya, ada orang yang memang asalnya bertabiat baik dan tidak suka membuat kacau-bilau, dan sebaliknya ada pula yang bertabiat jahat, buruk perangai dan suka membuat kacau dan melakukan pergaduhan. Maka orang yang bertabiat baik itu apabila ia mengerjakan haji dan umrah dengan tabiat yang baik nescaya akan mendapat pahala yang berganda-ganda, dan apabila ia balik ke negerinya diharapkan baginya baik atas baik dan salih atas salih. Sementara orang yang bertabiat jahat yang mulutnya suka mencabul dan bergaduh, apabila ia mengerjakan haji dan umrah terus mengubah tabiat jahat itu kepada yang baik nescaya terhapus dosanya dan ia akan mendapat pahala yang berganda.

Sabda Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam yang bermaksud: "Daripada Abi Hurairah Radhiallahu Anhu katanya telah bersabda Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam: Barangsiapa mengerjakan haji maka ia tiada bercakap busuk atau perkataan tiada baik dan tiada berbuat fasik, diampunkan baginya dosa-dosanya yang telah lalu."

KUDRAT DAN IRADAT DATANGNYA DARI ALLAH

KITA telah mengetahui bahawa Allah itu adalah bersifat Pemurah, Pengasih dan Penyayang. Tetapi apa yang sangat-sangat menyedihkan ialah sejak semula manusia diberikan tempat tinggal di permukaan bumi Allah ini sebahagian manusia sudah pun mempergunakan hidupnya untuk membuat kerosakan-kerosakan di atas muka bumi ini. Mereka sering melakukan berbagai noda, bencana dan kejahatan-kejahatan terhadap Allah dan kejahatan-kejahatan terhadap sesama manusia. Makin lama kejahatan-kejahatan itu semakin bertambah hebat, sehingga Allah Subhanahu Wataala mengutus para Nabi dan Rasul-Nya ke permukaan bumi ini untuk menyedarkan manusia atas segala kemungkaran dan kejahatan yang mereka perbuat itu.

Sebahagian manusia menjadi sadar dan langsung bertaubat tetapi sebahagian besarnya pula tetap terus melakukan perbuatan-perbuatan yang keji itu. Disebabkan oleh kelalaian dan keengganan mereka untuk bertaubat, maka Allah telah menurunkan berbagai-bagai jenis bala bencana, siksa demi siksa dengan harapan agar manusia kembali sadar dan balik ke pangkal jalan iaitu jalan yang diredai oleh Allah Subhanahu Wataala.

Sebagai contoh teladan untuk kita, di dalam kitab suci Al-Quran ada diceritakan tentang satu bencana yang diturunkan oleh Allah ke atas manusia yang ingkar untuk menuruti perintah-perintah Allah iaitu di dalam Surah Nuh ayat 1 hingga 28, dan di dalam Surah Al-Mu'minuun ayat 23 hingga 30, di mana satu banjir besar telah melanda seluruh daratan yang didiami oleh manusia. Banjir besar yang hebat itu telah menenggelamkan semua rumah-rumah, gedung-gedung, setiap pohon dan gunung-gunung yang tinggi sehingga tidak seorang pun manusia yang dapat melepaskan diri kecuali 80 orang manusia yang menjadi pengikut Nabi Nuh Ali-hissalam kerana sudah tersedia sebuah perahu besar

Menuju keredaan Allah

yang telah dibina oleh Nabi Nuh dan pengikut-pengikutnya atas petunjuk Allah jua.

Dari cerita yang terpapar di dalam kitab suci Al-Quran itu tadi, kita haruslah sadar dan mengambilnya sebagai satu contoh teladan yang abadi di dalam hidup kita. Tambahan pula kita ini adalah manusia yang kerdil dan lemah dari segala-galanya dan seringkali pula lalai dengan perintah-perintah Allah kerana disebabkan oleh hasutan-hasutan dan pujukan-pujukan daripada syaitan. Dari itu sebelum kita terjerumus ke lembah kehinaan, kembalilah kita ke pangkal jalan, kerana pintu taubat sudah pun tersedia terbuka oleh Allah Subhanahu Wataala.

Kita juga wajiblah memahami bahawa segala nikmat yang kita kecapi itu adalah datangnya daripada kurnia Allah, maka kita juga haruslah meyakinkan bahawa segala kecelakaan atau bencana yang datang menimpa kita juga adalah datangnya daripada Allah Subhanahu Wataala. Dari itu janganlah pula kita suka menyangka yang tidak ada iaitu dengan menuduh seseorang manusia yang lain, yang telah mengakibatkan bencana tersebut menimpa kita tanpa usul periksa terlebih dahulu, kerana agama Islam sangat-sangat melarang umat-umatnya menyimpan perasaan dendam-mendendam di antara satu dengan yang lain dan apa yang dikehendaki oleh agama Islam adalah kedamaian. Jadi untuk menjadi benteng sebagai penghalang bagi syaitan untuk meresapi jiwa kita, tunaikanlah segala perintah-perintah Allah dan lakukanlah amal-amal kebajikan yang diredai oleh Allah.



DAN apabila bercampur gaul di dalam jemaah haji, janganlah berbuat maksiat dan janganlah bersimpang-simpang, suka mengambil hak orang dengan tiada izin tuannya. Menipu orang dalam jual-beli, tawar-menawar dengan bertengkar dan berkelahi, dan melakukan segala pekerjaan maksiat kerana perbuatan sedemikian bukanlah mengerjakan haji dengan membuang dosa tetapi mengerjakan haji dengan membuat dosa, bahkan menjadi haji tiada mabrur.

Waktu sembahyang, imsak dan matahari terbit

WAKTU-waktu sembahyang, imsak dan matahari terbit bagi Daerah Brunei-Muara dan Tutong mulai dari hari Rabu 12 Ogos hingga ke hari Selasa 18 Ogos, 1987 adalah seperti di bawah ini :—

HARI BULAN	ZUHUR		ASAR		MAGHRIB		ISYAK		IMSAK	SUBUH		MATAHARI TERBIT
	Mulai	Berakhir	Mulai	Berakhir	Mulai	Berakhir	Mulai	Berakhir		Mulai	Berakhir	
Ogos												
12	12.28	3.43	3.44	6.33	6.34	7.45	7.46	5.04	4.50	5.05	6.16	6.17
13	12.27	3.42	3.43	6.33	6.34	7.45	7.46	5.04	4.50	5.05	6.16	6.17
14	12.27	3.42	3.43	6.33	6.34	7.44	7.45	5.04	4.50	5.05	6.16	6.17
15	12.27	3.41	3.42	6.33	6.34	7.44	7.45	5.04	4.50	5.05	6.16	6.17
16	12.27	3.40	3.41	6.32	6.33	7.44	7.45	5.04	4.51	5.05	6.16	6.17
17	12.27	3.40	3.41	6.32	6.33	7.43	7.44	5.04	4.51	5.05	6.16	6.17
18	12.26	3.39	3.40	6.32	6.33	7.43	7.44	5.04	4.51	5.05	6.16	6.17

Waktu-waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendaklah ditambah tiga minit manakala bagi Daerah Temburong hendaklah dikurangkan satu minit tiap-tiap waktu.

Sembahyang fardu Jumaat di seluruh Negara Brunei Darussalam dimulai dari pukul 12.45 tengah hari.

KHUTBAH HARI RAYA AIDILADHA

Khutbah Pertama

LEBIH dahulu saya Lingin berwasiat kepada tuan-tuan dan juga diri saya sendiri, supaya kita sentiasa bertakwa kepada Allah dengan takwa yang sebenar-benarnya. Perintah bertakwa ini adalah wasiat Allah Taala kepada seluruh umat manusia dari yang dahulu hingga kepada yang kemudian nanti. Takwa adalah tanda khusus bagi yang beriman serta menjadi pakaian kepada orang yang muttakin.

Alhamdulillah syukur ke hadirat Allah Subhanahu Wataala kerana dapat menemukan dan mengumpulkan kita di pagi raya yang mulia dan di tempat yang mulia, rumah Allah dengan tujuan yang satu iaitu untuk bersembahyang Aidiladha bagi mengabdikan diri kepada Allah sebagai tanda syukur kita kepada Allah, di samping ianya bagi membesarkan dan mengagungkan syiar Allah. Peristiwa yang mulia ini atau syiar Allah yang hanya dikerjakan sekali dalam setahun ianya akan tetap didirikan dan ditetapkan di atas muka bumi Allah ini oleh orang yang tetap mengaku dirinya beriman kepada Allah dan Rasul-Nya serta yang patuh kepada setiap syariat-Nya di samping cintanya kepada Allah dan Rasul-Nya melebihi dari segala cintanya dan kasihnya kepada yang lain.

Begitu juga pada hari ini di tanah suci Mekah, di Padang Arafah sedang berkumpul beratus ribu umat Islam bahkan mungkin mencapai kepada angka juta, yang datang dari berbagai pelusuk penjuru dunia, serta dari kalangan berbagai peringkat sosial, suku dan bangsanya tanpa mengira darjat dan pangkat serta kepada keturunan, mereka sama-sama datang untuk menyahut perintah Allah bagi menunaikan rukun Islam yang kelima, iaitu Ibadat Haji. Sesungguhnya siapa pun jua yang menunaikan ibadat yang tinggi dan besar kelebihanannya itu, maka ianya adalah menandakan sebagai orang benar-benar berbakti dan

berkorban kerana Allah dan sekaligus menghidupkan syariat Nabi Ibrahim Alaihis Sallam. Di samping itu bagi yang mengerjakan dengan penuh keimanan dan ketakwaan sehingga memperoleh haji yang mabrur. Maka amat beruntung dan berbahagialah orang yang seperti itu, kerana ianya akan mendapat balasan Syurga, dan ianya akan menjadi seolah-olah seorang anak damit yang baru dilahirkan oleh ibunya, kerana diampunkan segala dosa-dosanya oleh Allah Subhanahu Wataala. Al-Bukhari, Ahmad dan An-Nasaie meriwayatkan yang bermaksud:

"Siapa yang mengerjakan Ibadat Haji maka dia tidak mengeluarkan atau mengucapkan kata-kata nista atau tidak baik didengar dan dia tidak berlaku fasik bahkan tetap dengan keimanan maka dia akan kembali dari segala dosanya (diampunkan oleh Allah Subhanahu Wataala) seperti hari ianya dilahirkan oleh ibunya."

Setiap kali datang Hari Raya Haji atau yang dikatakan juga sebagai Hari Raya Korban, maka akan teringatlah kita kepada dua peristiwa yang penting. Iaitu tidak lain penyempurnaan ibadat haji dan ibadat korban. Adapun syariat ibadat korban itu bukan hanya disyariatkan kepada Nabi Muhammad sahaja, akan tetapi ini telah pun disyariatkan sejak Nabi Adam Alaihis Sallam dan juga kepada Nabi Ibrahim Khalilullah Alaihis Sallam.

Kalau kita melihat mengenai syariat korban ini dari segi hukum syarak yang merupakan suatu ibadat yang dihukum Sunat Muakadah di dalam mazhab kita As-Syafiee manakala di dalam Mazhab Hanafi ianya adalah wajib ke atas sesiapa yang mampu untuk melakukannya. Dan sebagaimana yang disyariatkan korban itu adalah dilakukan ke atas binatang ternakan yang terdiri daripada unta, lembu atau kerbau atau kambing. Manakala dari segi kelebihan dan fadilatnya begitu banyak hadis-hadis Nabi yang menerangkan hal ini sebagai penggalak dan pendorong kepada umatnya, supaya sering melakukan ibadat korban ini bila tiba waktunya. Di

KE ARAH JIHAD DAN MENEGAKKAN KALIMAH ALLAH

HIDUPKAN KEMBALI SEMANGAT BERKORBAN

antaranya yang kira-kira maksudnya: "Telah meriwayatkan Ibnu Majah dan Al-Hakim dan yang lain daripada keduanya bahawa para sahabat Rasulullah Sallallahu Alaihi Wasallam telah berkata: Apakah binatang-binatang korban ini? Maka sabda Rasulullah: Sunnata (amalan bapa kamu) Ibrahim. Kata mereka, maka apakah faedahnya bagi kami ya Rasulullah? Sabda Baginda, bagi setiap rambut kebasikan pahala. Kata mereka lagi bagaimana dengan bulunya? Sabda Baginda, setiap rambut dari bulunya kebasikan pahala."

Dan hadis Nabi yang lain yang maksudnya: "Perbesarkanlah dan agungkanlah binatang korban kamu sebab binatang-binatang itu akan menjadi kenderaan kamu di atas sirat (jambatan yang menuju ke Syurga di akhirat nanti)."

Akan tetapi kalau kita melihat dan perhatikan kepada hakikat pengertian korban yang lebih jauh dan mendalam, maka akan didapati hal itu di dalam kisah yang telah terjadi kepada Nabi Ibrahim Khalilullah Alaihis Sallam dan puteranya Ismail Alaihis Sallam dengan isteri Baginda Hajar. Ismail dilahirkan ketika Nabi Ibrahim telah lanjut usianya. Kelahiran Nabi Ismail disambut dengan penuh syukur dan penuh kegembiraan oleh Nabi Ibrahim sekeluarga, kerana ianya adalah menjadi keinginan dan yang diidam-idamkan. Bahkan Baginda sering berdoa memohon ke hadirat Allah supaya dikurniakan anak keturunan.

Sejak kelahiran Ismail Alaihis Sallam maka seolah-olah cinta Nabi Ibrahim terbagi dua, cintanya kepada Allah dan cintanya kepada anaknya, kerana dialah hanya satu-satunya anak yang ada

dikurniakan Allah waktu itu. Maka di dalam suasana penuh kasih sayang inilah turunnya cubaan dari Allah, di mana untuk lebih mengetahui yang manakah satu lebih dicinta Ibrahim? Allah atakakah anaknya yang baru dikurniakan Allah itu?

Di dalam Surah As-Safat (ayat 102) mengisahkan yang tafsirnya: "Maka tatkala anak itu (Ismail) sampai pada umur boleh berusaha bersama-sama Ibrahim, Ibrahim berkata, Hai anakku sesungguhnya aku melihat dalam mimpi bahawa aku menyembelihmu. Maka fikirkanlah apa pendapatmu?" Sesungguhnya perintah Allah yang diterima oleh Nabi Ibrahim itu adalah amat berat, di mana antara tugas serta kewajiban dan cinta atau kasih sayang, maka salah satu daripadanya mestilah diketepikan. Akan tetapi walau bagaimanapun berat hendak dilaksanakan kewajiban dan perintah Allah itu, Nabi Ibrahim tetap melaksanakan perintah Allah dengan hati yang tulus dan ikhlas, sebagai tanda dan bukti kecintaan dan keimanan serta ketaatan kepada Allah, Tuhan yang menjadikan dan yang maha berkuasa ke atas segala-galanya.

Lantaran keteguhan dan kekuatan iman serta ketaatan Nabi Ibrahim Alaihis Sallam terhadap Allah dan perintah-Nya. Maka Nabi Ibrahim dan syariat korbannya itu tetap dihidupkan oleh manusia selagi dunia masih berputar, angin masih berhembus, matahari masih bersinar. Nama Nabi Ibrahim laksana semerbak wangi-wangian setiap sembahyang nama Nabi Ibrahim tidak dapat ditinggalkan begitu sahaja, kita mestilah sama mengucapkan selawat dan salam ke atas Baginda terutama di dalam setiap kali kita bersembahyang. Ini ialah tidak lain kerana Baginda dapat merintis sunnatan hasanatan (perbuatan yang sangat baik) dan mewujudkan suatu uswatan hasanatan (contoh ikutan yang paling baik) dan juga disiplin hidup yang tinggi nilainya, iaitu pengorbanan hak milik yang sangat disayangi dan sangat dikasihi. Ianya dilakukan adalah semata-mata kerana patuh dan taat kepada perintah Allah dan keimanan yang kuat kepada Allah. Dengan peristiwa inilah Nabi Ibrahim menunjukkan kepada kita bahawa Baginda sanggup menjadi pembimbing kepada kita di mana cinta kita terhadap Allah mestilah mengatasi segala cinta kita terhadap apa pun jua. Bahawa Allah itu mestilah dalam setiap masa dan setiap

ketika mengatasi segalanya, kerana itulah janglah kita permudahkan atau ambil lewa sahaja, sehingga kita sanggup mendahulukan perkara lain dari apa-apa yang diperintahkan oleh Allah. Kerana itu Allah ada memberikan peringatan di dalam Surah At-Taubah ayat 24 yang kira-kira tafsirnya:

"Katakanlah! Jika sekiranya bapa-bapa kamu, anak-anak kamu, saudara-saudaramu, isteri-isterimu, kaum keluargamu, harta kekayaanmu yang engkau usahakan, perniagaan yang engkau kawatiri kerugiannya dan rumah kediaman yang disayangi dan diredai adalah lebih kamu kasihi daripada Allah dan Rasul-Nya dan dari berjihad di jalan-Nya (untuk menegakkan agama Islam dan ajaran-Nya), maka tunggulah hingga Allah mendatangkan azab siksanya dan Allah tidak memberikan hidayah dan petunjuk kepada orang-orang yang fasik."

Demikian ajaran Allah yang telah diberikan kepada kita di dalam kita memperjuangkan dan menegakkan kalimah Allah, serta di dalam menyatakan dan membuktikan kasih dan cinta kita kepada Allah, di mana hendaklah ianya melebihi cinta kita terhadap apa jua pun. Kerana itu jangan sampai di dalam tingkah laku dan tindak-tanduk kita ada terdapat sebarang unsur-unsur yang cuba mengurangkan rasa kasih dan perasaan tanggungjawab terhadap Allah dan perintah-perintah-Nya. Sebab kalaulah terjadi yang sedemikian itu sudah pasti lambat-laun akan Allah turunkan balasan yang buruk ke atas kita. Nauzubillahi min zalik.

Allahu Akbar, Allahu Akbar, Allahu Akbar.

Di dalam kehidupan manusia ini siapa pun jua adalah tetap berharap dan bercita-cita untuk memperoleh kesenangan dan kebahagiaan hidup baik di dunia ini mahupun selepas matinya ataupun di akhirat nanti bagi orang yang beragama Islam khususnya. Untuk memperoleh apa yang kita idamkan itu bukanlah begitu mudah untuk kita capai, akan tetapi sudah semestinya ianya melalui berbagai usaha dan akan terpaksa menempuhi berbagai kesulitan dan cubaan di samping akan terpaksa membuat berbagai-bagai pengorbanan. Sama ada pengorbanan harta benda, masa, mengeneikan kepentingan-kepentingan sendiri mahupun keluarga hatta adakalanya terpaksa mengadai jiwa dan raga terutama di dalam menegakkan kalimah Allah. Sebab telah menjadi Sunatullah

bahawa kemenangan tidak akan tercapai tanpa berunding, ketenangan hidup tidak akan dinikmati tanpa melalui kesukaran dan kesulitan. Allah berfirman di dalam Surah Al-Imran ayat 142 yang kira-kira tafsirnya:

"Apakah kamu mengira bahawa kamu akan masuk Syurga padahal kamu belum ternyata lagi di Allah di antara kamu orang yang telah berjihad (berjuang) dan berusaha dalam menegakkan kalimah Allah dan belum nyata sebagai orang-orang yang bersabar (dalam menerima duka dan perintah-perintah Allah)."

Agama Islam yang lahir di tanah suci Mekah telah dapat tersebar luas seluruh pelusuk penjuru dunia tidaklah dengan sendirinya dan tidak ianya tersebar dan tegak di mana-mana tanpa adanya pengorbanan-pengorbanan. Bahkan adanya Islam kini di merata dunia adalah melalui pengorbanan yang tidak dapat dihitungkan nilai dan harganya. Soal menerima penghinaan cacian, pengusiran, pengepungan, penyaikan, bahkan tidak sedikit para sahabat dan pengikut pengikut Nabi yang berjuang dan berjihad untuk menegakkan kalimah Taiyibat terpaksa berkorban menghadapi kekejaman manusia-manusia yang berjiwa iblis dan syaitan.

Oleh itu wahai kaum Muslimin, di dalam suasana kita berhari raya korban ini marilah kita menghidupkan semula semangat untuk sedia berkorban dan semangat untuk sentiasa berjihad atau berusaha di dalam apa jua bidang, kerana kitalah yang bertanggungjawab untuk melanjutkan dan meneruskan usaha-usaha para Anbiya Wal Mursalin. Sesungguhnya kelaian dan kealpaan serta kurang inisiatif kita dan kelemahan-kelemahan semangat kita untuk menegakkan kalimah Allah, maka ini akan mengakibatkan mundurnya dan bahkan akan hancurnya Islam di hadapan mata kita sendiri, kerana kita yang bertanggungjawab atas maju atau mundurnya Islam dan umat Islam di masa akan datang, maka tidak ada pilihan lain kecuali kita wajib untuk mewarisi dan menghidupkan kembali semangat berkorban yang telah dirintis oleh Nabi Allah Ibrahim dan puteranya Ismail Alaihis Sallam.

Akhirnya mudah-mudahan Allah Subhanahu Wataala akan sentiasa menunjukkan kita ke jalan yang lurus dan benar lagi diredai-Nya, sehingga kita menjadi umat yang suka berkorban demi menegakkan kalimah Allah di atas tanahair kita yang tercinta ini.



SUASANA pemandangan di Masjid Omar Ali Saifuddin di mana kelihatan umat Islam yang menunaikan sembahyang Hari Raya Aidiladha

KHUTBAH HARI RAYA AIDILADHA

Bagaimana caranya mensyukuri nikmat Allah

Khutbah kedua

Allahu Akbar, Allahu Akbar, Allahu Akbar.

ALHAMDULILLAH kita belum pun lama telah dapat merayakan hari keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam yang keempat puluh satu tahun. Dengan penuh kerian, kegembiraan dan kemeriahan, dan hari ini kita orang-orang yang

beragama Islam khususnya, sekali lagi dapat menikmati hari bahagia, hari gembira, hari mulia hari di mana Allah Subhanahu Wataala menuhkan rahmat dan keampunan-Nya kepada hamba-hamba-Nya yang membesarkan dan memuliakan hari yang mulia ini dengan bertahmid dan bertakbir. Sebagaimana yang diajarkan oleh Rasulullah kepada umatnya bila datang hari raya yang seperti ini yang

kira-kira bermaksud: "Hiasilah hari raya kamu (Hari raya fitrah dan hari raya haji) dengan bertakbir."

Sesungguhnya segala peristiwa dan hari-hari kebesaran yang mendatangkan kegembiraan dan kerian kepada kita itu adalah merupakan suatu nikmat dan rahmat daripada Allah Subhanahu Wataala.

Dan bila kita memperkatakan tentang nikmat

Allah, maka apa jua bentuk dan rupanya sama ada ianya merupakan kemudahan-kemudahan untuk memenuhi segala keperluan hidup daripada yang terpenting kepada yang kurang penting dan mustahak, sama ada yang berupa hiburan dan hiasan hidup yang dihidangkan oleh Tuhan. Iaitu yang tercurah dari langit mahupun yang terpancar dari bumi. Semuanya itu merupakan nikmat Illahi yang tidak dapat dihitungkan satu persatu.

Firman Allah Taala yang tafsirnya: "Dan jika kamu mengira dan menghitung nikmat Tuhan itu nescaya kamu tidak akan terhitung sesungguhnya Allah pengampun dan penyayang."

Sebagai tindak balas terhadap nikmat-nikmat Illahi yang demikian banyak itu ialah kewajipan bersyukur atau berterima kasih kepada pengurnia atau pemberi nikmat itu.

Kewajipan berterima kasih ini terpancar dari perasaan insani yang biasanya tahu berimbang rasa. Demikian juga fikiran yang sihat biasanya penggesa kepada penerima nikmat, iaitu agar tahu diri dan tidak menjadi pelupa budi. Alangkah buruknya jika lupa dan meremehkan siapa

dia yang begitu baik kepada kita dengan kemurahan dan kebaikan yang luar biasa.

Apa yang digesakan oleh perasaan dan fikiran itu adalah dikuatkan lagi dengan perintah Allah sendiri di dalam Al-Quran supaya kita bersyukur kepada-Nya iaitu firman Allah di dalam Surah An-Nahl ayat 114 yang tafsirnya: "Dan syukurilah nikmat Allah jika kamu benar-benar menyembah-Nya."

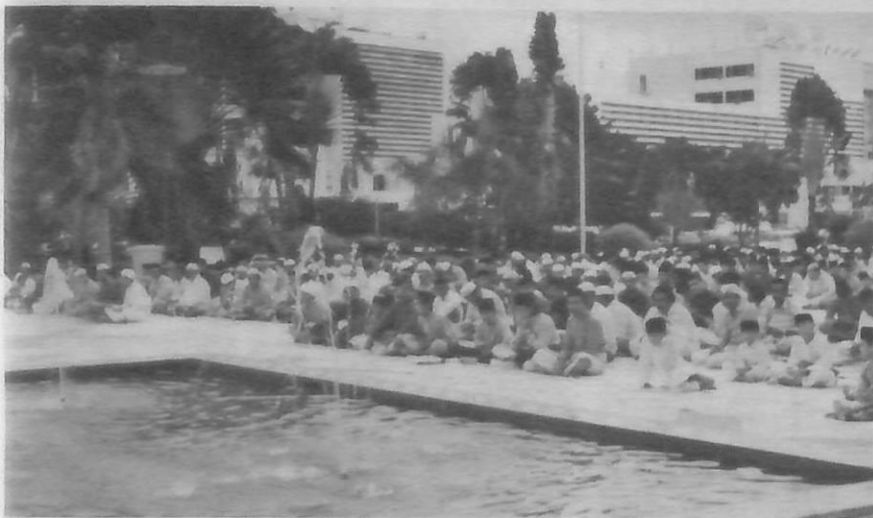
Untuk menyatakan syukur kita kepada Allah yang mengurniakan nikmat-nikmat yang begitu banyak adalah sama ada dengan mengucapkan syukur di dalam hati ataupun lidah, sebagai pancaran apa yang ada di dalam hati sehingga terkeluarnya kalimah tahmid iaitu Alhamdulillah. Akan tetapi apa yang lebih utama ialah syukur dengan amal perbuatan iaitu syukur dengan menempatkan nikmat-nikmat Tuhan itu pada tempat yang diredai oleh Allah dan menyalurkannya pada jalan yang digariskan-Nya. Pada kesimpulannya ialah supaya kita mematuhi perintah-perintah Allah dan menjauhi larangan-larangan-Nya.

Adapun lawan kepada syukur ialah berlaku kufur nikmat iaitu tidak tahu berterima kasih dan bersikap pelupa budi serta tidak tahu berimbang rasa. Nikmat-nikmat Tuhan sering disalahgunakan, kewajipan terhadap

Allah sering diabaikan, larangan Tuhan sering dipersendakan, itulah dia yang dikatakan golongan yang sering berlaku kufur terhadap nikmat-nikmat Tuhannya.

Kita mestilah ingat bukan Tuhan yang memberi nikmat yang akan rugi andainya kita berlaku kufur. Sebaliknya kita yang menjadi penerima nikmat-nikmat itulah yang akan menerima akibatnya. Kita mestilah ingat akan pengajaran dan ingatan Allah dalam Al-Quran yang firman-Nya di dalam Surah An-Nahl ayat 12 yang kira-kira tafsirnya: "Dan Allah memberikan perumpamaan di mana sebuah negeri yang aman sentosa datang kepadanya rezekinya dengan mewah dari setiap tempat. Akan tetapi mereka (penduduknya) berlaku kufur akan nikmat-nikmat Allah, lantaran itu Allah merasakan kepada mereka kelaparan dan ketakutan akibat perbuatan mereka itu."

Oleh itu wahai kaum Muslimin, di samping kita merayakan hari yang mulia ini dengan penuh riang gembira. Maka marilah kita sama-sama memeriksa diri kita setakat manakah sudah kita mensyukuri nikmat-nikmat Allah yang telah dikurniakan kepada kita. Mudah-mudahan dengan itu Allah akan menambah lagi kurnia nikmat-Nya kepada kita.



SUASANA sembahyang Hari Raya Aidiladha yang telah diadakan di Masjid Omar Ali Saifuddin di ibu negara. — Gambar oleh Harun Rashid.

SYUKUR alhamdulillah yang telah mengurniakan nikmat yang tidak terhingga banyaknya kepada kita. Maka di antara nikmat-nikmat itu kita dapat hidup di dalam negara yang mewah makmur, damai dan sejahtera sungguhpun di setengah-setengah negara di dunia ini menghadapi kemelesetan ekonomi. Mudah-mudahan nikmat ini akan berkekalan kita terima.

Oleh kerana itu di antara usaha-usaha kita untuk mengekalkan nikmat, rahmat Allah maka sentiasalah kita ingat akan firman Allah ini yang kira-kira tafsirnya:

"Dan kalau sekiranya penduduk negeri itu beriman serta bertakwa, tentulah Kami akan membukakan kepada mereka (pintu pengurniaan) yang melimpah-limpah berkatnya dari langit dan bumi. Tetapi mereka mendustakan (Rasul-Rasul Kami), lalu Kami timpakan mereka dengan azab siksa disebabkan apa yang mereka telah usahkan."

Allahu Akbar, Allahu Akbar, Allahu Akbar.

Hari Raya Haji atau disebut juga Hari Raya Korban yang sedang kita rayakan bersama-sama dengan umat Islam seluruh dunia hari ini adalah suatu peristiwa yang sangat besar yang mempunyai hubungan kait dengan ujian keimanan, ujian kasih sayang

PERUTUSAN HARI RAYA AIDILADHA 1407/1987 YANG DISAMPAIKAN OLEH AWANG HAJI SUHAILI BIN HAJI MOHIDDIN, PEMANGKU KADI BESAR BRUNEI YANG DISIARKAN MELALUI RADIO DAN TELEVISYEN BRUNEI PADA MALAM 4 OGOS LEPAS.

dan kecintaan seorang ayah terhadap anaknya. Peristiwa itu telah dirakamkan oleh Allah di dalam Al-Quran.

Peristiwa yang kita maksudkan itu ialah peristiwa penyembelihan Nabi Ibrahim terhadap anaknya Nabi Ismail yang sama-sama kita maklumi itu.

Nabi Ibrahim telah lulus ujian keimanan untuk menyembelih anaknya Nabi Ismail. Satu-satunya anak Baginda, buah hatinya, semata-mata kerana menjunjung perintah Allah Subhanahu Wataala. Akhirnya Allah telah menebuskan Nabi Ismail dengan seekor binatang sembelihan yang besar. Dan kekalah peristiwa itu dengan nama yang harum sepanjang zaman.

Allahu Akbar Allahu Akbar, Allahu Akbar.

Melakukan korban dengan menyembelih binatang kambing atau lembu atau kerbau atau unta adalah merupakan lambang atau syair di dalam Islam sebagai tanda ketaatan kita kepada Allah. Sebagai suatu ibadat untuk menunjukkan dan meningkatkan ketakwaan kita kepada Allah. Perkataan korban itu sendiri memberi makna "dekat" yakni "dekat kepada Allah".

Maka dalam hubungan ini yang sampai ke hadirat Allah

Subhanahu Wataala bukanlah daging binatang korban itu, atau darah atau tulang belulangannya, tetapi yang dapat sampai ke hadirat Allah ialah takwa kita, kepatuhan dan ketaatan kita kepada Allah.

Hal ini telah ditegaskan oleh Allah dalam Surah Al-Haj ayat 37 yang kira-kira tafsirnya:

"Daging dan darah korban itu tidak akan sekali-kali sampai kepada Allah, tetapi yang sampai kepada-Nya ialah amal yang ikhlas yang berdasarkan takwa daripada kamu."

Oleh kerana itu sebagai tanda kita bersyukur kepada Allah dan sebagai tanda kita menyambut kedatangan hari Raya Haji atau Hari Raya Korban ini, maka ibadat penyembelihan korban binatang adalah di antara amalan yang dicintai dan disukai oleh Allah. Rasulullah telah menerangkan hal ini di dalam sebuah hadis Baginda yang diriwayatkan oleh At-Termizi dan Ibnu Majah yang kira-kira maksudnya:

"Tiada ada amal ibadat yang dikerjakan anak Adam pada Hari Raya Korban yang lebih dicintai oleh Allah melebihi ibadat penyembelihan korban. Demi sesungguhnya

Ibadah korban: UJIAN KEIMANAN DAN KECINTAAN KEPADA ALLAH

guhnya haiwan atau binatang-binatang korban itu akan datang pada hari kiamat nanti kepada orang yang melakukan korban itu seperti keadaannya yang hidup iaitu lengkap dengan anggotanya, tulangnya, tanduknya dan bulunya. Dan darah binatang korban itu lebih dahulu jatuh di suatu tempat yang disediakan Allah sebelum jatuh ke atas tanah. Oleh kerana itu kerjakanlah ibadat korban dengan baik dan senang hati."

Di dalam hadis lain Baginda ada menegaskan bahawa binatang-binatang korban itu akan menjadi kenderaan-kenderaan di atas jambatan As-Siratal Mustakim dan menjadi pelindung daripada api neraka.

Sebaliknya Rasulullah memberi ingatan kepada orang-orang berkemampuan tetapi tidak mahu berkorban seperti sabda Baginda yang kira-kira maksudnya:

"Sesiapa yang mempunyai kemampuan tetapi ia tidak mahu berkorban, janganlah sekali-kali ia dekat dengan tempat sembahyang kita," Hadis riwayat Ahmad dan Ibnu Majah.

Allahu Akbar, Allahu Akbar, Allahu Akbar.

Maka sempena kita menyambut Hari Raya Korban ini marilah kita meningkatkan ketakwaan kita kepada Allah dengan menjunjung perintah-perintah-Nya dan mengelakkan diri daripada melakukan kederhakaan. Kerana kederhakaan atau melakukan maksiat itu perutusan kepada kufur. Dalam ertikata yang lain apabila seseorang itu melakukan kederhakaan, akan meningkat lagi kepada melakukan kerosakan atau kejahatan yang lebih besar daripada sebelumnya. Inilah yang diisyaratkan oleh Allah dengan firman-Nya yang kira-kira tafsirnya:

"Dan mereka (Bani Israil atau bangsa Yahudi) membunuh nabi-nabi mereka dengan tiada hak yang demikian itu kerana mereka telah derhaka (pada mulanya) dan adalah mereka itu (pada akhirnya) melampaui batas."

Atau dalam artikata yang lain: pada mulanya bangsa-bangsa Yahudi itu telah derhaka kemudian beransur-ansur melakukan pembunuhan terhadap nabi-nabi mereka.

Jadinya kalau kita dapat memelihara keimanan kita bererti kita telah melakukan suatu pengorbanan yang maha besar iaitu kita tidak menurut tuntutan hawa nafsu.

Demikianlah, mudah-mudahan kedatangan Hari Raya Korban ini sebagai titik tolak untuk lebih bermakna bagi kehidupan di dunia dan di akhirat. Amin, amin. Allahu Akbar walillahi ham.

UMAT Islam di negara ini telah menyambut Hari Raya Haji pada 5 Ogos lepas dengan mengadakan sembahyang sunat Hari Raya Aidiladha di masjid-masjid dan surau-sarau seluruh negara bermula jam 7.30 pagi.

Sebagaimana lazimnya masjid-masjid dan surau-sarau sejak awal pagi telah penuh sesak dengan umat Islam yang hendak menunaikan sembahyang hari raya. Meskipun sembahyang Hari Raya Haji ini hanya merupakan suatu amalan (ibadah) yang sunat seperti juga sembahyang Hari Raya Aidilfitri, tetapi ia tetap mendapat sambutan yang dapat dibanggakan di kalangan umat Islam.

Kerana sebagaimana yang dimaklumi sembahyang Hari Raya Haji atau Aidiladha itu mempunyai fadilat dan keistimewaannya yang tersendiri, kerana Allah Subhanahu Wataala juga memuliakan hari tersebut dengan penuh keberkatan.

Sejurus sebelum menunaikan sembahyang Hari Raya Haji, beberapa majlis penyembelihan binatang-binatang yang lebih dikenali sebagai korban juga diadakan di beberapa tempat di negara ini.

Ibadah korban juga merupakan suatu amalan yang sangat dituntut dalam ajaran Islam yang tidak kurang pentingnya dan tidak kurang fadilat dan keistimewaannya.

Walaupun pada zahirnya ia hanya merupakan penyembelihan binatang-binatang tertentu seperti kerbau, lembu dan kambing, tetapi disebalik amalan itu mempunyai tujuan dan hikmah yang amat berharga bagi setiap Muslim yang mengamalkannya. Ianya merupakan salah satu amalan yang tinggi nilainya di sisi Allah Subhanahu Wataala.

Ianya adalah lambang keimanan dan kecintaan hamba kepada Khaliknya sehingga sanggup berkorban apa saja demi untuk menunaikan titah perintah Allah.



DI SAAT-SAAT beginilah penting kerjasama dan semangat gotong-royong untuk meringankan pekerjaan — (bawah).

DAGING korban tidak boleh dijual beli, ianya hendaklah dibahagikan kepada mereka yang wajar menerimanya (atas).



Demikianlah peristiwa korban yang telah dilakukan oleh Nabi Ibrahim Alaihis Sallam terhadap anaknya Nabi Ismail Alaihis Sallam yang merupakan satu-satunya putera Baginda yang dikurniakan Allah kepadanya waktu itu.

Bayangkanlah betapa cinta dan kasihnya Nabi Ibrahim kepada puteranya, kerana setelah umur Baginda lanjut baru mendapat seorang anak. Kemudian Nabi Ibrahim menerima perintah dari Allah

supaya menyembelih anaknya Ismail ketika umurnya sudah boleh berusaha sendiri.

Ini merupakan suatu tugas yang amat berat. Tetapi bagi Nabi Ibrahim Alaihis Sallam perintah Allah itu ditunaikan dengan dada yang lapang. Dan anaknya Ismail pula menerima dengan penuh kerelaan.

Benarkah Ismail terkorban disembelih oleh bapanya? Tidak. Kerana Allah Maha

Pengasih dan Penyayang kepada hamba-Nya. Rupanya itu hanya suatu ujian keimanan, sama ada hamba-Nya sanggup mengenapikan kepentingan-kepentingan peribadi mereka terutamanya pada perkara-perkara yang amat disayangi dan dikasihi demi untuk menegakkan syiar Islam.

Di saat-saat peristiwa yang amat trajis itu, Allah yang Maha Berkuasa menggantikan Ismail dengan seekor binatang. Di sinilah bermulanya peristiwa korban yang kita warisi sebagai amalan yang tinggi nilainya bagi kehidupan seorang Muslim.

Allah menjanjikan berbagai keistimewaan kepada hamba-Nya yang telah berkorban di akhirat nanti dari beberapa ayat Quran dan hadis Nabi. Antaranya ialah binatang korban itu nanti akan menjadi tunggangan atau kenderaan kita sewaktu meniti Siratal Mustakim dan lain-lain lagi.

Berbalik kepada majlis korban di negara kita. Kita juga patut berbangga, kerana dalam majlis-majlis serupa itu wujudnya suasana semangat gotong-royong atau memucang-mucang di kalangan masyarakat kita.

IBADAH KORBAN YANG TINGGI NILAINYA

Oleh Timbang Bakar
Gambar-gambar oleh Haji Sharbini Taha, Pg. Abu Bakar P dan Harun Rashid.



MEREKA ini sedang menyisi seekor kambing yang dikorbankan di kawasan Masjid Mohamed Bolkiah Kampong Serusop.

Mereka yang mengadakan korban itu akan dibantu oleh saudara mara dan rakan sekampung, baik menangkap kerbau, mengikat binatang-binatang korban untuk disembelih, menyisi, memotong-motong daging dan seterusnya membahagikan daging tersebut kepada mereka yang difikirkan layak menerimanya. Di samping itu penduduk

kampung juga diampit-ampit daging-daging tersebut sekiranya boleh mencukupi.

Bagi kampung-kampung yang penduduknya ramai berkorban, majlis ini berjalan sehingga lewat tengah hari. Biasanya penyembelihan binatang-binatang itu dilakukan oleh imam-imam atau orang-orang tua yang berpengalaman.



DAGING kerbau dan lembu yang sudah siap disisi digantung untuk memudahkan pembahagian.



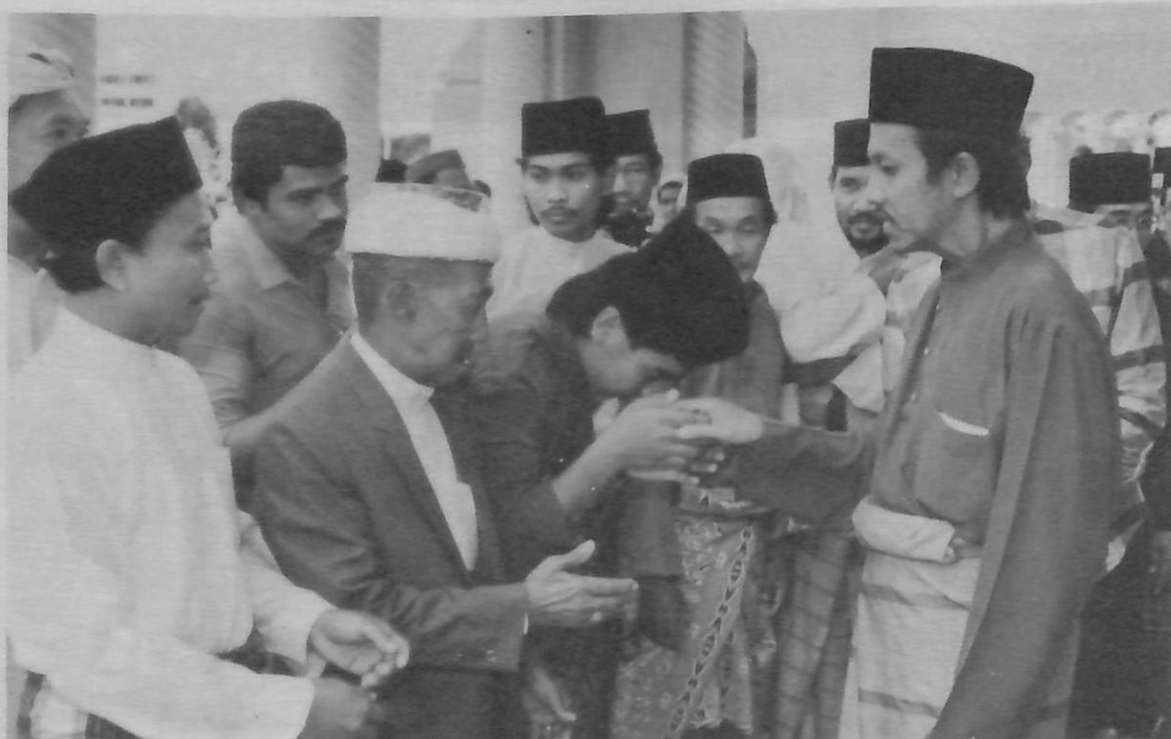
SUASANA pembahagian daging korban di Kampong Perpindahan Berakas.

Berangkat menunaikan sembahyang Hari Raya Aidiladha

BANDAR SERI BEGAWAN. — Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Bendahara Seri Maharaja Permaisura Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah, Timbalan Sultan bersama ribuan umat Islam telah menunaikan sembahyang sunat Hari Raya Aidiladha di Masjid Omar Ali Saifuddin di sini.

Negara kita tahun ini sebagaimana lazimnya merayakan Aidiladha yang jatuh pada 5 Ogos lepas dengan sembahyang sunat berjemaah di masjid-masjid dan surau-suru seluruh negara mulai pukul 7.30 pagi.

Liputan di sekitar sembahyang di Masjid Omar Ali Saifuddin telah disiarkan secara langsung oleh Radio dan Televisyen Brunei.



DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Bendahara Seri Maharaja Permaisura Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah, menerima junjung ziarah daripada umat Islam setelah selesai menunaikan sembahyang sunat Aidiladha di Masjid Omar Ali Saifuddin. — Gambar oleh Harun Rashid.

Lebih 1,600 anak-anak yatim dan cacat dirai

JERUDONG. — Duli Yang Teramat Mulia Pengiran Isteri Hajjah Mariam binti Haji Abd. Aziz telah berke-nan meraihan lebih 1,600 orang anak-anak yatim dan cacat dari seluruh negara di majlis jamuan makan.

Majlis tersebut telah berlangsung di Istana Nurul Izzah di sini pada hari Rabu, 5 Ogos lepas, iaitu bersempena dengan sambutan Hari Raya Aidiladha.

Berangkat ke majlis jamuan itu ialah Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Abdul 'Azim, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri 'Azemah Ni'matul Bolkiah dan Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Fadzilah Lubabul Bolkiah.

Hadir sama di majlis tersebut termasuklah penghulu-penghulu dan ketua-ketua kampung dari seluruh negara.

PERTUNJUKAN PERTANIAN '87 BERTUJUAN Dedahkan teknologi tinggi pertanian

Oleh Timbang Bakar

JABATAN Pertanian, Kementerian Pembangunan Negara Brunei Darussalam akan menganjurkan Pertunjukan Pertanian Negara 1987 pada 22 dan 23 Ogos depan bertempat di Dewan Muhibbah dan kawasan Ibu Pejabat Pertanian Lapangan Terbang Lama Berakas.

Pertunjukan yang bertemakan BERSAMA KE ARAH PENINGKATAN PENGELUARAN HASIL PERTANIAN itu terbuka kepada petani-petani, peladang-peladang dan orang ramai di negara ini bersamasama menyertainya. Pertunjukan ini adalah bersempena hari keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam ke-41 tahun.

Menyentuh tujuan pertunjukan pertanian ini, Pengerusi Jawatankuasa Rancangan dan Publisiti, Awang Sabli bin Haji Yassin menjelaskan adalah untuk mendedahkan sebanyak mungkin tentang teknologi tinggi arena pertanian masa kini.

Ke arah itu katanya, Jabatan Pertanian akan mempamerkan berbagai aspek teknologi pertanian antaranya ialah: tissue culture, hidroponik penanaman cendawan, sistem pengairan, alat kelengkapan moden dan pemerosesan hasil ladang.

Pertunjukan itu akan dibuka kepada orang ramai sebaik-baik saja selesainya upacara perasmian yang dijangka akan disempurnakan

oleh Menteri Pembangunan Yang Berhormat Pengiran Dato Seri Laila Jasa Dr. Haji Ismail bin Pg. Haji Damit yang juga akan menyampaikan hadiah-hadiah kepada pemenang-pemenang dalam pertunjukan tersebut.

Menurut Awang Sabli lagi pameran itu akan dibuka untuk kunjungan orang ramai sehingga jam 9.00 malam selama dua hari berturut-turut. Manakala majlis penyampaian hadiah-hadiah akan diadakan pada hari kedua pertunjukan tersebut.

Antara barang-barang yang akan dipamerkan ialah tanaman bijirin seperti padi, jagung, beras dan seumpamanya; sayur-sayuran jenis daun, sayur-sayuran jenis buah, sayur-sayuran jenis kekacang, dan sayur-sayuran jenis umbi; buah-buahan; hasil pertanian seperti sagu basah (ambulung), ubi kering, tepung ubi dan minyak kelapa; pembiakan pokok buah-buahan seperti cantuman, lakuman dan sandingan; ternakan seperti kerbau, lembu, kambing, ayam, itik dan patu; bunga-bunga seperti orkid, pokok-pokok renik, palma, kaktus dan lain-lain pokok hiasan.

Selain daripada pertunjukan hasil-hasil pertanian tanaman dan ternakan, pihak penganjur juga mempelawa syarikat-syarikat swasta mempamerkan peralatan teknologi pertanian dan perkakas-perkakas yang berkaitan dengannya.

Di samping itu pertunjukan bunga-bunga hidup juga akan diadakan. Selain itu beberapa firma tempatan juga dijemput

mempamerkan kerjaya mereka di bidang landscape dan taman bunga.

Untuk menjayakan pertunjukan ini beberapa buah jabatan kerajaan yang ada hubung-kait dengan aktiviti-aktiviti pertanian juga diundang mengambil bahagian.

Sempena pertunjukan pertanian ini, pihak penganjur juga menganjurkan peraduan melukis poster bagi penuntut-penuntut sekolah. Poster-poster yang dipertandingkan adalah berhubung-kait dengan tema pertunjukan pertanian tahun ini.

Pihak penganjur meminta orang ramai yang hendak menyertai pertunjukan ini hendaklah menghantar barang-barang pameran mereka pada 21 Ogos mulai jam 8.00 hingga 6.00 petang. Manakala bagi sayur-sayuran dan masak-masakan hendaklah dihantar pada 22 ogos sebelum jam 7.00 pagi.



YANG Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Abdul 'Azim, Yang Amat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri 'Azemah dan Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Fadzilah Lubabul Bolkiah ketika menerima junjung ziarah anak-anak yatim dan cacat di Istana Nurul Izzah. — Gambar oleh Pengiran Abu Bakar PHO.

KETUA KAMPONG PANCHOR YANG BARU



AWANG Othman bin Damit, Pegawai Daerah Tutong menyampaikan surat lantikan selaku Ketua Kampong Panchor kepada Awang Haji Mohsin. — Gambar oleh Pg. Abu Bakar PHO.

PEKAN TUTONG. — Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam telah berkenan melantik Awang Haji Mohsin bin Ahmad, 57, sebagai Ketua Kampong Panchor mulai dari 6 Julai 1987.

Surat lantikan telah disampaikan kepada Awang Haji

Mohsin oleh Pegawai Daerah Tutong, Awang Othman bin Awang Damit di Pejabat Daerah di sini pada pagi Khamis, 6 Ogos lepas disaksikan oleh Penghulu Mukim Pekan Tutong, Awang Haji Marshidi bin Muhammad.

Sebelum dilantik selaku Ketua Kampong Panchor, Awang Haji Mohsin bertugas sebagai guru.

**SERTAILAH BERAMAI-RAMAI
PERTUNJUKAN PERTANIAN 1987**

Keluaran khas sempena 20 tahun penubuhan ASEAN

OLEH MOHD. SALLEH ABD. LATIF

KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam bertitah bahawa antara matlamat-matlamat penting ASEAN seperti yang termaktub dalam Deklarasi Bangkok yang mengasaskan pertubuhan ASEAN pada tahun 1967 ialah untuk meningkatkan keamanan dan kestabilan serantau melalui saling hormat-menghormati peraturan undang-undang dalam perhubungan di kalangan negara-negara di rantau ini dan dengan menghormati piagam Bangsa-Bangsa Bersatu.

Titah Baginda di majlis pembukaan rasmi Mesyuarat Menteri-Menteri Buruh ASEAN kali ke-6 yang berlangsung di Pusat Dakwah Islamiah pada 27 November 1986 seterusnya menekankan bahawa ASEAN juga bertujuan untuk menggalakkan kerjasama dan bantuan-membantu di bidang ekonomi, sosial, kebudayaan, teknikal, saintifik dan pentadbiran demi kepentingan bersama.

Kita memandang ASEAN sebagai pertubuhan yang memperjuangkan keamanan, kemajuan dan kesejahteraan serantau yang mana juga adalah matlamat asas Negara Brunei Darussalam.

Sebagai negara anggota ASEAN, kita telah dapat menjalankan kewajipan kita menurut kebolehan kita. Kita juga menyedari penduduk kita yang paling sedikit dibanding dengan tenaga manusia di negara-negara anggota yang lain tidak menghalang kita untuk terus melibatkan diri dalam apa jua kegiatan kerjasama ASEAN, dan telah berusaha sebaik mungkin untuk melaksanakan tanggungjawab itu.

KESTABILAN SERANTAU

Kerana kejayaan ASEAN bukan diukur dari segi penglibatan secara persendirian tetapi penglibatan secara berkongsi oleh keenam buah negara anggota.

Kejayaan ASEAN yang paling ketara ialah ianya telah dapat memberi sumbangan keamanan dan kestabilan serantau. Hanya dengan keamanan dan kestabilan, kemajuan ekonomi dapat dicapai.

Lagipun, kejayaan dan pertumbuhan ekonomi ASEAN di sepanjang dekad yang lalu bolehlah dianggap sebagai hasil dari keadaan yang stabil dan keamanan di rantau ini.

Pada 8 Ogos lepas, genaplah ASEAN berumur 20 tahun. Dua puluh tahun adalah waktu yang agak lama untuk mengadakan penilaian manfaat, halangan dan gerakan kerjasama serantau.

Sungguhpun dalam Deklarasi Bangkok menekankan kerjasama di bidang ekonomi, sosial dan kebudayaan tetapi kebelakangan ini dalam percaturan politik antarabangsa dan serantau, peranan ASEAN lebih dititikberatkan pada isu-isu politik seperti isu Kampuchea, dan pendekatan dengan Hanoi-Vietnam.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berkenan menerima mengadap ketua-ketua Polis ASEAN di Istana Nurul Iman pada 11 November tahun lalu (atas).

KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berkenan bersalam-salaman dengan Menteri-menteri Buruh ASEAN di Pusat Dakwah Islamiah (bawah).



MASALAH KAMPUCHEA

Kebimbangan masa depan negara-negara kecil juga dirasakan bersama oleh Brunei Darussalam. Dengan kedudukan yang begitu, Brunei Darussalam begitu sensitif kepada setiap perkembangan yang berlaku di Asia Tenggara terutama kepada sesuatu yang mengancam kemakmuran dan keamanan rantau ini.

Rasa sensitif ini bukan saja dirasakan oleh Brunei Darussalam malah negara anggota ASEAN yang lain kerana itulah kita menyuarakan agar Russia dipujuk untuk menggunakan pengaruhnya ke atas Vietnam bagi menyelesaikan masalah Kampuchea dengan mengajak Vietnam ke meja perundingan.

Masalah Kampuchea telah menimbulkan

masalah ekonomi dan kegelisahan di kalangan orang-orang tempatan di negara-negara ASEAN yang menerima pelarian-pelarian itu buat sementara sebelum dihantar ke negara ketiga.

Kerana itu, saranan ASEAN dalam perjumpaan proxy boleh dijadikan asas perundingan. Kita beranggapan ini peluang terbaik untuk mendorong pemimpin-pemimpin Vietnam memahami bahawa ketenteraan bukanlah cara mengatasi persoalan. Sebaik-baik sahaja masalah ini selesai, barulah nanti ASEAN akan menawarkan sikap persahabatan dengan Vietnam.

KAWASAN PASIFIK

Manakala itu kejadian-kejadian yang baru-baru ini berlaku di kawasan Pasifik telah men-

orong kita untuk memerhati secara sungguh-sungguh terhadap perkara itu.

Sebagai salah satu negara anggota ASEAN, kita tidak merelakan Kepulauan Pasifik dijadikan gelanggang kekuasaan di kalangan pelbagai kuasa dunia yang secara langsung menjejaskan keamanan dan keharmonian kawasan ini.

Kesan percaturan kuasa-kuasa dunia ini di kawasan Pasifik bukan sahaja menimpa kepada negara-negara tertentu di Kepulauan Pasifik malah membawa implikasi serius terhadap keselamatan, keamanan dan kemantapan ASEAN. Untuk itu, kita menyarankan agar mencari pendekatan-pendekatan bersama terhadap masalah di kawasan ini.

Lihat muka 11



MENTERI Pembangunan, Yang Berhormat Pengiran Dato Seri Laila Jasa Dr. Haji Ismail bin Pengiran Haji Damit ketika merasmikan Mesyuarat Jawatankuasa Kecil ASEAN mengenai iklim kali ke-9 pada 20 Oktober di Jabatan Penerbangan Awam, Brunei Darussalam.



SUASANA mesyuarat bagi pegawai-pegawai perdagangan kanan ASEAN yang dipengerusikan oleh Datin Hajjah Jusnani binti Haji Lawie, Pengarah Unit Perancang Ekonomi pada 30 Mac 1987 di Bandar Seri Begawan.

Keluaran khas sempena 20 tahun penubuhan ASEAN

Sebagai pertubuhan kerjasama, ekonomi, sosial dan budaya

ASEAN bukan pakatan tentera

Dari muka 10

BUKAN PAKATAN TENTERA

Kegigihan negara-negara anggota ASEAN dalam turut menyelesaikan isu-isu politik, bukanlah bererti kita cuba lari dari matlamat asal pertubuhan ini. Ini suatu kewajaran bagi mengimbangi dan memelihara kemandapan serantau yang sedia ada.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dalam Mesyuarat Ketua-ketua Kerajaan Komanwel pada 21 Oktober 1985 di Bahamas pernah bertitah dengan menekankan, "ASEAN bukanlah pakatan ketenteraan tetapi merupakan sebuah pertubuhan kerjasama dalam bidang ekonomi, sosial dan kebudayaan. Dalam ASEAN kami bekerjasama dengan erat dalam perkara yang menjadi kepentingan bersama. Menteri-menteri dan pegawai-pegawai kami sering membuat pertemuan untuk bertukar-tukar

fikiran dan pendapat mengenai isu-isu serantau dan melalui pertemuan-pertemuan itu telah tumbuh ikatan-ikatan yang erat yang membolehkan kami lebih memahami pandangan dan fikiran antara satu sama lain, dan begitu juga sensitiviti masing-masing."

Brunei Darussalam memasuki ASEAN kerana kita yakin dan tetap meyakini bahawa ASEAN boleh memainkan peranan yang penting bagi membawa kestabilan, kemakmuran dan perpaduan di rantau ini di samping kemandapan dan kemakmuran negara-negara jiran yang lebih besar sebaliknya boleh menjamin kemandapan dan kemakmuran yang berterusan bagi Brunei Darussalam.

Negara kita telah menyuarakan dengan tegas dan lantang dengan pendiriannya terhadap isu-isu serantau dan antarabangsa di forum-forum serantau dan antarabangsa ini. Menjadikan negara-negara lain tambah menghormati kita sebagai sebuah negara yang merdeka lagi penuh berdaulat.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam berkenan berangkat membuka rasmi Mesyuarat Menteri-menteri Buruh ASEAN kali ke-6 di Pusat Dakwah Islamiah pada 27 November, 1986.

TINGKATKAN PERSAHABATAN

Memang menjadi hasrat murni kita untuk meningkatkan persahabatan dan bidang kerjasama sosial ekonomi dengan negara-negara ASEAN serta semua negara-negara sahabat.

Hal ini dititahkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam sempena Hari Kebangsaan yang disiarkan melalui Radio dan Televisyen Brunei pada 22 Februari 1987 yang menekankan, "Menjadi hasrat Kerajaan Beta untuk memperingkatkan lagi persahabatan dan bidang kerjasama ekonomi dan sosial dengan negara-negara ASEAN dan semua negara-negara sahabat yang berlandaskan kepada prinsip saling hormat-menghormati terhadap kemerdekaan, kedaulatan, persamaan dan integriti wilayah yang bebas dari campur tangan di dalam hal-ehwal dalam negeri."

Dalam pada itu bersama-sama dengan para pemimpin ASEAN kita menaruh harapan bahawa untuk meneruskan kemajuan ekonomi, perdamaian dan kestabilan begitu penting untuk dipelihara.

Jadi, kita hendaklah memastikan bahawa usaha-usaha kita itu ditujukan ke arah memelihara tanggungjawab terhadap ASEAN, bukan sahaja di kalangan generasi ketika ini tetapi juga generasi yang akan datang. Kerana belia dan generasi akan datanglah yang mesti kita bimbing untuk membolehkan kita

menyerahkan obor ASEAN menyala lebih terang lagi di masa akan datang.

TENAGA MANUSIA

Mengenai dengan tenaga manusia ASEAN pula, Baginda bertitah di Mesyuarat Menteri-menteri Buruh ASEAN kali ke-6 di Pusat Dakwah Islamiah pada 27 November tahun lalu yang berbunyi, "Kepentingan kerjasama serantau di bidang tenaga manusia digariskan dalam keputusan yang dicapai pada tahun 1974 yang mana Menteri-menteri Buruh ASEAN hendaklah mengadakan mesyuarat pada tiap-tiap dua tahun. Kejayaan di bidang perburuhan dapat dilihat melalui usaha-usaha bagi meningkatkan kerjasama di kalangan negara-negara anggota senang mencari rumusan terhadap masalah-masalah perburuhan ketika ini."

Beberapa projek telah dimulakan seperti Pusat ASEAN bagi perhubungan perusahaan dan rancangan ASEAN mengenai peningkatan keadaan dan persekitaran bekerja.

Semua projek ini menandakan perhatian ASEAN untuk menggalakkan mutu, taraf dan kesejahteraan tenaga kerja di rantau ini.

Meskipun negara kita tidak mempunyai industri eksport yang besar selain minyak dan gas dan cuma mempunyai tenaga kerja yang kecil tetapi kita tetap memiliki aspirasi yang sama dengan negara-negara anggota ASEAN yang lain mengenai keperluan peningkatan pertumbuhan ekonomi dan juga mempelbagaikan ekonomi.

Lihat muka 12



DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Haji Mohamed Bolkiah, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri, Negara Brunei Darussalam sedang bersabda di Mesyuarat Menteri-menteri Luar ASEAN kali ke-19 di Manila pada 23 Jun 1986.

BRUNEI Darussalam memasuki ASEAN kerana kita yakin dan tetap meyakini bahawa ASEAN boleh memainkan peranan yang penting bagi membawa kestabilan, kemakmuran dan perpaduan di rantau ini di samping kemandapan dan kemakmuran yang berterusan bagi Brunei Darussalam.



SUASANA Mesyuarat Ahli-ahli Jawatankuasa Kebudayaan dan Penerangan ASEAN (COCI) yang diadakan di Bandar Seri begawan pada bulan Jun yang lalu.

Keluaran khas sempena 20 tahun penubuhan ASEAN



DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Haji Mohamed Bolkiah, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri, Negara Brunei Darussalam bergambar bersama rakan sejawat negara-negara anggota ASEAN di Singapura pada 15 Jun yang lalu sebelum Mesyuarat Menteri-menteri Luar ASEAN kali ke-20 dimulakan.

Dari muka 11

Dalam hal ini, kita telah pun mengambil langkah-langkah perlu untuk memajukan sektor-sektor bukan minyak dengan memberi penekanan kepada sektor-sektor industri dan pertanian.

Matlamat ini hanya dapat dicapai jika tenaga kerja itu mempunyai disiplin, galakan yang betul dan mempunyai kemahiran teknikal yang diperlukan.

Titah Baginda, "Kita menganggap Mesyuarat Menteri-menteri Buruh ASEAN ini sebagai forum yang penting di mana kerjasama rapat di bidang pembangunan dan perkembangan tenaga manusia di rantau ini dapat di capai."

Mesyuarat Menteri-menteri Buruh ASEAN yang julung kali diadakan di negara kita ini pada 29 November tahun lepas telah mengeluarkan kenyataan bersama.

Kenyataan bersama itu mengambil ingatan mengenai dengan kejayaan yang memuakan dalam pelaksanaan saranan-saranan yang diputuskan dalam Mesyuarat Menteri-menteri Buruh ASEAN ke-5 berlangsung di Manila, dan bersetuju meningkatkan kerjasama teknikal ASEAN.

Ia juga mengesahkan projek Pusat Latihan dan Penerangan ASEAN bagi memperbaiki keadaan dan persekitaran bekerja yang ditempatkan di Jakarta di samping bersetuju agar projek tersebut diusulkan kepada Projek Pembangunan Bangsa-Bangsa Bersatu di segi bantuan kewangan sebagai projek ASEAN yang utama.

Bersetuju agar rancangan ASEAN bagi perhubungan perusahaan dan penyelidikan buruh ditempatkan di Pejabat Serantau Pertubuhan Buruh Antarabangsa di Bangkok.

Mencatatkan penghargaan kepada Pertubuhan Buruh Antarabangsa, Projek Pembangunan Bangsa-bangsa Bersatu dan negara-negara anggota atas kejayaan yang memuakan rancangan ASEAN mengenai perhubungan perusahaan bagi pembangunan.

Menyedari pentingnya sektor informal dalam pekerjaan dan pembangunan ekonomi, ia juga menyatakan perlunya sektor ini diberi perlindungan dan faedah yang cukup serta sumbangan sektor informal ke arah perkembangan ekonomi ditingkatkan.

Mengenai taraf buruh antarabangsa pula, Mesyuarat Menteri-menteri Buruh ASEAN kali ke-6 yang diadakan di negara kita bersetuju agar ia dimasukkan sebagai perkara yang lazim dalam mesyuarat pegawai-pegawai kanan di masa-masa akan datang.

Kemudian Pertubuhan Buruh Antarabangsa pula akan menyediakan langkah peningkatan taraf buruh seperti dengan mengadakan seminar serantau, latihan fellowship dan lain-lain di samping negara anggota ASEAN meneruskan pertukaran penerangan dan pengalaman di segi taraf buruh antarabangsa.

Dalam Mesyuarat Menteri-menteri Buruh ASEAN ini, negara kita diwakili oleh Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Haji Awang Isa, Penasihat Khas Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang

TENAGA KERJA BERDISIPLIN TAMBAHKAN HASIL YANG LUMAYAN



PARA wakil negara-negara dialog yang mengadakan persidangan dengan Menteri-menteri Luar ASEAN yang diadakan di Jakarta pada bulan Julai 1984.

Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam di Jabatan Perdana Menteri merangkap Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri.

KESIMPULAN

Usaha-usaha pembaikan keadaan dan persekitaran kerja perlu ditingkatkan bukan sahaja dalam rangka peningkatan produktiviti masing-masing negara anggota tetapi juga dalam usaha untuk memantapkan lagi

keamanan dan kestabilan serantau.

Tenaga kerja yang berdisiplin, terlatih dalam suasana yang nyaman dan selesa tentunya menambahkan penghasilan yang lumayan dan secara tidak langsung dapat mewujudkan suasana masyarakat yang sejahtera, yang ciptakan keamanan, ketenteraman dan kesejahteraan selaras dengan matlamat ASEAN yang menjadikan kawasan ini sebagai kawasan yang aman, bebas dan berkecuali.

USAHA-USAHA pembaikan keadaan dan persekitaran kerja perlu ditingkatkan bukan sahaja dalam rangka peningkatan produktiviti masing-masing negara anggota tetapi juga dalam usaha untuk memantapkan lagi keamanan dan kestabilan serantau.



SUASANA mesyuarat ke-5 Jawatankuasa Penasihat Rancangan-Rancangan ASEAN mengenai hubungan perindustrian bagi perkembangan pada 21 Januari lepas di Bandar Seri Begawan.



MESYUARAT Pegawai-pegawai Kanan Buruh ASEAN di Rumah Persinggahan pada bulan April lalu yang dipengerusikan oleh Setiausaha Tetap, Kementerian Hal Ehwal Dalam Negeri, Dato Paduka Haji Omar bin Haji Serudin.

Keluaran khas sempena 20 tahun penubuhan ASEAN

Jadikan ASEAN kawasan menarik bagi pelabur

Oleh Mohd. Salleh Abdul Latif

JADIKAN ASEAN kawasan menarik bagi para pelabur. Ini suatu gagasan yang baik untuk ditinjau kembali atau sekira-kira jadi bahan renungan kita bersama.

Kemelum ekonomi antarabangsa yang suram sewaktu-waktu turut juga menjejaskan negara anggota ASEAN baik secara langsung mahupun tidak. Memang diakui ada di kalangan negara anggota ASEAN itu berkemampuan menghadapi atau mengatasi hubungan ekonomi antarabangsa yang sulit di tahun-tahun lalu tetapi ia tidak menghalang untuk lain-lain negara anggota ASEAN untuk mencari formula yang lebih baik bagi disepakati bersama.

Mengubahsuai

Dalam hal ini, ASEAN harus mengubahsuai dirinya dengan menjadikan kawasan rantau ini sebagai kawasan menarik bagi pelabur-pelabur dari negara-negara industri.

Jadi, tumpuan sepenuhnya haruslah diberikan dalam melobi negara-negara industri agar hasil barangan ASEAN dapat dipasarkan ke negara-negara industri.

"Kita harus mengubahsuai agar ASEAN di-jadikan kawasan menarik bagi para pelabur dari negara-negara industri. Kita perlu bertindak secara bersatu bagi menghadapi cabaran-cabaran ekonomi di masa-masa akan datang," sabda Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Haji Mohamed Bolkiah, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri.

Kita harus juga mengkaji semula kerjasama ekonomi dengan rakan dialog dan negara-negara lain dengan cara menyelaraskan dan menekankan usaha-usaha yang gigih terhadap pengluasan pemasaran, sikap liberalisasi dalam penanaman modal dan perdagangan.

Jika kita mendapati mekanismenya terdapat kekurangan, kita harus memperbaiki untuk

mengatasi masalah-masalah.

Kita menyedari Brunei Darussalam menjadi negara anggota keenam ASEAN iaitu seminggu setelah kita mengambil alih semula tanggungjawab antarabangsa sebagai sebuah negara yang merdeka lagi penuh berdaulat. Meskipun begitu, kita aktif melibatkan diri dalam pelbagai bidang kerjasama.

Menurut Duli Yang Teramat Mulia itu lagi bahawa hubungan ekonomi antarabangsa yang begitu sulit di tahun lalu telah menjejaskan perdagangan negara-negara anggota ASEAN meskipun ada juga negara yang berjaya mengatasi kesulitan-kesulitan itu.

"Dalam kerjasama ekonomi, tidak ada keraguan untuk memberi masa yang mencukupi bagi semua negara anggota menyesuaikan. Sesebuah negara anggota harus sensitif terhadap kemampuan negara anggota yang lain dalam menerima cadangan-cadangan ekonomi. Hanya dengan sokongan yang penuh dari semua negara anggota kerjasama ekonomi akan berhasil," sabda Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Haji Mohamed Bolkiah, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri di Mesyuarat Menteri-Menteri Luar ASEAN kali ke-20 itu.



DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Haji Mohamed Bolkiah, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri membincangkan sesuatu dengan Tuan Yang Terutama Profesor Dr. Mochtar Kusumaatmadja, Menteri Luar Republik Indonesia semasa pembukaan Mesyuarat Menteri-menteri Luar ASEAN pada 15 Jun lalu di Republik Singapura.

Mungkin, ada setengah negara lain beranggapan bahawa ketetapan yang diambil oleh ASEAN terhadap suatu isu terlalu lambat. Akan tetapi kelambatan dalam mengambil keputusan inilah letaknya kewibawaan ASEAN kerana di sinilah letaknya kejayaan sebenar itu. ASEAN akan bergerak bila semua negara anggota bersedia, dan dengan cara itu, apa juga tindakan disokong oleh semua negara anggota.

Kemantapan kerjasama

Kemantapan kerjasama ASEAN yang berterusan dalam bidang ekonomi, budaya dan sosial telah membolehkan negara anggotanya berkembang maju terutama dalam pertumbuhan ekonomi. Tetapi apakah ini suatu jaminan di masa akan datang bahawa ASEAN akan terus selama-lamanya begini terutama bila generasi akan datang mengambil alih pucuk pimpinan?

Memang, soalan ini sukar untuk dijawab bagi mencari kepastiannya. Kerjasama hari ini dan yang sudah-sudah bukanlah jaminan yang konkrit kerana generasi yang akan datang untuk mereka merasa komited terhadap ASEAN seperti yang dirasakan oleh generasi pemimpin-pemimpin terdahulu dan pemimpin sekarang.

Dalam hal ini Duli Yang Teramat Mulia itu bersabda lagi, "Generasi pemimpin-pemimpin terdahulu dan hari ini memang merasa komited kepada ASEAN. Mereka telah menempuh kesulitan-kesulitan dan mendapati keunggulan ASEAN sebagai suatu pertubuhan. Sama ada generasi atau pemimpin akan datang merasa komited kepada ASEAN masih belum diketahui. Saya percaya, begitu mustahak

sidang puncak akan datang memberi keyakinan agar rasa komited kepada ASEAN ini dilanjutkan kepada generasi akan datang."

Sidang puncak ketua-ketua kerajaan ASEAN dijangka akan diadakan pada bulan Disember depan bertempat di Manila. Memandangkan betapa pentingnya sidang puncak ini maka adalah suatu masa yang bersesuaian untuk meninjau rasa komited kepada ASEAN yang bakal dirasai bersama oleh generasi atau pemimpin belia yang akan datang.

Sudah tiba masanya para pemimpin ASEAN bertemu untuk memberi semangat dan panduan-panduan seperlunya demi kejayaan pertubuhan ini di masa akan datang seperti juga halnya kejayaan sidang puncak kedua yang diadakan di Kuala Lumpur pada tahun 1977 di mana para pemimpin telah meninjau kembali perkembangan dan kemajuan sejak sidang puncak Bali diadakan.

Waktu itu, para pemimpin ASEAN menumpukan sepenuh perhatian untuk menjadikan Asia Tenggara sebagai kawasan yang aman, bebas dan berkecuali.

Jadi, untuk memastikan adanya kesinambungan rasa komited terhadap ASEAN di kalangan generasi pemimpin dan belia di masa akan datang, Negara Brunei Darussalam mengusulkan agar diwujudkan satu deklarasi dan program yang komprehensif dalam menyalurkan tenaga belia bagi menguatkan komitmen mereka terhadap ASEAN.

Lihat muka 14



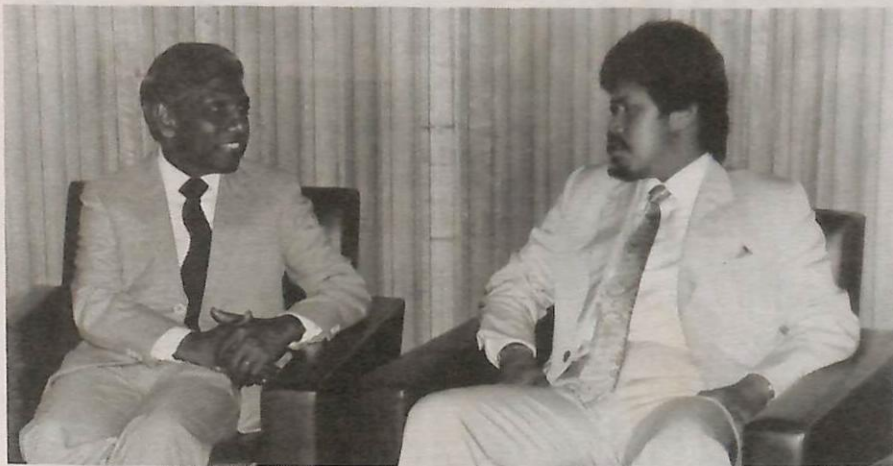
DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Haji Mohamed Bolkiah, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri berbual mesra dengan Yang Berhormat Datuk Haji Abu Hassan Omar, Menteri Luar Malaysia yang mengadakan lawatan suai kenal ke negara ini pada 4 Jun lalu.

MUNGKIN ada setengah negara lain beranggapan bahawa ketetapan yang diambil oleh ASEAN terhadap sesuatu isu terlalu lambat. Akan tetapi kelambatan dalam mengambil keputusan inilah letaknya kejayaan sebenar itu. ASEAN akan bergerak bila semua anggota bersedia, dan dengan cara itu, apa juga tindakan disokong oleh semua negara anggota.



KELIHATAN ketua-ketua polis negara-negara anggota ASEAN sejeurus sebelum memulakan Persidangan Polis ASEAN kali ke-6 di Dewan Persidangan Ibu Pejabat Polis Gadong pada 11 November 1986.

Keluaran khas sempena 20 tahun penubuhan ASEAN



DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Haji Mohamed Bolkiah, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri berbual mesra dengan Tuan Yang Terutama S. Dhanabalan, Menteri Luar dan Menteri bagi Pembangunan Republik Singapura di bilik orang kenamaan Lapangan Terbang Antarabangsa Brunei pada bulan Mei lepas.

Dari muka 13

Deklarasi ekonomi

Usulan ini disuarakan serta disabdakan oleh Duli Yang Teramat Mulia pada 15 Jun lalu di Singapura, "Para belia dan generasi akan datang tidak pernah menempuh kesulitan dalam suasana ketidakmampuan politik di rantau ini. Mungkin mereka tidak menghargai sumbangan-sumbangan ASEAN yang meyakinkan kepada para belia, sekolah-sekolah, universiti-universiti, pertubuhan awam, sektor swasta dan perkhidmatan awam. Kita mesti mewujudkan satu deklarasi dan program yang komprehensif dalam menyalurkan tenaga belia bagi menguatkan rasa komitmen mereka terhadap ASEAN."

ASEAN yang genap berumur 20 tahun pada 8 Ogos lepas sudah dapat ditakrifkan sebagai belia remaja. Dan bersesuaian dengan umur yang mengghairahkan ini sudah sewajarnya ASEAN bekerjasama untuk merestui deklarasi yang menekankan peri mustahaknya generasi pemimpin akan datang dan belia akan sentiasa merasa komited terhadap ASEAN.

Generasi akan datanglah yang menentukan sama ada arah dan matlamat ASEAN ini dapat diperjuangkan seterusnya seperti yang telah dan sedang diamalkan oleh generasi pemimpin terdahulu dan sekarang ini.

Manakala itu dalam sidang Menteri-Menteri Ekonomi ASEAN ke-19 yang diadakan di Singapura pada 9 Julai yang lalu, Perdana Menteri Singapura, Tuan Yang Terutama Tuan Lee Kuan Yew yang membuka rasmi sidang itu berkata bahawa negara-negara ASEAN pada ketika ini sebetulnya mempunyai peluang yang unik untuk menarik pelabur-pelabur dari negara-negara maju seperti Jepun dan Eropah. Salah satu cara ialah dengan mengadakan deregulasi di masing-masing negara.

Deregulasi bermaksud menyederhanakan pelbagai macam peraturan. Dengan



DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Haji Mohamed Bolkiah, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri membincangkan sesuatu dengan Tuan Yang Terutama Salvador Laurel, Naib Presiden yang juga Menteri Luar Republik Filipina.

penyederhanaan itu menyenangkan peraturan penanaman modal. Usaha ini secara langsung menurunkan perbelanjaan produksi.

Menurut Tuan Yang Terutama Tuan Lee Kuan Yew lagi, dengan tingginya nilai mata wang yen (Jepun) dan DM (Jerman Barat) maka perbelanjaan produksi di negara-negara tersebut sangat mahal. Jadi mereka, khususnya Jepun, sekarang mulai mengalihkan modalnya ke luar negerinya dengan harapan boleh menurunkan perbelanjaan produksi.

Hal yang sama juga dilakukan oleh Amerika Syarikat bila nilai dolar Amerika Syarikat itu

tinggi enam tahun yang lalu. Dengan cara ini hasil industri negara tersebut masih tetap mampu bersaing di pasaran antarabangsa.

Bagi meningkatkan penanaman modal Jepun ke ASEAN, Jepun menyarankan suatu dana khas dibentuk meskipun terpaksa memerlukan waktu. Namun, deregulasi wajar dilakukan kerana dengan cara ini arus modal akan masuk meski tanpa dana khas itu.

Sikap perlindungan

Menteri Hal Ehwal Luar Negeri kita juga ada menyentuh mengenai dengan sikap perlindungan yang diamalkan oleh negara-negara in-

UNTUK mempastikannya kesinambungan rasa komitmen terhadap ASEAN di kalangan generasi pemimpin dan belia di masa akan datang, Negara Brunei Darussalam mengusulkan agar diwujudkan satu deklarasi dan program yang komprehensif dalam menyalurkan tenaga belia bagi menguatkan komitmen mereka terhadap ASEAN.

dustri ketika mesyuarat Menteri-Menteri Luar ASEAN di Singapura pada 15 Jun lalu dengan bersabda, "Sikap perlindungan yang diamalkan oleh negara-negara industri dan ketegangan ekonomi antara Amerika Syarikat dengan Jepun sungguh membimbangkan kita. Kita harus menumpukan penuh perhatian dalam melobi agar hasil barangan kita dapat dipasarkan ke negara-negara industri."

Ditekankan agar setiap tindakan yang diambil oleh ASEAN itu hendaknyalah secara ber satu dan bersepadu yang menurut sabbad "Kita bertindak secara bersatu bagi menghadapi cabaran-cabaran ekonomi di masa akan datang."

Lihat muka 15



DATIN Masni binti Haji Ali, Ketua Unit Anti Dadah sedang memberi taklimat kepada serombongan 13 orang peserta kajian rancangan peninjauan bagi pegawai pencegah dadah pegawai masyarakat ASEAN di bilik persidangan, Perkampungan Gadong pada 24 Januari lepas.



KELIHATAN Timbalan Menteri Kewangan, Dato Paduka Seri Laila Jasa Haji Ahmed Wally Skinner sesuatu sejourus sebelum membuka rasmi Mesyuarat Program Kependudukan ASEAN ke-10 bagi ketua-ketua dan penyelarasannya.

Keluaran khas sempena 20 tahun penubuhan ASEAN

Dari muka 14

Tuan Yang Terutama Tuan Lee Kuan Yew nampaknya juga menyentuh sikap perlindungan yang diamalkan oleh negara-negara industri ketika membuka rasmi mesyuarat oleh Menteri-menteri Ekonomi ASEAN yang diadakan pada 9 Julai lepas.

Yang Berhormat Pengiran Dato Seri Laila Jasa Dr. Ismail bin Pengiran, Haji Damit telah mewakili negara kita dalam mesyuarat Menteri-menteri Ekonomi ASEAN ini yang diadakan selama tiga hari itu.

Dalam usaha menghadapi sikap perlindungan negara-negara industri, Perdana Menteri Singapura itu menyarankan juga agar negara anggota ASEAN tetap bersatu. Kerana dengan cara sendiri-sendiri tidak cukup kukuh untuk menghadapi mereka.

Bertindak secara bersatu

Usulan ini begitu senada dengan apa yang disabdakan oleh Menteri Hal Ehwal Luar Negeri kita 23 hari lepas sebelum berlangsungnya mesyuarat Menteri-menteri Ekonomi ASEAN yang dibuka rasmi oleh Perdana Menteri Singapura itu.

Kata Tuan Yang Terutama Tuan Lee Kuan Yew, "Dengan bersama-sama, kita memiliki kekuatan menghadapi suatu kumpulan perdagangan. Misalnya dalam hal cukai import minyak kelapa sawit yang disarankan oleh negara-negara Eropah. Dengan melakukan bantahan bersama, kita boleh bersatu memperkuat negara-negara Eropah yang menentang usul cukai import tersebut."

Untuk ini, negara-negara anggota ASEAN harus berusaha memecahkan masalah dalam negeri masing-masing dengan perhitungan tidak akan menyukarkan negara anggota ASEAN yang lain.

Memang diakui, setiap negara anggota ASEAN pasti ada kesulitannya. Namun ini tidak menghalang kemampuan ASEAN untuk



DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Haji Mohamed Bolkiah, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri bersalam-salaman dengan Tuan Yang Terutama Ketua Marshall Udara Tuan Siddhi Savetsila, Menteri Luar Thailand yang mengadakan lawatan rasmi empat hari ke negara ini pada 14 Januari lalu.

memantapkan kerjasama ekonominya di samping meningkatkan kepercayaan sesama negara anggota atas kemandirian politik rantau ini ditambah lagi dengan usaha meningkatkan kemudahan-kemudahan penanaman modal.

Perbezaan struktur ekonomi, sistem kemajuan negara ditambah dengan adanya perbezaan falsafah kenegaraan telah menyebabkan timbulnya perbezaan keutamaan pembangunan di negara anggota masing-masing. Meskipun begitu, masih ada ruang dan peluang

bagi melakukan dan meningkatkan kerjasama. Pemikiran sekarang ini ialah bagaimana menemukan bidang yang lebih banyak lagi untuk kerjasama, walaupun keadaan ekonomi sekarang begitu sulit.

Kita semua lihat bahawa persekitaran dunia sudah berubah dibanding dengan belum terubuhnya ASEAN (pra 1967) dan perubahan ini semakin menyukarkan pembangunan ekonomi dan arah negara-negara industrial baru (newly industrializing countries).

Ditambah pula dengan adanya semacam tendensi dalam pergolakan ekonomi dunia untuk mengambil strategi bertahan seperti tarif atau cukai yang tinggi dan halangan-halangan non-tarif yang pada akhirnya boleh menjadi lawan produktif.

Kesimpulan

Kerjasama dan integrasi ekonomi harus mampu melahirkan suatu keadaan yang sekiranya dapat memudahkan pengluasan barangan ASEAN, pelaburan-pelaburan kerana kemandirian ekonomi ASEAN adalah setengahnya berpunca daripada hubungan dagang dan pelaburan dari negara-negara anggota.

Bentuk dan kerjasama ekonomi harus memperhitungkan faktor-faktor kemajuan ekonomi di samping faktor-faktor sosio-politik di dalam masing-masing negara anggota.

Kerana itu, diperlukan masa yang mencukupi atau dokongan yang tepat bagi penyesuaian dalam masing-masing negara anggota meskipun ada suatu gagasan bahawa kerjasama ekonomi ASEAN yang ideal ialah penciptaan suatu "kawasan ekonomi yang berorientasi keluar."

ASEAN HARUS BERUSAHA PECAHKAN MASALAH DALAM NEGERI

PERBEZAAN struktur ekonomi, sistem kemajuan negara ditambah dengan adanya perbezaan falsafah kenegaraan telah menyebabkan timbulnya perbezaan keutamaan pembangunan di negara anggota masing-masing. Meskipun begitu masih ada ruang dan peluang bagi melakukan dan meningkatkan kerjasama walaupun ekonomi sekarang begitu sulit.

Gagasan serupa ini membawa maksud membuka peluang perluasan yang berterusan, kemandirian yang meningkat, suatu kenaikan taraf hidup serta pengembangan hubungan ekonomi yang harmoni antara negara anggota dengan negara-negara di wilayah Asia Tenggara dan negara luar.

Jadi, dengan adanya suasana yang ideal ini, negara-negara anggota ASEAN tambah saling bantu-membantu dan memelihara bersama suasana-suasana dasar bagi pembangunan ekonomi.



SUASANA pembukaan rasmi Mesyuarat ASEAN ke-7 bagi kumpulan kerja dalam kerjasama teknikal di bidang phar-masi pada 10 Disember, 1986 di Pusat Dakwah Islamiah.



SUASANA pembukaan rasmi Pesta Lagu-lagu ASEAN yang pertama pada 20 November 1986 yang dibuka rasmi oleh Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pokerman Raja Dato Seri Paduka Haji Awang Hussain yang duduk di depan, tiga dari kiri.



SETIAUSAHA Tetap di Jabatan Perdana Menteri, Awang Haji Ahmad bin Dato Matnoor ketika berucap membuka rasmi Mesyuarat Jawatankuasa Kecil ASEAN mengenai perkapalan dan pelabuhan di Dewan Serbaguna Pusat Kesenian dan Pertukangan Tangan pada 27 Oktober, 1986.



ANGGOTA-ANGGOTA Unit Simpanan Polis Diraja Brunei bersiap sedia berkawal di sekitar pesawat yang mengalami 'nahas'.



KAKITANGAN Unit Kecemasan Rumah Sakit Raja Isteri Pengiran Anak Saleha memberikan bantuan kepada 'para penumpang' yang mengalami kecederaan (kiri).

KAKITANGAN-KAKITANGAN Unit Kecemasan Rumah Sakit Raja Isteri Pengiran Anak Saleha memeriksa kecederaan yang dialami oleh salah seorang penumpang (atas).

KEBAKARAN di pesawat yang terbabas berjaya dipadamkan dalam masa yang singkat oleh anggota-anggota Pasukan Bomba Lapangan Terbang Antarabangsa (bawah).

BEBERAPA buah kereta bomba Pasukan Bomba Lapangan Terbang Antarabangsa bersiap sedia bertindak mencegah kebakaran dari terus merebak ke lain-lain bahagian pesawat (bawah sekali).

300 sertai latihan menyelamatkan nahas kapal terbang

BERAKAS. — Lebih 300 anggota Bomba Lapangan Terbang, Pasukan Polis Diraja Brunei, Angkatan Bersenjata Diraja Brunei dan kakitangan Diraja Brunei menyertai latihan menyelamatkan nahas kapal terbang yang dikendalikan oleh Jabatan Penerbangan Awam.

Latihan itu melibatkan sebuah pesawat Boeing 737

Laporan Abd. Karim HAB
Gambar-gambar oleh Pg. Abu Bakar PHO

Diraja Brunei yang kononnya salah sebiji tayarnya meletup menyebabkannya terbabas dan sebelah sayapnya patah. Bantuan dari Pasukan Bomba segera dikejarkan bagi memadamkan kebakaran

yang terjadi di pesawat berkenaan di samping usaha-usaha menyelamatkan para penumpang dan kakitangan pesawat yang berada di dalam kapal terbang.

Latihan ini juga melibatkan dua orang doktor dan kakitangan serta beberapa buah ambulan dari bahagian kecemasan Rumah Sakit Raja Isteri Pengiran Anak Saleha.

PELITA BRUNEI difahamkan latihan yang diadakan di hujung sebelah kiri terminal Lapangan Terbang Antarabangsa di sini pada pagi Isnin, 3 Ogos lepas itu bertujuan bagi memenuhi kehendak peraturan Persatuan Penerbangan Awam Antarabangsa (ICAO) yang menghendaki latihan seumpama itu diadakan sekurang-kurangnya sekali dalam setahun.

Latihan yang mengambil masa lebih kurang sejam itu juga disaksikan oleh Pengarah Jabatan Penerbangan Awam, Dato Paduka Awang Job Lim dan pegawai-pegawai kanan jabatan berkenaan.



DUA orang anggota Polis wanita mengangkat mangsa 'nahas' dari kawasan kemalangan.



PERARAKAN TANGLUNG, KERETA BERHIAS DI DAERAH TUTONG DAN BELAIT

PEKAN TUTONG. — Lebih 2,000 peserta dari 19 buah persatuan belia, jabatan-jabatan kerajaan sekolah dan maktab-maktab termasuk orang-orang perseorangan menyertai perarakan tanglung, kereta berhias dan pakaian beragam sempena puja usia ke-41 tahun Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam di daerah tersebut.

Perarakan sejauh lebih dua kilometer pada malam Ahad, 1 Ogos lepas bermula dari kawasan pendaratan helikopter berhampiran rumah Pegawai Daerah Tutong dan berakhir di kawasan padang Sekolah Rendah Muda Hashim.

Tetamu kehormat di acara itu ialah Pegawai Daerah Tutong.

Keputusan sepenuhnya perarakan itu adalah seperti berikut: Tanglung berjalan kaki persatuan belia dan jabatan-jabatan kerajaan — Johan, Persatuan Belia dan Beliawanis Kampong Penanjong, naib johan, Persatuan Belia Keriam dan ketiga, Badan Kebajikan dan Kesihatan Jabatan Perkhidmatan-Perkhidmatan Perubahan dan Kesihatan.



Bahagian sekolah-sekolah menengah dan maktab-maktab, johan Sekolah Menengah Muda Hashim, naib johan, Sekolah Menengah Sufri Bolkiah dan ketiga Pusat Latihan Pertanian Sinaut.

Bahagian sekolah-sekolah rendah pula johan ialah Sekolah Rendah Perkhemahan Tutong, naib johan, Sekolah Rendah Pengiran Dipa Negara, Kam-

Liputan Abd. Karim HAB dan Bolhassan HAB
Gambar-gambar oleh Hj. Sharbini dan Pg. Abu Bakar PHO.

pong Sengkarai, dan ketiga, Sekolah Chung Hwa.

Peraduan kereta berhias perseorangan dimenangi oleh Awang Metali bin Japar. Manakala dalam bahagian jabatan-jabatan kerajaan pula dimenangi oleh Jabatan Daerah Tutong.

Dalam peraduan basikal berhias perseorangan, johan Awang Rosli bin Ligah, naib johan, Awang Norariffin bin Abd. Hamid dan ketiga, Awang Haji Bidin bin Haji Salim.

Dalam bahagian pakaian beragam dan kebudayaan pula johan dimenangi oleh Dayang Sarinah binti Mohd. Ali kedua Dayang Sabarinah binti Mohd. Ali dan ketiga, Dayang Zanaiwati binti Kahar.

Perarakan malam itu juga diselitkan dengan peraduan kereta-kereta lama di bawah tahun 60-an sebanyak enam buah yang dimenangi oleh Awang Morsidi bin Haji Mahadi (kereta jenis Wesly 1959), naib johan, Awang Haji Shamsudin bin Idris (jenis kereta Triumph) dan ketiga, Awang Haji Abd. Hamid bin Pehin Datu Panglima Haji Abu Bakar (jenis kereta Vauhall Vistor).

Sementara bagi Daerah Belait, perarakan kenaikan berhias, tanglung berjalan kaki dan basikal berhias telah berlangsung pada malam yang sama yang bermula di Padang KBRC, Kuala Belait.

Sebanyak 32 buah pasukan tanglung berjalan kaki dan sembilan buah kereta berhias yang disertai oleh sekolah-sekolah rendah, menengah, dan maktab kerajaan; termasuk sekolah misi dan China; kampung-kampung; persatuan-persatuan, kelab-kelab dan pertubuhan-pertubuhan kebajikan; jabatan-jabatan kerajaan dan terbuka.

Bahagian sekolah-sekolah rendah kerajaan bagi tanglung berjalan kaki telah dimenangi oleh Sekolah Rendah Ahmad Tajuddin, kedua, Sekolah Ugama Paduka Seri Begawan Sultan Omar Ali Saifuddin dan ketiga, Sekolah Rendah Muhammad Alam, Seria.



SESUAI dengan tema yang dijulung, para penuntut ini kelihatan sama-sama mendukung tekad negara 'Membangun Negara Tanggungjawab Bersama' (atas).

KAUM wanita juga nampaknya tidak mahu ketinggalan menyertai perarakan pada malam tersebut (kiri).

Sekolah Menengah Perdana Wazir mendapat tempat pertama dalam bahagian sekolah-sekolah menengah kerajaan dan maktab. Kedua, Sekolah Menengah Ahmad Tajuddin dan ketiga, Sekolah Menengah Anthony Abell.

Sekolah-sekolah misi Saint Micheal, Saint John dan Saint James, masing-masing memenangi dalam bahagian sekolah-sekolah misi dan China.

Dalam bahagian jabatan kerajaan tanglung berjalan kaki, pertama, Jabatan Kerja Raya, kedua Jabatan Perhutanan dan ketiga Jabatan Telekom.

Kelab Orang-orang Dayak Seria mendapat tempat pertama bahagian persatuan-persatuan, kelab-kelab dan pertubuhan-pertubuhan kebajikan. Kedua, Persatuan Pekerti Cawangan Belait dan Persekutuan 3010 Pengakap Sekolah Misi Saint James.

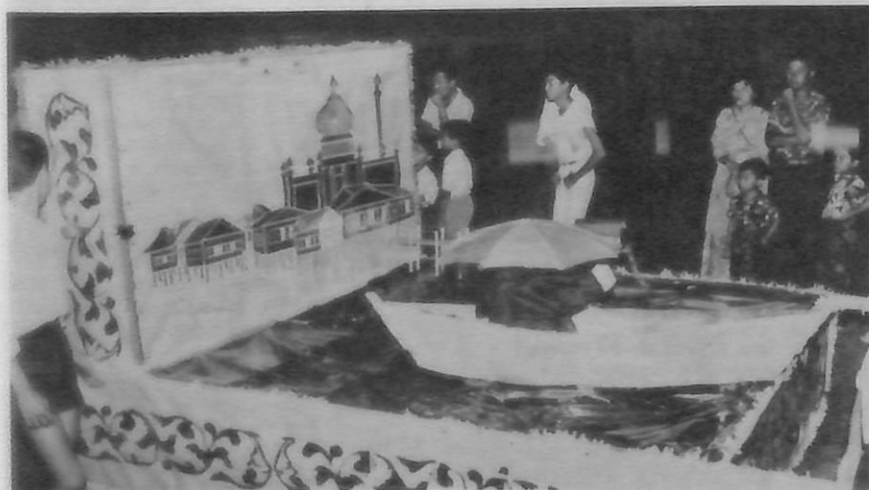
Manakala dalam bahagian kereta berhias, Jabatan Daerah Belait mendapat tempat pertama, kedua, Jabatan Kerja Raya dan ketiga Jabatan Telekom kawasan Barat. Dalam bahagian kereta berhias terbuka pula, pertama, Persatuan Nelayan Kampong Sungai Teraban, kedua, Kereta Berhias kepunyaan Awang Jailani bin Kudi dan rakan-rakan. Ketiga ialah Persatuan Orang-orang India Daerah Belait.

Basikal berhias Awang Anuar bin Mohammad menjuarai dalam bahagian Basikal Berhias Terbuka. Tempat kedua, Awang Shahrul Affendy bin Morney dan ketiga basikal berhias kepunyaan Awang Khairul Azmi bin Kula.

Perarakan pada malam itu berjalan mengelilingi Pekan Belait dan berakhir di Padang KBRC, Kuala Belait.



KEPALA perarakan berbentuk sebuah buku persembahan dari salah sebuah sekolah rendah yang menyertai perarakan di Daerah Tutong.



SALAH sebuah kepala perarakan dari sebuah sekolah rendah di Daerah Tutong yang melambangkan seorang padian berkayu menjual dagangan di Kampong Ayer.



KEPALA perarakan ini melambangkan perpaduan masyarakat dari semua kaum di negara yang kita cintai ini di mana pertanian dan penternakan masing-masing dapat memberikan sumbangan yang berharga kepada ekonomi negara.

Peliharha keindahan, kemudahan yang disediakan k'jaan

Oleh: Dk. Fatimah PHMN



DATO Paduka Awang Haji Mohd. Alimin ketika dibawa melawat ke sekitar kawasan Pantai Lumut selepas majlis perasmian dilangsungkan. — Gambar oleh Pg. Bahar PHO.

PERADUAN MELUKIS LOGO

BANDAR SERI BEGAWAN. — Jabatan Pelabuhan-Pelabuhan Negara Brunei Darussalam akan mengadakan Peraduan Melukis Logo bagi jabatan tersebut.

Pemenang peraduan akan menerima hadiah sebanyak \$300.00 dan semua lukisan yang dihantar adalah menjadi hak milik.

Orang ramai yang berminat untuk menyertainya bolehlah mendapatkan borang penyertaan dan keterangan lanjut dari Jabatan Pelabuhan, Muara, di Bandar Seri Begawan dan di Kuala Belait. Penyertaan berakhir sehingga 30 September depan.

TUTONG. — Timbalan Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Yang Mulia Dato Paduka Awang Haji Abidin bin Orang Kaya Periwara Abd. Rashid menyeru seluruh penduduk di Daerah Tutong dan kepada orang ramai amnya agar sama-sama memelihara keindahan dan semua kemudahan yang telah disediakan dan dimajukan oleh kerajaan daripada pencemaran dan kekotoran.

Dengan berbuat demikian, tegasnya kita dapat mengelakkan diri dari melakukan perkara-perkara yang bertentangan dengan undang-undang di samping salah satu daripada sumbangan kita terhadap negara.

Dato Paduka Awang Haji Abidin membuat seruan demikian ketika berucap merasmikan Pesta Tamu Pantai bagi Daerah Tutong yang telah diadakan di Pantai Seri Kenangan di sini pada 9 Ogos yang lalu.

Pesta tersebut diadakan sempena sambutan hari keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam kali ke-41 tahun.

Beribu-ribu pengunjung dari seluruh negara yang terdiri dari orang-orang dewasa, kanak-kanak dan orang tua telah membanjiri sekitar kawasan pantai tersebut bagi menyaksikan berbagai-bagai acara yang menarik yang telah disediakan oleh pihak penganjur.

Pengerusi Pesta Tamu Pantai, Awang Ibrahim bin Haji Abd. Rahman terdahulu sebelum itu juga telah menyampaikan ucapan alu-aluannya.

Dato Paduka Awang Haji Abidin dan Datin tidak ketinggalan bersama-sama dengan pegawai-pegawai kanan kerajaan yang lain serta ahli-ahli jawatankuasa tertinggi perayaan Daerah Tutong menyertai berbagai acara sukan.



YANG Mulia Dato Paduka Awang Haji Abidin bin Orang Kaya Periwara Abd. Rashid memukul gong sebagai tanda perasmian Pesta Tamu Pantai Seri Kenangan. — Gambar oleh Harun Rashid.

Perlawanan tarik kalat antara Jawatankuasa Tertinggi Perayaan dan Jawatankuasa Pesta juga telah diadakan.

Di samping acara-acara sukan, persembahan kebudayaan tidak ketinggalan dipersembahkan. Antaranya persembahan nyanyian, dan koir dari Persatuan PESAKA Kampong Keriam, persembahan silat dan kuntau, persembahan tarian joget dan persembahan biola dari kumpulan Gambus dan Ronggeng Seri Penanjong.

Pancaragam 'The

Destroyers' di pesta tersebut juga telah memikat para pengunjung dengan berbagai persembahan yang menarik daripada mereka, ini termasuklah nyanyian dan lain-lain.

Selain dari persembahan hiburan, gerai-gerai makanan, pakaian, buah-buahan dan gerai-gerai permainan juga telah menjadi tumpuan pengunjung di pesta itu. Ini di samping berhibur dan bergembira, orang ramai juga berpeluang menambah pendapatan dengan menjual berbagai-bagai jenis jualan.

Di samping itu, orang ramai juga berkesempatan menyaksikan pertunjukan bunga-bunga hidup yang dipamerkan antaranya termasuklah bunga-bunga orkid, kaktus, bunga jenis daun dan bermacam-macam lagi.

Sementara itu, Pesta Pantai bagi Daerah Belait telah diadakan di Pantai Lumut. Setiausaha Tetap Dasar dan Pentadbiran Kementerian Pertahanan, Dato Paduka Awang Haji Mohd. Alimin bin Haji Abd. Wahab telah merasmikan pesta tersebut.



Harga barang-barang keperluan

SEPERTI biasa di bawah ini dicatatkan beberapa jenis barang-barang keperluan sehari-hari yang boleh didapati dijual dengan harga yang sederhana rendah di kedai-kedai Bandar Seri Begawan, Tutong, Kuala Belait dan Seria. Adalah diingatkan kepada orang ramai bahawa harga barang-barang yang berikut di bawah ini bermula pada 4 Ogos, 1987.

BANDAR SERI BEGAWAN — 2085

- Asam Jawa (Cap Bunga) sebungkus 30 sen.
 - Kedai Eng Leong No. 8, Jalan McArthur.
 - Kedai Liong Chuan Jalan McArthur.
- Bawang Putih 1 kilogram \$2.60/1 kati \$1.60.
 - Kedai Liong Chuan Jalan McArthur.
- Halia 1 kilogram \$2.00/1 kati \$1.20.
 - Kedai Kim Seng Choon No. 6, Jalan McArthur.
- Beras Wangi 3A seguni \$10.00.
 - Kedai Taste Top Trading Co. No. 144 A Jalan Pemancha.
 - Kedai Eng Leong No. 8 Jalan McArthur.

TUTONG — 5082.

- Asam Jawa (Cap Bunga) sebungkus 45 sen.
 - Chop Wah Kee No. 6 Jalan Enche Awang.
- Bawang Putih 1 kilogram \$3.40/1 kati \$2.10.
 - Lim Kian Seng No. 3, Jalan Enche Awang.
- Halia 1 kilogram \$4.00/1 kati \$2.40.
 - Soon Lee Mini Mart 1 Jalan Enche Awang.
- Beras Wangi 3A seguni \$11.00.
 - Chop Hoe Hing No. 4 Jalan Enche Awang.

SERIA — 7087

- Asam Jawa (Cap Bunga) sebungkus 45 sen.
 - Kedai Yick Fatt, Lot 2660, Jalan Sultan Omarali.
- Bawang Putih 1 kilogram \$3.95/1 kati \$2.40.
 - Kedai Yick Fatt, Lot 2660, Jalan Sultan Omarali.
- Halia 1 kilogram \$3.00/1 kati \$1.80.
 - Kedai Yick Fatt, Lot 2660, Jalan Sultan Omarali.
- Beras Wangi 3A seguni \$10.00.
 - Chop Kian Huat 53 Jalan Bunga Kuning.

KUALA BELAIT — 6083

- Asam Jawa (Cap Bunga) sebungkus 40 sen.
 - Kedai Chop Haw Min Chinese Chamber of Commerce.
- Bawang Putih 1 kilogram \$3.30/1 kati \$2.00.
 - Kedai Yick Guan No. 3, Jalan Pretty.
 - Kedai Chop Yee Seng No. 46, Jalan Pretty.
- Halia 1 kilogram \$3.30/1 kati \$2.00.
 - Chop Yee Seng No. 46 Jalan Pretty.
- Beras Wangi 4A seguni \$9.50.
 - Chop Yee Seng No. 46, Jalan Pretty.



SATU majlis penyampaian sijil-sijil kepada pegawai-pegawai dan kakitangan. Jabatan Penyiaran dan Penerangan, Bahagian Penerangan yang menamatkan Kursus Bimbingan Komunikasi telah diadakan di Bilik Taklimat Bahagian Penerangan pada 8 Ogos yang lalu. Pengarah Penyiaran dan Penerangan, Pengiran Badaruddin bin Pengiran Ghani telah menyampaikan sijil-sijil tersebut. Dalam gambar atas kelihatan Pengiran Badaruddin menyampaikan sijil kepada salah seorang peserta. — Gambar oleh Pg. Bahar PHO.

RANCANGAN

PIHAK Radio Televisyen Brunei berhak untuk menukar mana-mana jua rancangan yang difikirkan perlu tanpa memberitahu terlebih dahulu.

TV MINGGU INI

HARI RABU 12 OGOS

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN DAN LAGU KEBANGSAAN
4.17 AL-QURAN
4.27 SUSUNAN RANCANGAN
4.30 FLINTSTONE KIDS
5.00 WIND IN THE WILLOWS
5.25 DEFENDERS OF THE EARTH: "Like Father Like Daughter"
5.45 RINGKASAN BERITA
5.50 MY SISTEM SAM: "Roomies"
Seks sebelum kahwin tidak menjadi soal pada Sam sebelum adiknya Patti berumur 16 tahun tinggal bersamanya. Isu ini ditimbulkan apabila teman lelaki Sam hendak bermalam di rumahnya.
6.20 SURVIVAL: "Dragon's Tale"
Rancangan kali ini meninjau kehidupan cicak, dari bentuk badan, tabiat dan sejarah hidupnya, di mana kita akan ditunjukkan bagaimana cerita purbakala mengenai naga mungkin bermula.
6.34 AZAN MAGHRIB
6.39 AL-QURAN DAN TERJEMAHANNYA
6.49 SURVIVAL — sambungan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
7.17 SMALL WONDER: "Thanksgiving Story"
7.46 AZAN ISYAK
7.51 L. A. LAW: "Simian Chanted Evening"
Hillary dan Becker membuat hubungan mesra dan membuat Roxanne kecawa. Kelsey dan Markowitz berbincang mengenai kemungkinan mereka bersekutu membuka sebuah firma. Kuzak membatalkan perkahwinan Van Owen dengan Crenshaw dan membawanya (Van Owen) lari semasa upacara perkahwinan sedang berlangsung.
8.40 FILLER
9.00 WARTA BERITA
9.25 SUDUT PELITA
9.30 LIPUTAN NASIONAL
10.00 BIMBINGAN ISLAM
10.10 THE COLBYS: "Something Old, Something New"
Sable dan Lucas gagal dalam percubaan mereka untuk menghalang Miles dan Channing dari berkahwin. Bliss semakin rapat dengan penari Soviet, Nikolai Rostov dan juga pada KGB. Bekas Senator Cash Cassidy memberi Jason kebenaran melaksanakan projek satelit awang-awangnya dan mengingatkan Monica akan kisah lamanya. Miles pula mendapat jawatan baru di Colby Enterprises.
11.00 EMBASSY WORLD SNOOKER 1987
12.00 SIARAN TAMAT.

HARI KHAMIS 13 OGOS

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN DAN LAGU KEBANGSAAN
4.17 AL-QURAN
4.27 SUSUNAN RANCANGAN
4.30 SESAME STREET
5.25 HEATHCLIFF
5.45 RINGKASAN BERITA
5.50 HARAPAN DAN BIMBINGAN: "Memakai Pakaian Tanpa Bantuan" (ulangan)
6.05 1, 2, 3 GO
6.15 KISSYFUR
6.34 AZAN MAGHRIB
6.39 AL-QURAN DAN TERJEMAHANNYA
6.49 KISSYFUR — sambungan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
7.17 WEBSTER: "Witchbusters"
7.46 AZAN ISYAK
7.51 MIAMI VICE: "Back In The World"
9.00 WARTA BERITA
9.25 HIDAYAT
9.55 BIMBINGAN ISLAM
10.05 DUNIA MINGGU INI
10.35 MAGNUM P.I.: "L.A." Bgh. I
Satu perjalanan bisnes biasa telah membawa Magnum pada satu hubungan cinta yang diselubungi oleh pertarungan merbahaya yang melibatkan politik dan dadah.
11.25 TAYANGAN GAMBAR: "Twilight Zone — The Movie"
1.00 SIARAN TAMAT.

HARI JUMAAT 14 OGOS

TENGAH HARI

- 12.00 PEMBUKAAN DAN LAGU KEBANGSAAN
12.02 AL-QURAN
12.12 SUSUNAN RANCANGAN
12.15 CERAMAH UGAMA
12.25 HIDAYAT (ulangan)
12.45 AZAN SEMBAHYANG FARDU JUMAAT
12.49 HIDAYAT — sambungan

PETANG

- 1.00 THE REAL GHOSTBUSTERS: "Mr Sandman, Dream Me A Dream"
1.25 RACCOON: "Buried Treasure"
1.55 ARENA SUKAN
2.55 MASK: "The Secret Of Life"
3.25 AL-KISAH: "Singa Dengan Musang"
3.40 LIFE WITH LUCY:
3.43 AZAN ASAR
3.48 LIFE WITH LUCY — sambungan
4.10 LIFE ON THE MISSISSIPPI — Bgh. II
5.10 Q.E.D.: "The Eleven Minute Mile" (Episod akhir)
5.35 TERRY AND JUNE: "Stars Of Sunday"
5.45 RINGKASAN BERITA
5.50 TERRY AND JUNE — sambungan
6.05 WHY AND WHEREFORES: "What Makes A Kite Fly?"
6.34 AZAN MAGHRIB
6.39 AL-QURAN DAN TERJEMAHANNYA
6.49 WHY AND WHEREFORES — sambungan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
7.17 LIFE'S MOST EMBARRASSING MOMENTS
7.45 AZAN ISYAK
7.50 LIFE'S MOST EMBARRASSING MOMENTS — sambungan
8.10 MACGYVER: "The Human Factor"
MacGyver dipanggil untuk menguji sistem keselamatan sebuah makmal penyelidikan dan perkembangan rahsia. Sistem keselamatan ini yang direka khas untuk mengurung dan menghapuskan penceroboh. Tetapi malangnya sistem keselamatan ini telah rosak mengakibatkan perekaanya Jill Ludlum terperangkap bersama MacGyver di dalamnya.
9.00 WARTA BERITA
9.25 LIPUTAN NASIONAL
9.55 BIMBINGAN ISLAM
10.05 THAT'S MY BOY: "Moving Out" (Siri baru)
11.30 SIARAN TAMAT.

HARI SABTU 15 OGOS

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN DAN LAGU KEBANGSAAN
4.17 AL-QURAN
4.27 SUSUNAN RANCANGAN
4.30 SESAME STREET
5.30 360 DEGREES: "Jamaica" (Episod Akhir)

MALAM

- 5.45 RINGKASAN BERITA
5.50 ALF: "Jump"
6.20 TELEBUGS
6.34 AZAN MAGHRIB
6.39 AL-QURAN DAN TERJEMAHANNYA
6.49 TELEBUGS — sambungan
MALAM
7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
7.17 THREE'S COMPANY: "The Charming Stranger"
7.45 AZAN ISYAK
7.50 THE WIZARD: "H.E.N.R.I." (Episod akhir)
8.40 ATHLETIC TRAINING SERIES: "The Long Jump"
9.00 WARTA BERITA
9.25 BIMBINGAN ISLAM
9.35 TAYANGAN GAMBAR MELAYU: "Jangan Tinggal Daku"
11.05 ENTERTAINMENT THIS WEEK
12.05 SIARAN TAMAT.

HARI AHAD 16 OGOS

TENGAH HARI

- 12.00 PEMBUKAAN DAN LAGU KEBANGSAAN
12.02 AL-QURAN
12.12 SUSUNAN RANCANGAN
12.15 MUSICAL: "Bruce Springsteen"
12.27 AZAN ZUHUR
12.32 MUSICAL — sambungan

PETANG

- 1.05 REAL PEOPLE
1.55 TAYANGAN GAMBAR: "Love Boat — Who Kills Marwell Fox"
3.25 AMERICA CUP
3.41 AZAN ASAR
3.46 AMERICA CUP — sambungan
4.55 SMURFS
5.25 SILVERHAWKS
5.45 RINGKASAN BERITA
5.50 CENTURIONS: "Malfunction"
6.15 GROWING PAINS: "Standardise Test"
Jason dan Maggie menghadapi hal persaingan antara Carol dengan Mike di mana Mike merasa iri hati dengan pencapaian kakaknya yang lebih tinggi darinya.
6.33 AZAN MAGHRIB
6.38 AL-QURAN DAN TERJEMAHANNYA
6.48 GROWING PAINS — sambungan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
7.17 ALAS SMITH AND JONES
7.45 AZAN ISYAK
7.50 MATLOCK: "The Seduction"
Seorang bintang bolasepak yang sudah lanjut usianya telah dituduh membunuh temanitanya, tuan punya pasukan bola yang jelita. Matlock diupah untuk membela dalam kes yang hebat ini.
8.40 FILLER
9.00 WARTA BERITA
9.25 BIMBINGAN ISLAM
9.35 RENCANA TEMPATAN: "Menjelang Konvokasi UBD"
10.05 6TH ASEANS FESTIVAL OF PERFORMING ARTS 1987
"Country Night Persembahan Thailand" (Episod akhir)
10.55 DRESS GRAY (Siri baru)
Ry Slight adalah seorang pegawai Kadet Tentera Academy yang segala-galanya terserah padanya... penghormatan dirinya, masa depan kerjanya tentera yang tidak ada batasnya, dan juga kasih sayangnya terhadap Elizabeth Hand, anak seorang ahli politik yang berpengaruh di sebelah selatan.
Siri ini dipadankan dari sebuah novel hasil karya Lucian K. Truscott IV.
11.45 MURDER OF A MODERATE MAN: "Night Train To Milan"
12.20 SIARAN TAMAT.

HARI ISNIN 17 OGOS

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN DAN LAGU KEBANGSAAN
4.17 AL-QURAN
4.27 SUSUNAN RANCANGAN
4.30 ALPHABET GAME
4.45 BITS AND PIECES
4.55 JOHNNY QUEST: "Secret Of The Clay Warrior"
5.20 THE WORLD ABOUT US: "Mapin — The Crowd Desert"
5.45 RINGKASAN BERITA
5.50 WORLD ABOUT US — sambungan
6.15 EDISON TWINS: "Pizza Poltergeist"
6.33 AZAN MAGHRIB
6.38 AL-QURAN DAN TERJEMAHANNYA
6.48 EDISON TWINS — sambungan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
7.17 WHO'S THE BOSS?
7.44 AZAN ISYAK
7.49 HEART OF THE CITY: "Rough Ride On Life's Merry-Go-Round"
Kennedy menerima laporan satu perkelahian berlaku di sebuah apartmen. Kennedy mengesyaki pertelingkahan keluarga tapi mereka menafikan. Tapi dia berazam untuk menyelamatkan anak dan isteri Bill dari keganasannya.
8.40 FILLER
9.00 WARTA BERITA
9.25 LIPUTAN NASIONAL
9.55 BIMBINGAN ISLAM
10.05 SUPERSTAR OF WRESTLING
11.00 TAYANGAN GAMBAR: "Summer Of Fear"
12.40 SIARAN TAMAT.

HARI SELASA 18 OGOS

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN DAN LAGU KEBANGSAAN
4.17 AL-QURAN
4.27 SUSUNAN RANCANGAN
4.30 LETS READ WITH BASIL BRUSH
4.55 SQUARE ONE
5.20 PUNKY BREWSTER: "Call Me Ms."
5.45 RINGKASAN BERITA
5.50 TIMANG TINGGI-TINGGI
6.15 TRAVELLERS BY NIGHT: Menyembunyikan seekor gajah bukannya kerja yang mudah seperti yang d'alami oleh kanak-kanak ini. Mereka telah diserang dan dirompak oleh sekumpulan penjahat. Rani telah menyelamatkan mereka dan akhirnya penjahat-penjahat itu menyerah.
6.33 AZAN MAGHRIB
6.38 AL-QURAN DAN TERJEMAHANNYA
6.48 TRAVELLERS BY NIGHT — sambungan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
7.17 JUST GOOD FRIENDS
7.44 AZAN ISYAK
7.49 CODENAME: FOXFIRE: "Robin's Egg Blues"
8.35 FILLER
9.00 WARTA BERITA
9.25 BELIA
9.45 BIMBINGAN ISLAM
9.55 NORTH AND SOUTH
9.55 FLAME TREES OF THIKA: "The Promised Land" (Siri baru)
10.45 EASY STREET: "Will Power"
11.20 SIARAN TAMAT.

rtb Intisari minggu ini

HAMPIR setiap petang kita telah sama-sama mendengarkan akan berita dan juga kegiatan-kegiatan keseluruhan jemaah haji kita, sama ada semasa berada di Kota Madinah, Mekah, Arafah dan juga Mina. Keadaan ini membantu suasana bimbang dan ingau pendengar kitani mengetahui akan keadaan sanak saudara mereka. Kepantasan berita dan juga laporan yang diberikan oleh pihak Perkhidmatan Radio telah membuktikan akan kesungguhannya untuk berkhidmat dengan lebih efisien. Keyakinan yang jitu dari pihak Kementerian Hal Ehwal Ugama, Negara Brunei Darussalam,

Radio Minggu Ini:

RADIO BERSAMA JEMAAH HAJI

salam, dalam memberikan peluang kepada kakitangan Jabatan Penyiaran dan Penerangan untuk setiap tahun bersama dengan jemaah haji negara kita menunaikan fardu haji, sambil pula menghantar-kan perkhabaran berita

dan kegiatan semasa yang berlaku di sana adalah satu amanah yang akan terus dituai oleh pihak Perkhidmatan Radio dalam melanjutkan usaha ke arah peningkatan yang lebih cemerlang.

Kalau dulunya agak sukar untuk kita mendengarkan perkhabaran secepat yang ada sekarang ini, akan tetapi dengan adanya khidmat radio bersama-sama dengan jemaah haji telah dapat mengatasi masalah-masalah tersebut. Di samping itu kerjasama yang diberikan oleh jemaah haji negara kita juga amat menggalakkan dalam menjayakan setiap ruang laporan yang dikeudarkan. Dari padang pasir yang tandus kita dapat mendengarkan akan berita dan keadaan jemaah haji mengerjakan wuquf di bumi Arafah, bahang dan suasana wuquf menambahkan lagi ketebalan ingatan dalam sanubari setiap mereka yang mendengarkan siaran radio ini dan pernah pula menunaikan fardu haji. Sehari selepas itu terdengarlah kepada kita akan berita jemaah-jemaah haji negara kita sudah berada di Kota Mina untuk mengerjakan ibadah melontar Jamrah, dan semua mereka di dalam keadaan yang sihat dan sejahtera. Dan tidaklah kita putus-putus untuk mendengarkan berita-berita tentang jemaah haji kita ini.

Sepanjang jemaah-jemaah haji menunaikan fardu haji ke Mekah, jam 5.00 petang merupakan satu waktu yang istimewa bagi sanak saudara jemaah-jemaah haji yang tinggal di negara ini. Kerana melalui ruang waktu inilah mereka akan dikirim berita dan mendengarkan hal-ehwal lain tentang keadaan di tanah suci Mekah dan sebagainya. Semasa kita menyambut Hari Raya Aidiladha kita juga telah dapat mendengarkan, salam-salam yang dikirim dari Kota Mina, dengan laluan takbir dan tahmid dapatlah kita mendengarkan citarasa kegembiraan dan kesedihan dari mereka yang berjauhan dengan sanak saudara dan gembira pula setelah dapat mengerjakan ibadah haji dengan sempurna dan baik sekali.

Radio yang bertindak selaku jembatan penghubung yang didukung oleh kerjasama Jabatan Telekom, Kementerian Perhubungan, Negara Brunei Darussalam akan terus berusaha untuk melanjutkan khidmat ini, menghampirkan yang berjauhan, menggembirakan yang bersedihan dan banyak lagi yang akan disumbangkan oleh radio di masa-masa yang akan datang. Dengan usianya yang semakin dewasa ini, jalan yang dilaluinya semakin memberikan pengalaman-pengalaman yang berfaedah untuk terus melaksanakan tugas ke arah membantu masyarakat kitani melalui saluran Media Radio.



Sudut Remaja

KELUARAN minggu ini sudut ini akan diisi oleh Hj. Shamsuddin Hj. Abd. Wahid.

Siarannya ialah pada jam 4.00 petang, hari Isnin bersamaan dengan 17 Ogos, 1987.

Sandiwaro Radio:

"Kepulangan"

SANDIWARA Minggu Ini bertajuk "KEPULANGAN," tulisan Mohd. Hairul Azmi, Negara Brunei Darussalam.

Penulis cuba menegangkan tentang perasaan emosi dan perasaan yang amat berat untuk berpisah dengan orang yang sangat dikasihi, yang selama ini belum pernah berpisah jauh dalam jangka masa yang lama.

Idayu yang telah pun sekian lama menyimpan niat untuk menunaikan rukun Islam yang kelima bersama suami dan anaknya Adi, merasa amat kecewa apabila mendapat tahu yang ia tidak dapat pergi bersama-sama mereka disebabkan oleh ke-

adaan kesihatannya yang tidak mengizinkan.

Kerana sedang mengandung, Idayu terpaksa merelakan suami dan anaknya pergi walaupun dalam keadaan yang amat berat untuk melepaskan mereka. Kerana Idayu keberatan itu, Taufik pula merasa ganjil untuk meninggalkannya.

Setelah habis mengerjakan ibadah haji, Taufik seolah-olah ternampak Idayu di tanah suci itu dan seperti melarikan diri darinya di celah-celah orang ramai. Tapi setelah dikenal pasti, ternyata Taufik tersalah orang.

Rupa-rupanya, Idayu yang ditinggalkan di tanahair sedang mengalami

masalah yang teruk di segi kesihatan. Bagaimanapun, ahli keluarganya menyembunyikan semua itu dari pengetahuan Taufik dan Adi.

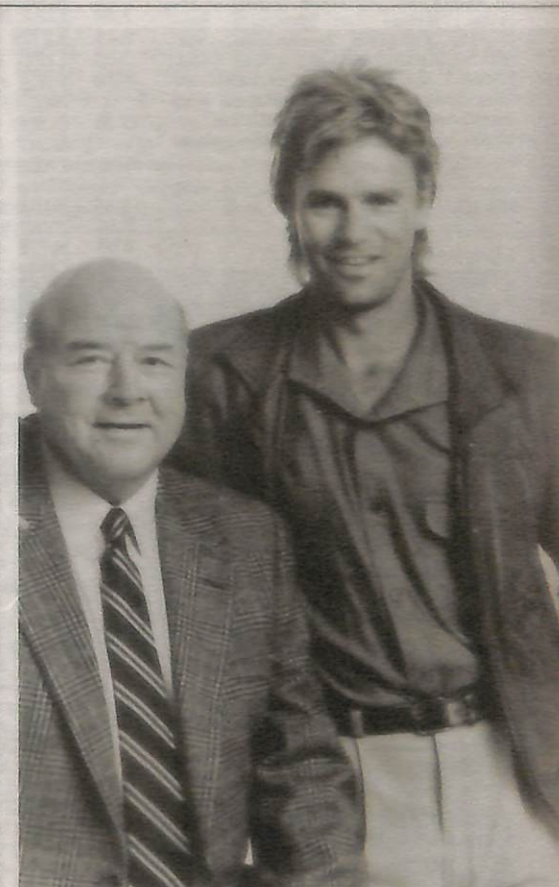
Setelah balik ke tanahair, Taufik amat terkejut bila mendapati Idayu berada di rumah sakit. Dan yang amat menyedihkan, Idayu dalam keadaan tidak sedarkan diri.

Apakah yang akan terjadi selanjutnya kepada Idayu? Ikutilah sandiwaro radio yang menyayat hati ini melalui siarannya pada 16 Ogos, 1987, jam 11.30 pagi.

Rancangan ini diterbitkan oleh Dayang Jamilah Abdullah.



PENGHAYATAN dan penelitian skrip adalah penting bagi menghidupkan sebarang peranan yang diserahkan oleh penerbit di samping itu juga tekanan suara juga berperanan andainya ada terdapat watak-watak ketawa, menangis, gila dan sebagainya. Kelihatan dalam gambar atas ba'isan pelakon yang menghidupkan watak masing-masing dalam Sandiwaro Radio berjudul: Kepulangan di sisi penerbitnya Jamilah Abdullah.



Siri Rancangan Tv 'MACGYVER'

SIRI kesukaan ramai 'MacGyver' telah kembali ditayangkan di Televisyen Brunei pada minggu lalu. Pada minggu ini siri tersebut akan dapat awdaaksikan pada hari Jumaat 14 Ogos kira-kira 8.10 malam dengan tajuk The Human Factor.

JAWATAN KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

DI DALAM PERKHIDMATAN-PERKHIDMATAN KERAJAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

PERMOHONAN adalah dipelawa daripada pemohon-pemohon yang terdiri dari rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam untuk memenuhi jawatan-jawatan kosong yang berikut di dalam Perkhidmatan-Perkhidmatan Kerajaan, Negara Brunei Darussalam.

1. PEREKA PAKAIAN (Bilangan Kod : 009 16-240)

(Di Jabatan Penyiaran dan Penerangan, Bahagian Radio dan Televisyen, Jabatan Perdana Menteri)

Tanggagaji : C. 1-2 EB. 3 — \$1280-\$2270 sebulan.

Kelayakan :

- i) Diploma atau sijil dalam bidang Theatre/Cos-tume Design, atau Fashion and Textile Design, atau Art and Design atau kelulusan yang sebanding dengannya.

ATAU

- ii) Satu mata pelajaran Peringkat Biasa Sijil Am Pelajaran serta berpengalaman sebagai Penolong Pereka Rendah tidak kurang dari lima tahun.
- b) Dapat membuktikan kebolehan mereka pakaian dengan menunjukkan portfolio kerja atau contoh-contoh kerja yang telah dihasilkan.
- c) Mempunyai daya kreatif yang baik dalam menghasilkan konsep dan rekabentuk pakaian atau dalam bidang rekabentuk 3 — Dimensi yang lain.

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :

- a) Merekabentuk Pakaian atau kostum untuk penerbitan rancangan TV yang merangkum segala aspek rekabentuk fesyen, hiasan badan, pakaian sejarah (historical costume), pakaian biasa dan khas seperti dalam bentuk binatang dan seumpamanya.
- b) Menyediakan lukisan-lukisan rekabentuk, contoh-contoh kain/fabrik, contoh-contoh bahan, warna dan lain-lain.
- c) Menyelaraskan rekabentuk pakaian atau kostum dengan perhiasan rambut dan lain-lain. Bekerja rapat dengan Pereka, Penerbit dan Seksyen Solek/Pakaian, Seksyen Hartabenda.
- d) Mengkaji, mengekspresikan dan melaksanakan rekabentuk pakaian dengan menggunakan konsep, sumber-sumber, bahan dan masa yang ditentukan untuk mendapatkan pencapaian rekabentuk yang efektif, ekonomikal dan bermutu tinggi bagi sesebuah rancangan TV.

2. KETUA PEGAWAI FOTO

(Bilangan Kod : 009 16-314)

(Di Jabatan Penyiaran dan Penerangan, Bahagian Penerangan, Jabatan Perdana Menteri)

Tanggagaji : C. 3-4 EB. 5 — \$1990-\$2970 sebulan.

Kelayakan :

- i) Diploma yang diiktiraf sebanding dengan Higher National Diploma dalam jurusan Photography dari institusi yang diiktiraf.

ATAU

- ii) Sedang dan telah berkhidmat dengan Kerajaan dalam Bahagian III selama lima tahun sebagai Pegawai Foto Kanan atau jawatan yang sebanding dengannya.
- b) Berpengalaman ataupun pernah mengikuti rombongan keluar negeri untuk membuat liputan dalam bidang penggambaran.

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :

Menguruskan serta menyusun pembahagian tugas pegawai dan kakitangan di bawah pengawasannya berhubung dengan kerja-kerja penggambaran.

3. PENGUASA STOR-STOR

(Bilangan Kod : 093 39-114)

(Di Jabatan Stor-Stor dan Perbekalan-Perbekalan Negara, Kementerian Kewangan)

Tanggagaji : C. 3-4 EB. 5 — \$1990-\$2970 sebulan.

Kelayakan :

- i) TEC/BEC Higher Diploma atau kelulusan yang sebanding dengannya dalam salah satu bidang-bidang berikut : —
 - * Purchasing and Supply
 - * Business Studies/Administration
 - * Management Accounting/Accounting
 - * Bidang-bidang pengajian lain yang bersesuaian.

ATAU

- ii) Penyelenggara Stor Tingkat Khas yang mempunyai kelulusan TEC/BEC Higher Certificate yang telah ditetapkan dalam jawatan dan telah berkhidmat dalam jawatan ini sekurang-kurangnya selama tiga tahun.

ATAU

- iii) Sedang dan telah berkhidmat dengan Kerajaan sebagai Penyelenggara Stor Tingkat Khas tidak kurang dari lima tahun dan ditetapkan dalam jawatan.

- b) Keutamaan akan diberi kepada pemohon-pemohon yang berpengetahuan dan berpengalaman dalam bidang Ilmu Simpan Kira, Perakaunan atau Ilmu Hisab dan dalam pengurusan stor dan kakitangan atau pembelian alat-alat.

4. KETUA JURUTEKNIK MAKMAL KANAN

(Bilangan Kod : 079 05-454)

(Universiti Brunei Darussalam, Kementerian Pelajaran)

Tanggagaji : C. 3-4 EB. 5 — \$1990-\$2970 sebulan.

Kelayakan :

- i) BTEC/Higher Diploma atau kelulusan yang sebanding dengannya dalam bidang kaji hayat/kaji hayat mikro dari institut yang diiktiraf.

ATAU

- ii) Sedang dan telah berkhidmat dengan Kerajaan sebagai Juruteknik Makmal Kanan dalam Bahagian III selama lima tahun.
- b) Pengalaman dalam menyediakan keratan atau potongan tissue binatang dan tumbuhan-tumbuhan atau pengalaman dalam cara-cara mengawasi binatang bakteriaologi, teknik sel biologi (termasuk centrifugation, ujian ketulen enzim, chromatografi dan electrophoresis) merupakan satu kelebihan.

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :

- a) Mengawasi kerja juruteknik/pembantu makmal dalam menjalankan tugas mereka.
- b) Mengajar dan melatih mereka mentadbir, menyelenggara dan memelihara peralatan makmal.
- c) Membantu untuk menyediakan dan menjalankan semua ujian/praktikal sebagaimana diarahkan.
- d) Memesan dan memelihara alatan dan kimia-kimia, dan mengumpul binatang dan tumbuhan untuk simpanan makmal.

5. PENOLONG PUSTAKAWAN

(Bilangan Kod : 079 19-114)

(Universiti Brunei Darussalam, Kementerian Pelajaran)

Tanggagaji : C. 3-4 EB. 5 — \$1990-\$2970 sebulan.

Kelayakan :

- i) Diploma in Higher Education (Library Studies) atau Diploma Sains Perpustakaan atau kelulusan yang sebanding dengannya di dalam bidang perpustakaan yang diiktiraf oleh Kerajaan.

ATAU

- ii) Sedang dan telah berkhidmat dengan Kerajaan dalam Bahagian III dalam bidang perpustakaan tidak kurang dari lima tahun.

- b) Dapat menguasai Bahasa Melayu dan Inggeris merupakan satu kelebihan.

6. PEGAWAI PENERBITAN KANAN

(Bilangan Kod : 056 15-962)

(Di Jabatan Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan)

Tanggagaji : C. 3-4 EB. 5 — \$1990-\$2970 sebulan.

Kelayakan :

- i) HND/BTEC Higher Diploma atau yang sebanding dalam bidang penerbitan buku-buku.

ATAU

- ii) Diploma yang diakui dalam bidang penerbitan atau percetakan dan sekurang-kurangnya mempunyai lima tahun pengalaman dalam mengurus dan menyelenggarakan kerja-kerja penerbitan.

- b) Pernah mengikuti latihan penempatan di jabatan atau firma yang mengendalikan penerbitan merupakan satu kelebihan.

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :

- a) Mengetuai cawangan dan bertanggungjawab kepada Ketua Bahagian.
- b) Merangka, mengatur dan mengawas perancangan penerbitan buku dan semua penerbitan di peringkat prof, aturhuruf dan rekaletak.
- c) Bertanggungjawab terhadap disiplin dan prestasi kakitangan cawangan.
- d) Mempastikan kualiti kerja yang dikehendaki di peringkat aturhuruf dan rekaletak.
- e) Menyelaras pembahagian kerja cawangan di bawah kawalannya.

7. JURUTULIS JAWI KANAN

(Bilangan Kod : 056 16-190)

(Di Jabatan Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan)

Tanggagaji : C. 3-4 EB. 5 — \$1990-\$2970 sebulan.

Kelayakan :

- a) Sedang dan telah berkhidmat dengan Kerajaan dalam Bahagian III tidak kurang dari lima tahun serta

berpengalaman luas dalam kerja-kerja khat tulisan Jawi.

- b) Boleh membaca, mengeja dan menulis semua jenis khat tulisan Jawi.

Lain-lain Syarat :

Dikehendaki menduduki ujian bertulis untuk memastikan kelayakan dan pengalaman.

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :

- a) Bertanggungjawab kepada Ketua Cawangan.
- b) Mengawasi kerja-kerja Jurutulis-jurutulis Jawi.
- c) Merekabentuk, menyemak dan menyediakan tulisan Jawi bagi semua perkara.
- d) Membantu mengawasi, meningkat dan meluaskan penggunaan tulisan Jawi yang betul.
- e) Mengusahakan penulisan dan penerbitan buku bacaan dan tulisan Jawi.

Am :

Pemohon-pemohon yang berjaya bagi satu-satu jawatan yang dipohonkan mestilah bersedia untuk bertugas bila-bila masa dikehendaki di luar masa pekerjaan biasa atau bekerja secara bergilir (shift) atau semasa cuti awam dan juga hendaklah bersedia untuk bertugas di mana-mana sahaja di Negara Brunei Darussalam.

Peringatan :

Pemohon-pemohon adalah diingatkan supaya mencatatkan nama jawatan serta Bilangan Kod yang berkenaan dengan nama jawatan yang dipohonkan di dalam borang permohonan mereka. Borang permohonan tanpa catatan Bilangan Kod yang berkenaan tidak akan dilayan.

Seseorang pegawai yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan melalui Ketua Jabatannya dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama-sama dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan mestilah dihantar dalam dua salinan borang bagi tiap-tiap satu jawatan yang boleh didapati daripada Pejabat Suruhanjaya Perkhidmatan Awam, Negara Brunei Darussalam dan borang tersebut hendaklah dikembalikan bersama-sama dengan salinan surat-surat akuan dan sijil-sijil kepada Setiausaha, Suruhanjaya Perkhidmatan Awam, Tingkat 5, Bangunan SPA, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

Tarikh tutup : 15 September, 1987.

Bilangan Pendaftaran : 78/1987

(E/499/87)

Sebagai Penolong Perangkaan

PERMOHONAN adalah dipelawa daripada pemohon-pemohon yang terdiri dari rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam untuk memenuhi jawatan-jawatan kosong yang berikut di dalam Perkhidmatan-Perkhidmatan Kerajaan, Negara Brunei Darussalam.

Peringatan :

Pemohon-pemohon adalah diingatkan supaya mencatatkan nama jawatan serta bilangan kod di dalam borang permohonan mereka. Borang permohonan tanpa catatan bilangan kod yang berkenaan tidak akan dilayan.

Seseorang pegawai yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan melalui Ketua Jabatannya dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama-sama dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan mestilah dipenuhi dalam dua salinan borang yang boleh didapati daripada Pejabat Suruhanjaya Perkhidmatan Awam, Negara Brunei Darussalam dan borang tersebut hendaklah dikembalikan bersama-sama dengan salinan surat-surat akuan dan sijil-sijil kepada Setiausaha, Suruhanjaya Perkhidmatan Awam, Tingkat 5, Bangunan SPA, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

Tarikh tutup : 1 September, 1987.

(E/234/82).

(Bilangan Pendaftaran : 77/1987).

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :
Untuk bertugas di bawah arahan Pegawai Perangkaan dalam pemungutan, penyediaan, perumusan dan penganalisaan perangkaan.

Am :

Calon-calon yang berjaya bagi jawatan yang dipohonkan mestilah bersedia untuk bertugas bila-bila masa di-

JAWATAN KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

DI DALAM PERKHIDMATAN-PERKHIDMATAN KERAJAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

PERMOHONAN adalah dipelawa daripada calon-calon yang berkelayakan untuk memenuhi jawatan-jawatan kosong yang berikut di dalam Perkhidmatan - Perkhidmatan Kerajaan, Negara Brunei Darussalam.

1. AKAUNTAN/PEGAWAI PERAKAUNAN :

(Bilangan Kod : 093 11 — 017).
(Di Jabatan Stor dan Perbekalan Negara, Kementerian Kewangan).

Tanggungjawab : B. 2 — \$2270-\$3760 sebulan.
atau
B. 2 EB. 3 — \$2270-\$4240 sebulan.

Kelayakan :

a) i) Ijazah Ekonomi atau Perdagangan atau lulus peperiksaan akhir sebuah Badan Perakaunan yang diiktiraf.

ATAU
ii) HND dalam Pengajian Perdagangan atau Perakaunan dan telah berkhidmat tidak kurang dari 5 tahun dengan kerajaan.

ATAU

iii) Sedang dan telah berkhidmat dengan kerajaan sebagai Kerani Perakaunan Tingkat I atau Pembantu Kewangan tidak kurang dari 5 tahun serta memiliki Sijil Simpan Kira Peringkat Menengah.

b) Fasih berbahasa Melayu dan Inggeris.

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :

Membantu Akauntan dalam kira-kira mengira dan berkaitan dengan 'Unallocated Stores,' kira-kira perdagangan, mengawal perbelanjaan, dan pengurusan pembayar.

2. PEGAWAI PERDAGANGAN :

(Bilangan Kod : 013 21 — 935).
(Di Jabatan Unit Perancang Ekonomi, Kementerian Kewangan).

Tanggungjawab : B. 2 EB. 3 — \$2270-\$4240 sebulan.

a) Ijazah dalam bidang Ekonomi atau kelulusan-kelulusan dan bidang berkaitan yang sebanding dengannya.
b) Pengalaman bekerja dalam bidang perdagangan adalah satu kelebihan.

c) Pengetahuan dalam penggunaan 'micro-computer' adalah satu kelebihan.

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :

a) Menjalankan penyelidikan dengan matlamat untuk memajukan dan mencadangkan strategi perancangan yang optima.

b) Membantu dalam pelaksanaan kegiatan memajukan perdagangan (trade promotion activities). Ini termasuk membantu dalam persediaan, memperkuatkan dan melaksanakan rancangan kegiatan memajukan perdagangan dengan Negara Brunei Darussalam sebagai sebuah Pusat Perdagangan.

c) Mengawasi perkembangan program-program kemajuan perdagangan dan menyediakan laporan kemajuan kepada pegawai yang lebih kanan.

d) Untuk mentadbir dan menyelenggarakan 'special treatment' yang diberikan kepada Negara Brunei Darussalam oleh negara-negara yang telah membangun.

3. KURATOR ARKIB :

(Bilangan Kod : 068 19 — 143).
(Di Jabatan Muzium-Muzium, Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan).

Tanggungjawab : B. 2 EB. 3 — \$2270-\$4240 sebulan.

Kelayakan :

a) Berumur di antara 18 hingga 45 tahun.

b) BA, BA (Hons) atau B.Sc (Hons) dalam jurusan Pengajian Sejarah, Persuratan, Perpustakaan atau kelulusan-kelulusan bidang berkaitan yang sebanding dengannya.

c) Berkebolehan dalam mengasingkan dokumen-dokumen sejarah untuk dijadikan khazanah arkib dari fail-fail yang dikumpul sebelum dimansuhkan.

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :

a) Sebagai Ketua dalam Bahagian Arkib.

b) Menyusun, mengawasi, menyediakan dan menjalankan kegiatan-kegiatan Arkib Negara Brunei Darussalam termasuk mengumpul, mengutip, merekod, melebal, menyusun, menyimpan serta memelihara dokumen-dokumen awam bagi kegunaan rujukan.

4. PENGURUS PERDAGANGAN :

(Bilangan Kod : 009 21 — 933).
(Di Jabatan Penyiaran dan Penerangan, Bahagian Radio dan Televisyen, Jabatan Perdana Menteri).

Tanggungjawab : B. 2 — \$2270-\$3760 sebulan.
atau
B. 2 EB. 3 — \$2270-\$4240 sebulan.

Kelayakan :

a) Ijazah dalam bidang perdagangan/perniagaan atau yang sebanding dengannya serta berpengalaman bekerja tidak kurang dari 3 tahun dalam hal-ehwal yang berkaitan dengan bidang iklan terutamanya dalam media televisyen.

ATAU

b) Higher National Diploma atau yang sebanding dengannya serta berpengalaman tidak kurang dari 5 tahun sebagai Penolong Pengurus Perdagangan dan dapat membuktikan kebolehan dalam merundingkan dan mendapatkan iklan-iklan televisyen.

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :

a) Dipertanggungjawabkan kepada Ketua rancangan-rancangan atas perjalanan dan perkembangan perkhidmatan perdagangan.

b) Menetapkan kadar-kadar dan memajukan penjualan dengan agensi-agensi pengiklanan dan firma-firma perniagaan di Singapura, Malaysia dan Negara Brunei Darussalam.

c) Bertanggungjawab mengatur penajaan perdagangan rancangan-rancangan dan menilai perbelanjaan pengeluaran pengiklanan yang dihasilkan di dalam negeri.

5. PENOLONG KANAN KETUA PERPUSTAKAAN :

(Bilangan Kod : 056 19 — 117).
(Di Jabatan Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan).

Tanggungjawab : B. 2 — \$2270-\$3760 sebulan.
atau
B. 2 EB. 3 — \$2270-\$4240 sebulan.

Kelayakan :

a) i) Ijazah dalam jurusan Sains Perpustakaan atau

kelulusan profesional dalam bidang perpustakaan yang sebanding dengannya.

ATAU

ii) HND dalam jurusan Sains Perpustakaan atau kelulusan dan bidang berkaitan yang sebanding dengannya serta 5 tahun pengalaman dalam bidang yang berkaitan.

ATAU

iii) Sedang dan telah berkhidmat dengan kerajaan dalam Bahagian III dalam tanggungjawab C. 3-4 EB. 5 selama tidak kurang dari 5 tahun.

b) Berpengalaman yang bersesuaian dalam kerja pengkatalogan bahan perpustakaan adalah merupakan satu kelebihan.

c) Fasih bertutur dan menulis Bahasa Melayu dan Inggeris dengan baik.

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :

a) Menolong Ketua Bahagian mengurus bahagian.

b) Mengetuai beberapa cawangan dan bertanggungjawab kepada Ketua Bahagian.

c) Bertanggungjawab merancang, mengatur dan mengawasi kerja cawangan yang dipersetujui oleh Ketua Bahagian.

d) Bertanggungjawab mengawasi disiplin dan prestasi kerja kakitangan cawangan.

e) Bertanggungjawab memilih dan mencadangkan buku perpustakaan.

6. KURATOR SEJARAH :

(Bilangan Kod : 068 19 — 145).
(Di Jabatan Muzium-Muzium, Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan).

Tanggungjawab : B. 2 EB. 3 — \$2270-\$4240 sebulan.

Kelayakan :

a) Ijazah BA, BA (Hons) dalam Ilmu Sejarah Asia Tenggara atau kelulusan dan bidang berkaitan yang sebanding dengannya.

b) Berkecenderungan dan berkebolehan menulis artikel-artikel akademik dan menyelidik.

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :

a) Menjadi Ketua Bahagian Sejarah.

b) Merancang, mengarah, melakukan, mengawasi ser-

ta menasihati aktiviti-aktiviti Bahagian Sejarah dan kerja-kerja penyelidikan Sejarah Negeri dan daerah-daerah yang berkaitan dengannya sejak zaman dahulu hingga sekarang.

c) Melatih, mengajar dan membimbing Pegawai dan Kakitangan Bahagian Sejarah dalam kaedah-kaedah penyelidikan sama ada kerja dalam mahupun kerja luar.

7. PEGAWAI ZOOLOGY :

(Bilangan Kod : 068 05 — 134).
(Di Jabatan Muzium-Muzium, Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan).

Tanggungjawab : B. 2 EB. 3 — \$2270-\$4240 sebulan.

Kelayakan :

a) Ijazah Sarjana Muda Sains dalam jurusan Zoology atau kelulusan dan bidang berkaitan yang sebanding dengannya.

b) Berkecenderungan dalam kerja-kerja penyelidikan dan mempunyai pengalaman dalam merancang dan melakukan kerja-kerja Zoology.

Tugas-tugas dan Tanggungjawab :

Akan bertugas di Bahagian Ilmu Kejadian bagi mengendalikan kerja-kerja Zoology.

Am : Calon-calon yang berjaya bagi jawatan yang dipohonkan mestilah bersedia untuk bertugas bila-bila masa dikehendaki di luar masa peker-

jaan biasa atau bila-bila masa bergilir-gilir atau semasa cuti awam juga hendaklah bersedia untuk bertugas di mana-mana sahaja di Negara Brunei Darussalam.

Peringatan :

Pemohon-pemohon diingatkan supaya mencantumkan nama jawatan dan bilangan kod di dalam permohonan mereka. Bagi permohonan tanpa cantumkan bilangan kod yang berkenaan tidak akan dilayan.

Seseorang pegawai yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan mereka ke Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama-sama dengan permohonan ini Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan mestilah penuh dalam dua salinan yang boleh didapati daripada Pejabat Suruhanjaya Perkhidmatan Awam, Negara Brunei Darussalam dan orang tersebut hendaklah mengembalikan bersama-sama dengan salinan surat-surat akuan dan siji-siji kepada Setiausaha Suruhanjaya Perkhidmatan Awam, Tingkat 1, Bangunan SPA, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

Tarikh tutup : 19 September 1987.
(E/1578/85).

(Bilangan Pendaftaran : 79/1987).

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN PENYIARAN DAN PENERANGAN (RADIO TELEVISYEN BRUNEI)

TENDER NO. JPP/09/1987 : "PEMBEKALAN PITA-PITA VIDEO" 1-INCH 1/4-INCH U-MATIC DAN VHS KASET

1. TAWARAN-tawaran hendaklah dihantar kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Tingkat 4, Bangunan Kementerian Kewangan, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam tidak lewat dari hari Isnin 24 Ogos, 1987 jam 12.00 tengah hari.
2. Tawaran-tawaran diterima lewat dari tarikh dan masa yang ditetapkan tidak akan dilayan.
3. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat yang bertutup ditulis dengan bilangan tawaran (tender ref. No.) sahaja tanpa menunjukkan identiti pembekal.
4. Dokumen-dokumen tawaran dan penerangan-penerangan lanjut hendaklah didapati daripada Bahagian Rancangan Rancangan, Tingkat 2 Bangunan RTB, Jabatan Penyiaran dan Penerangan, Jabatan Perdana Menteri, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam pada hari dan waktu pejabat sahaja.
5. Penawar-penawar hendaklah menyatakan harga CIF Brunei (udara) termasuk cukai (jika berkenaan).
6. Sebut harga (quotation) hendaklah sah sehingga November, 1987.
7. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak terikat untuk menerima tawaran yang paling rendah atau sebarang tawaran.

A. VIDEO TAPE 1-INCH

Item	Qty	Description
1.	400	Ampex 196 series 1-inch x 965 M. 60 mins or Sony V-16 series 60 mins High Energy video tape on 9 inch Precision Metal reel in 10 1/2 Flame Retardant Shipper 'C' Format.
2.	200	Ampex 196 series 1-inch x 1405 M. 90 mins or Sony V-16 series 90 mins High Energy video tape on 9-inch Precision Metal reel in 10 1/2 Flame Retardant Shipper 'C' Format.
3.	40	Ampex 196 series 1-inch x 1844 M. 120 mins High Energy video tape on 11 1/2 inch Precision Metal reel in Tyvek Laminated Shelf Box 'C' Format.

B. 1/4-INCH HIGH BAND U-MATIC TAPE

Item	Qty	Description
1.	1200	1/4-inch 60 mins High Band Broadcast U-Matic Tape, equivalent to Sony KCA 60 XBR.
2.	700	1/4-inch 20 mins High Band Broadcast U-Matic Tape, equivalent to Sony KCS 20 XBR.

C. 1/2-INCH VHS PAL/BECAM CASSETTE

Item	Qty	Description
1.	500	1/2 inch x 60 minutes
2.	1200	1/2 inch x 120 minutes
3.	500	1/2 inch x 180 minutes.

PEMBERITAHUAN TAWARAN UNIT ANTI-DADAH KEMENTERIAN PELAJARAN

Bil. Tawaran	Keterangan	Tarikh tutup
UAD/T/A	Glassware	26 Ogos, 1987
UAD/T/B	Chemicals	26 Ogos, 1987
UAD/T/C	Disposables	26 Ogos, 1987
UAD/T/D	Reagents (SYVA Emit)	26 Ogos, 1987
UAD/T/E	GC Columns (HP Models)	26 Ogos, 1987
UAD/T/F	Kem-O-Mat 2 Cups and Flow Cells	26 Ogos, 1987

SYARAT-SYARAT TAWARAN

1. TAWARAN-tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran yang terletak di luar Bilik Pengarah Pentadbiran dan Perkhidmatan-Perkhidmatan:

Tingkat Satu,
Kementerian Pelajaran,
Lapangan Terbang Lama,
Berakas,
Negara Brunei Darussalam.

Tidak lewat jam 3.00 petang pada tiap-tiap hari Rabu (seperti tarikh yang ditetapkan).

2. Tawaran-tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan jam ditetapkan tidak akan diterima dan dilayan.

3. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat yang bertutup. Pada bahagian atas sampul surat hendaklah ditulis tajuk dan bilangan tawaran sepertimana yang diiklankan serta tarikh tutup tawaran itu, tanpa menunjukkan identiti pembekal/pemborong dan ditujukan kepada:

Pengerusi,
Lembaga Tawaran Kecil,
Kementerian Pelajaran,
Tingkat Satu,
Lapangan Terbang Lama,
Berakas,
Negara Brunei Darussalam.

4. Dokumen-dokumen tawaran dan keterangan-keterangan yang lanjut bolehlah diperolehi dari Unit Anti-Dadah, Ne-

gara Brunei Darussalam.

Waktu menerima cagaran tawaran adalah seperti berikut :—

Selasa-Khamis	8.00 pagi — 11.00 pagi
Isnin dan Sabtu	1.30 petang — 2.30 petang
	10.00 pagi — 10.00 pagi

5. Cagaran tawaran adalah dikehendaki dengan wang tunai sebanyak \$100.00 pada setiap tawaran. Cagaran akan dikembalikan kepada setiap pemborong yang tidak berjaya setelah menghantar tawaran yang jujur (bona-fide tender).

6. Tawaran-tawaran mestilah dihantar dengan menggunakan borang-borang tawaran yang telah disediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak akan dilayan.

7. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak semestinya menerima tawaran-tawaran yang rendah atau lain-lain tawaran.

Peringatan :

1. Harga barang-barang yang dimasukkan dalam borang tawaran hendaklah termasuk perbelanjaan menghantar alat-alat dan keperluan-keperluan ke Unit Anti-Dadah.

2. Tiap-tiap satu harga barang-barang yang dimasukkan dalam borang tawaran hendaklah juga termasuk harga C.I.F. dan Customs Duty.

3. Salinan Sijil Pendaftaran Perniagaan hendaklah disertakan bersama.

4. Tiap-tiap tawaran hendaklah dinyatakan tempoh pembekalannya.

5. Segala kehendak dalam borang ini, mestilah ditulis dengan betul dan terang, jika tidak permohonan tawaran ini akan ditolak.

6. Sila alamatkan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran Kecil, Kementerian Pelajaran, Tingkat Satu, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Negara Brunei Darussalam.

KENYATAAN DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

PEMBERITAHUAN TAWARAN KEMENTERIAN PELAJARAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa untuk membekalkan alat-alatan kursus COMPUTER STUDIES, INSTITUT TEKNOLOGI BRUNEI.

2. Dokumen tawaran dan penerangan lanjut boleh didapati dari pejabat Pengarah Institut Teknologi Brunei, Jalan Muara sewaktu pejabat dibuka.
3. Mereka yang berminat untuk memberikan tawaran dikehendaki membayar wang cagaran sebanyak \$100.00 tunai bagi setiap tawaran sewaktu mengambil dokumen tawaran. Cagaran ini akan dikembalikan kepada mereka yang tidak berjaya setelah mereka menghantar tawaran yang jujur.
4. Tawaran-tawaran hendaklah di hantar dalam sampul surat yang ditutup tanpa menunjukkan identiti pembekal dan ditanda dengan :

Bil. Tawaran	Keterangan
ITB/12/1987	IBM PC PERSONNEL COMPUTERS
ITB/13/1987	PRIME COMPUTER TERMINALS.

Tawaran-tawaran hendaklah dialamatkan kepada :

Pengerusi,
Lembaga Tawaran Kecil,
Tingkat Satu,
Kementerian Pelajaran,
Jalan Lapangan Terbang Lama,
Berakas,
Negara Brunei Darussalam.

5. Tawaran-tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran yang terletak di luar bilik Pengarah Pentadbiran dan Perkhidmatan-Perkhidmatan.
6. Tarikh tutup tawaran ialah pukul 3.00 petang hari Khamis 27 Ogos, 1987.
7. Pembekal hendaklah menyertakan bersama salinan Sijil Pendaftaran Perniagaan.
8. Tawaran-tawaran yang tidak mempunyai penerangan yang lengkap atau yang diterima lewat dari masa dan tarikh yang ditetapkan tidak akan dilayan.
9. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak akan terikat bagi menerima tawaran yang termurah atau atau lain-lain tawaran.

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN TELEKOM NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

BILANGAN RANCANGAN
P4D0049/86

1. TAWARAN-tawaran adalah dipelawa daripada pemborong-pemborong Kelas 'A' atau B yang berdaftar dengan Jabatan Telekom.
2. Tawaran-tawaran ini ialah bagi pemasangan/pembinaan Footway Joint Boxes and Laying of Concrete Encased PVC Conduits Hauling cables, erecting poles, aerial cables and installation of cabinet.
3. Tawaran-tawaran akan diterima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran Kecil, Kementerian Perhubungan, Tingkat 1, Bangunan Sekretariat, Bandar Seri Begawan, tidak lewat dari hari Rabu 9 September, 1987 jam 3.00 petang.
4. Tawaran-tawaran hendaklah di hantar di dalam sampul surat biasa dan hendaklah bertutup dan hanya bertanda SALAR (NEW MUARA) — KAMPONG BATU MARANG PRIMARY CABLE TO CABINET 7.
5. Dokumen-dokumen tawaran serta penerangan lanjut boleh diperolehi dari Pejabat Pengarah Telekom, Jalan Istana Darussalam, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam dengan cagaran tawaran \$400.00 yang akan dikembalikan kepada setiap tawaran yang tidak berjaya. Cagaran tawaran akan menjadi milik kerajaan bagi pemborong yang gagal menghantar sebarang tawaran.
6. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak terikat untuk menerima tawaran yang paling rendah atau sebarang tawaran.
7. Perbincangan bersama dengan wakil Pengarah di tempat pemasangan/pembinaan adalah satu syarat yang dimestikan bagi bakal pemborong-pemborong pada jam 10.00 pagi, hari Sabtu 29 Ogos, 1987, di 'New Telephone Exchange' Salar, Kampong Salar.
8. Tawaran-tawaran tidak akan diterima dari pemborong-pemborong yang tidak hadir bagi perbincangan bersama tempat pemasangan/pembinaan.
9. Pembayaran wang cagaran hendaklah dibayar sama ada dengan Wang Tunai atau dengan Cek Tempatan berserta dengan Bank Guarantee.

Darussalam dengan cagaran tawaran \$400.00 yang akan dikembalikan kepada setiap tawaran yang tidak berjaya. Cagaran tawaran akan menjadi milik kerajaan bagi pemborong yang gagal menghantar sebarang tawaran.

KENYATAAN TAWARAN JABATAN STOR DAN PERBEKALAN NEGARA NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

TAWARAN-tawaran akan diterima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran, di Bangunan Kementerian Kewangan, Tingkat 4, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan sehingga 12.00 tengah hari, hari Isnin, 31 Ogos, 1987 bagi membekalkan perkara di bawah untuk Jabatan Stor dan Perbekalan Negara :

TAWARAN BIL. : 48/1987

18" Lawn Mower Fitted with
3.5 HP Briggs & Strattons,
4 Strokes Engine No. 92902
Tyre 18" Swing Back Cutting
Blades

— 300 Nos.

Butir-butir lanjut mengenai syarat-syarat tawaran boleh diperolehi dari Jabatan Stor dan Perbekalan Negara, Batu 3½, Jalan Gadong semasa waktu bekerja.

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN BOMBA NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

Bil : 9/1987

TAWARAN adalah bagi
COMMUNICATION EQUIP-
MENTS AND INSTALLA-
TIONS.

2. Tawaran-tawaran akan diterima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran Negara Brunei Darussalam di Kementerian Kewangan, Tingkat 4, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan sehingga jam 12.00 tengah hari, hari Isnin 31 Ogos, 1987.

3. Tawaran-tawaran hendaklah di hantar di dalam sampul surat biasa dan hendaklah bertutup bertanda "TENDER FOR COMMUNICATION EQUIPMENTS AND INSTALLATIONS" Jabatan Bomba.

4. Dokumen-dokumen tawaran serta penerangan lanjut boleh diperolehi dari Pejabat Pegawai Perhubungan & Kerahan, Ibu Pejabat Pasukan Bomba, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Negara Brunei Darussalam dengan cagaran sebanyak \$300.00 (Tiga Ratus Ringgit) yang akan dikembalikan kepada setiap tawaran yang tidak berjaya nanti. Cagaran tawaran akan menjadi hak milik kerajaan bagi pemborong yang gagal menghantar sebarang tawaran.

5. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak terikat untuk menerima tawaran yang termurah atau sebarang tawaran.

PEMBERITAHUAN TAWARAN KEMENTERIAN PERTAHANAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

Syarat-syarat Tawaran

TAWARAN-tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran, Lembaga Tawaran Kecil, Kementerian Pertahanan, Bangunan 150, Bolkiah Garison, Negara Brunei Darussalam, tidak lewat dari jam 12.00 tengah hari, hari Selasa 25 Ogos, 1987.

b. Dokumen-dokumen tawaran boleh diperolehi dari Unit Tawaran dan Sebutharga Jabatan, Kementerian Pertahanan, Bolkiah Garison, semasa hari-hari bekerja (Isnin hingga Jumaat)

c. Tawaran-tawaran hendaklah di hantar dalam sampul surat biasa dan hendaklah bertutup rapi. Pada bahagian atas sebelah kiri sampul surat hendaklah ditunjukkan rujukan dan tajuk tawaran seperti mana yang diiklankan dan tarikh tutup tawaran itu.

Contoh-contoh atau kata-log-katalog asal mestilah di hantar ke Unit Tawaran dan Sebutharga, Jabatan Arah Kewangan dan Perbekalan, Kementerian Pertahanan, Bolkiah Garison, Gambar-gambar biasa tidak akan dilayan.

d. Cagaran tawaran pembekal adalah dikehendaki bagi tawaran ini seperti yang diiklankan dan akan dikembalikan kepada setiap pembekal yang menghantar tawaran jujur (bona-fide tender) setelah mengetahui pembekal yang berjaya.

BIL : DDWS/MWSS/07/87

MEMBEKAL :
SUPPLY, DELIVERY
AND INSTALLATION
OF VEHICLE
SERVICING
EQUIPMENT TO LAD,
BERAKAS GARISON.

CAGARAN :
\$200.00 + \$100.00
(Lukisan).

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN TELEKOM KEMENTERIAN PERHUBUNGAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa bagi THE SUPPLY OF BPO TYPE JACK TEST UNITS.

2. Tawaran-tawaran akan diterima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran Kecil, Kementerian Perhubungan, Tingkat 1, Bangunan Sekretariat, Bandar Seri Begawan, tidak lewat dari jam 3.00 petang pada hari Rabu 3 September, 1987. Tawaran-tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan waktu yang tersebut tidak akan diterima.

3. Pemborong - pemborong dikehendaki menghantar setiap contoh alat yang ditawarkan dengan perbelanjaan pemborong sendiri kepada Pengarah Telekom, Rumah Telekom, Negara Brunei Darussalam tidak lewat dari 30 hari selepas tarikh penutup tawaran ini.

Semua contoh-contoh akan dikembalikan kepada pemborong-pemborong yang tidak berjaya dengan perbelanjaan mereka.

4. Jika pemborong-pemborong gagal menghadapkan contoh-contoh dalam masa yang ditentukan, tawaran-tawaran dikira batal. Semua

contoh-contoh yang akan di hantar mestilah ditandakan dengan terang nama pengusaha, kod pengeluarannya, jika ada dan nombor rujukan tawaran.

5. Tawaran-tawaran hendaklah di hantar di dalam sampul surat biasa dan hendaklah bertutup bertanda :—

TENDER FOR SUPPLY
OF BPO TYPE JACK
TEST UNITS FOR JABA-
TAN TELEKOM BRUNEI

Tender Ref No :
JTB/OM/8/1987

tanpa menyatakan identiti pemborong.

6. Keterangan lanjut bolehlah didapati daripada Pejabat Pengarah Telekom, Tingkat 1, Jalan Istana Darussalam, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam dengan wang cagaran berjumlah \$50.00 (tidak dikembalikan) dan \$500.00 (dikembalikan).

Pembayaran hendaklah dibayar sama ada dengan wang tunai atau Cheque berserta dengan Bank Guarantee.

7. Kerajaan Negara Brunei Darussalam tidak akan terikat menerima tawaran yang paling rendah atau sebarang tawaran.

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN PERUBATAN DAN KESIHATAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

1. TAWARAN-tawaran akan diterima oleh Lembaga Tawaran, Kementerian Kewangan, Negara Brunei Darussalam tidak lewat daripada hari Isnin, 31 Ogos, 1987 jam 12.00 tengah hari bagi perkara berikut :—

Tawaran Bil. :	Keterangan	Cagaran Wang
TB/DMS/46/87	To Supply And Deliver Spares For RS Components For 2 Years	\$200.00 + \$ 25.00 (dokumen)

2. Tawaran-tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan waktu yang ditetapkan tidak akan dilayan.
3. Dokumen-dokumen tawaran serta penerangan lanjut bolehlah diperolehi daripada Bahagian Akaun, Ibu Pejabat Perubatan dan Kesihatan, Lapangan Terbang Lama, Jalan Berakas, Bandar Seri Begawan.
4. Semua tawaran hendaklah di hantar dalam sampul surat tertutup dan ditulis dengan bilangan dan nama tawaran tanpa menunjukkan identiti pemborong dan dialamatkan kepada :

Pengerusi
Lembaga Tawaran
Tingkat 4,
Bangunan Kementerian Kewangan,
Jalan James Pearce
Bandar Seri Begawan

5. Cagaran bagi tiap-tiap tawaran adalah seperti dinyatakan dan dikehendaki pembayaran dengan wang tunai sahaja.
6. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak semestinya menerima tawaran-tawaran paling rendah atau lain-lain tawaran.

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN TELEKOM KEMENTERIAN PERHUBUNGAN

1. TAWARAN-tawaran adalah dipelawa bagi PEMBEKALAN DUCT SEALING PLUG.

2. Tawaran-tawaran hendaklah di hantar dalam sampul surat yang tertutup, ditulis dengan

TAWARAN BAGI PEMBEKALAN DUCT SEALING PLUG.

Bilangan Tawaran : JTB/STEE(P&D)/12/1987 tanpa menunjukkan identiti pembekal/pemborong dan ditujukan kepada :

Pengerusi
Lembaga Tawaran Kecil
Kementerian Perhubungan
Tingkat Satu
Bangunan Sekretariat
Jalan Elizabeth II
Bandar Seri Begawan
Negara Brunei Darussalam.

Tidak lewat jam 3.00 petang pada hari Rabu, 2 September, 1987.

3. Tawaran-tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa yang ditetapkan tidak akan dilayan.
4. Dokumen-dokumen tawaran dan penerangan-penerangan yang lanjut bolehlah diperolehi dari Pejabat Pengarah Telekom, Jalan Istana Darussalam, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam dengan menunjukkan resit cagaran berjumlah \$100.00 (tidak dikembalikan) dan \$500.00 (dikembalikan).
5. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak semestinya menerima tawaran-tawaran yang rendah atau lain-lain tawaran.
6. Pembayaran wang cagaran hendaklah dibayar sama ada dengan wang tunai atau dengan cheque tempatan berserta dengan Bank Guarantee.

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN PERKHIDMATAN- PERKHIDMATAN ELEKTRIK NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

BIL. : PPL/MTB/261/1987

TAWARAN-tawaran akan diterima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran Kecil, yang beralamat Kementerian Pembangunan, Tingkat Satu, Bangunan Kementerian Pembangunan, Jalan Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

Tajuk : SUPPLY AND DELIVERY OF FIBRESCOPE AND BORESCOPE FOR GPS.

Tarikh tutup : 26 Ogos, 1987.

Cagaran : \$100.00.

Dokumen-dokumen dan penerangan-penerangan yang lanjut bolehlah diperolehi dari Jabatan Perkhidmatan-Perkhidmatan Elektrik, Lapangan Terbang Lama, Jalan Berakas, Negara Brunei Darussalam.

BIL. : PPL/MTB/264/1987

TAWARAN-tawaran akan diterima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran Kecil, yang beralamat Kementerian Pembangunan, Tingkat Satu, Bangunan Kementerian Pembangunan, Jalan Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

Tajuk : SUPPLY AND DELIVERY OF RCB TESTER AND LOOP TESTER.

Tarikh tutup : 26 Ogos, 1987.

Cagaran : \$100.00.

Dokumen-dokumen dan penerangan-penerangan yang lanjut bolehlah diperolehi dari Jabatan Perkhidmatan-Perkhidmatan Elektrik, Lapangan Terbang Lama, Jalan Berakas, Negara Brunei Darussalam.

KENYATAAN DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

TAWARAN JABATAN KERJA RAYA, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

BIL: JKR 288 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Kelas 'A' sahaja untuk:

PROJEK No.: AD519/4400

CADANGAN PEJABAT KECIL DAN STOR BAGI JABATAN KERJA RAYA DI KOTA BATU, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Khamis 15 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 19 Ogos, 1987.

Cagaran tawaran: \$200.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 289 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Kelas "AX" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: 87AD/24200

CADANGAN DINDING PENAHAN KONKRIT TETULANG SEPANJANG JALAN BERAKAS, PERKHEMAHAN BERAKAS, BANDAR SERI BEGAWAN, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Khamis 20 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 24 Ogos, 1987.

Cagaran tawaran: \$500.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 290 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong yang berdaftar di Jabatan Kerja Raya:

PROJEK No.: 87AW/01800

PENGANTIAN INJAP SEHALA DI STESEN PENGEPAM KUMBAHAN NO. 6, JALAN RESIDENCY, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 22 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 2 September, 1987.

Cagaran tawaran: \$500.00.

BIL: JKR 291 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Elektrik Kelas "B" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: AD527/0401

PEMASANGAN ELEKTRIK BAGI CADANGAN KOMPLEKS KUARMASTER, BATALION PERTAMA, ANGKATAN BERSENJATA DIRAJA BRUNEI, BERAKAS, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 15 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 19 Ogos, 1987.

Cagaran tawaran: \$200.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 292 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Hawa Dingin Kelas "B" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: AD527/0401

PEMASANGAN HAWA DINGIN BAGI CADANGAN KOMPLEKS KUARMASTER, BATALION PERTAMA, ANGKATAN BERSENJATA DIRAJA BRUNEI, BERAKAS, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 15 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 19 Ogos, 1987.

Cagaran tawaran: \$100.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 293 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Elektrik Kelas "B" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: AD527/0401

PEMASANGAN ELEKTRIK BAGI CADANGAN KOMPLEKS KUARMASTER, ANGKATAN BERSENJATA DIRAJA BRUNEI, MUARA, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 15 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 19 Ogos, 1987.

Cagaran tawaran: \$200.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 294 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Hawa Dingin Kelas "B" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: AD527/0401

PEMASANGAN HAWA DINGIN BAGI CADANGAN KOMPLEKS KUARMASTER, ANGKATAN BERSENJATA DIRAJA BRUNEI, MUARA, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 15 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 19 Ogos, 1987.

Cagaran tawaran: \$100.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 295 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Elektrik Kelas "B" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: AD526/2801

SYARAT-SYARAT TAWARAN

1. TAWARAN-tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran sama ada kepada alamat di bawah seperti dikehendaki dan dinyatakan dalam Dokumen Tawaran.

(a) Pengerusi Lembaga Tawaran, Tingkat Tiga, Bangunan Kementerian Kewangan, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan.

Tidak lewat dari jam 12.00 tengah hari pada tiap-tiap hari Isnin (seperti tarikh yang ditetapkan)

ATAU

(b) Pengerusi Lembaga Tawaran Kecil Tingkat Satu, Bangunan Kementerian Pembangunan, Jalan Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan.

Tidak lewat dari jam 12.00 tengah hari pada tiap-tiap hari Rabu (seperti tarikh yang ditetapkan)

2. Tawaran-tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa yang ditetapkan tidak akan dilayan.

3. Tawaran-tawaran mestilah dihadapkan dalam sampul surat yang tertutup rapi (sealed) dengan menyatakan Tajuk Projek yang berkenaan tanpa menyatakan nama penawar dan dihantar kepada alamat di para satu menurut arahan yang dinyatakan dalam Dokumen Tawaran.

4. Dokumen-dokumen tawaran dan penerangan-penerangan yang lanjut boleh dilihat dan diperolehi dari Jabatan Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Jalan Berakas, Bandar Seri Begawan.

5. Cagaran tawaran adalah dikehendaki dan akan dikembalikan kepada setiap pemborong yang tidak berjaya setelah menghantar tawaran yang jujur (bona-fide tender).

6. Sebelum dokumen-dokumen tawaran dikeluarkan setiap pemborong dikehendaki membawa dokumen yang menunjukkan bahawa pemborong adalah yang berdaftar di Jabatan Kerja Raya dalam kelas yang ditetapkan.

7. Tawaran-tawaran mestilah dihantar dengan menggunakan borang-borang tawaran yang telah disediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak akan dilayan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak semestinya menerima tawaran-tawaran yang rendah atau lain-lain tawaran.

PEMASANGAN ELEKTRIK BAGI CADANGAN IBU PEJABAT PUSAT LATIHAN DI PERKHEMAHAN PENANJONG, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 15 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 19 Ogos, 1987.

Cagaran tawaran: \$100.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 296 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Hawa Dingin Kelas "B" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: AD526/2801

PEMASANGAN HAWA DINGIN BAGI CADANGAN IBU PEJABAT PUSAT LATIHAN DI PERKHEMAHAN PENANJONG, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 15 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 19 Ogos, 1987.

Cagaran tawaran: \$100.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 297 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong untuk:

PROJEK No.: 87AW/0007000

MEMBEKAL DAN MENGHANTAR ALAT PENDINDING BAGI PARSONS PEEBLES MOTOR 860 KW DI KERJA-KERJA PEMELIHARAAN AIR LAYONG, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 29 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 2 September, 1987.

Cagaran tawaran: \$200.00.

BIL: JKR 298 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong yang berkelakayan sesuai untuk:

PROJEK No.: AW516/0700

PEMERIKSAAN TV LITAR TERTUTUP BAGI PAIP MENEGAK KUMBAHAN DI SEPANJANG JALAN RESIDENCY, KOTA BATU, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 5 September, 1987.

Tarikh tutup: 9 September, 1987.

Cagaran tawaran: \$200.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 299 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Kelas "B" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: 87AW/01800

MENGGOSOK SEMULA PENGEPAM KUMBAHAN SUBMERSIBLE DI DALAM KAWASAN KAWASAN BANDAR SERI BEGAWAN, TUTONG DAN MUARA, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Khamis 20 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 24 Ogos, 1987.

Cagaran tawaran: \$200.00.

BIL: JKR 300 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Kelas "AX" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: 87AB/PELO20

PEMBINAAN SATU BLOK DUA TINGKAT PENTADBIRAN DAN BILIK-BILIK DARI DI SEKOLAH RENDAH SINAUT, TUTONG, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Khamis 20 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 24 Ogos, 1987.

Cagaran tawaran: \$500.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 301 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari mana-mana pemborong Kelas "B" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: 87AB/000958

KERJA-KERJA MEMBAIKI, MENCAT DAN NGATAP SEMULA SEKOLAH RENDAH SINAUT, MUARA, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Khamis 20 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 24 Ogos, 1987.

Cagaran tawaran: \$200.00.

BIL: JKR 302 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Kelas "B" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: 87AB/000973

MEMPERBAIKI BANGUNAN SEKOLAH RENDAH BOKOK, TEMBURONG, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 29 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 2 September, 1987.

Cagaran tawaran: \$200.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 303 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Kelas "B" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: 87AB/001004

MEMBEKALKAN PAPAN ALAS MENSETERIK BAGI TEMPOH 18 BULAN UNTUK JABATAN KERJA RAYA BAHAGIAN PERABOT, BANDAR SERI BEGAWAN, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 29 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 2 September, 1987.

Cagaran tawaran: \$200.00.

BIL: JKR 304 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Kelas "C" untuk:

PROJEK No.: 87AB/000946

MEMBAIKI KESELURUHAN BAGI SEKOLAH RENDAH BENDAHARA LAMA, KAMPONG AYER, BANDAR SERI BEGAWAN, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 29 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 2 September, 1987.

Cagaran tawaran: \$100.00.

BIL: JKR 305 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Kelas "C" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: 87AB/000943

MEMBAIKI KESELURUHAN BAGI SEKOLAH RENDAH SABA DARAT "B" KAMPONG AYER, BANDAR SERI BEGAWAN, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 29 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 2 September, 1987.

Cagaran tawaran: \$100.00.

BIL: JKR 306 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Kelas "B" dan ke atas untuk:

PROJEK No.: AD514/0200

MEMBEKALKAN 2 (DUA) UNIT KABIN PASANGSIAP YANG BOLEH DIPINDAH BAGI TAPAK PEJABAT (20 KAKI PANJANG X 10 KAKI LEBAR X 8 KAKI TINGGI) BAGI KAWASAN PERUMAHAN KERAJAAN GADONG, BANDAR SERI BEGAWAN, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 29 Ogos, 1987.

Tarikh tutup: 2 September, 1987.

Cagaran tawaran: \$200.00.

KENYATAAN DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN TELEKOM

PEMBORONG - pemborong adalah dipelawa bagi 'THE SUPPLY, DELIVERY AND INSTALLATION OF SHARED REPEATER NETWORK SYSTEM.'

2. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar di dalam sampul surat yang biasa yang bertanda :—

TENDER FOR SUPPLY, DELIVERY AND INSTALLATION OF SHARED REPEATER NETWORK SYSTEM.

RUJUKAN : JTB/STEE(PD)/1/1987

tanpa menyatakan nama si pemborong dan dihantar kepada :—

Pengerusi Lembaga Tawaran Kecil, Kementerian Perhubungan, Tingkat 1, Jalan Elizabeth, Bandar Seri Begawan,

Negara Brunei Darussalam

tidak lewat dari jam 3.00 petang, hari Rabu 2 September, 1987.

3. Dokumen-dokumen tawaran bolehlah didapati daripada Pejabat Pengarah Telekom, di Jalan Istana Darussalam, Bandar Seri Begawan, setelah membayar wang cagaran sebanyak \$200.00 (tidak dikembalikan) dan \$1000.00 (dikembalikan).

4. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak terikat untuk menerima tawaran yang temurah atau sebarang tawaran.

5. Pembayaran wang cagaran mestilah dibayar dengan wang tunai atau cek tempatan beserta dengan Pengesahan dari Bank.

JABATAN PENTADBIRAN DAN PERKHIDMATAN-PERKHIDMATAN KEMENTERIAN PELAJARAN

Bil. Tawaran **Keterangan**

DA/05/1987 Memperbaiki dan mencat meja dan kerusi penuntut yang rosak di sekolah/maktab Daerah Temburong.

TAWARAN-tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran yang terletak di Jabatan Kementerian Kewangan, Tingkat 4, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam tidak lewat jam 12.00 tengah hari, pada hari Isnin 24 Ogos, 1987.

2. Tawaran-tawaran yang lewat dari tarikh dan masa yang ditetapkan tidak akan dilayan.

3. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat yang bertutup. Pada bahagian atas sampul surat hendaklah ditulis TAJUK dan BILANGAN TAWARAN seperti mana yang diiklankan serta TARIKH TUTUP tawaran itu, tanpa menunjukkan identiti pembekal/pemborong dan ditunjukkan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Tingkat 4, Bangunan Kementerian Kewangan, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

4. Dokumen-dokumen tawaran dan penerangan-penerangan yang lanjut bolehlah diperolehi dari Unit Penyelaras Tawaran, Jabatan Pentadbiran dan Perkhidmatan-Perkhidmatan, Kementerian Pelajaran, Lapangan Terbang Lama, Jalan Berakas, Negara Brunei Darussalam.

Waktu menerima cagaran tawaran adalah seperti berikut :—

Selasa-Khamis 8.00 pagi — 11.00 pagi
2.00 petang — 3.00 petang
Isnin dan Sabtu 8.00 pagi — 10.00 pagi

5. Cagaran tawaran adalah dikehendaki dengan WANG TUNAI sebanyak \$100.00. Cagaran akan dikembalikan kepada setiap pemborong yang tidak berjaya setelah menghantar tawaran yang jujur (bona-fide tender).

6. Tawaran-tawaran mestilah dihantar dengan menggunakan borang-borang tawaran yang telah disediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak akan dilayan.

7. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak semestinya menerima tawaran-tawaran yang rendah atau lain-lain tawaran.

Peringatan

1. Harga barang-barang yang dimasukkan dalam borang tawaran hendaklah termasuk perbelanjaan menghantar alat-alat dan keperluan-keperluan tersebut ke Ibu Pejabat, Stor Kementerian Pelajaran, Pejabat-pejabat Daerah Kementerian Pelajaran dan Maktab-maktab/Sekolah-sekolah di mana perlu.

2. Tiap-tiap tawaran hendaklah dinyatakan tempoh pembekalannya.

3. Salinan Sijil Pendaftaran Perniagaan hendaklah disertakan bersama.

4. Tiap-tiap tawaran hendaklah dinyatakan tempoh pembekalannya.

5. Tiap-tiap tawaran hendaklah disertakan dengan contoh dan katalog. Jika contoh-contoh itu tidak dapat dimasukkan dalam sampul surat maka hendaklah dihantar ke Unit Tender/Quotation Jabatan Pentadbiran dan Perkhidmatan-Perkhidmatan, Kementerian Pelajaran, Tingkat Satu, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Negara Brunei Darussalam.

6. Segala kehendak dalam borang ini mestilah ditulis dengan betul dan terang, jika tidak permohonan tawaran ini akan ditolak.

7. Sila alamatkan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran Kecil, Kementerian Pelajaran, Tingkat Satu, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Negara Brunei Darussalam.

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN KEMAJUAN PERUMAHAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

1.0 Nama Projek :

BILANGAN TAWARAN : JKP/PS/TRI/10/1987
TRUNK INFRASTRUCTURE PHASE IB AT PENGKALAN SIBABAU RESETTLEMENT/HOUSING SCHEME.

2.0 Dokumen dan syarat-syarat tawaran boleh dilihat dan didapati dari :

Jabatan Kemajuan Perumahan,
Tingkat 3,
Bangunan Suruhanjaya Perkhidmatan Awam,
Kawasan Lapangan Terbang Lama,
Negara Brunei Darussalam

mulai hari Rabu 29 Julai hingga hari Selasa 18 Ogos, 1987.

3.0 Kelayakan pemborong : Kelas "A" yang berdaftar di Jabatan Kerja Raya, Negara Brunei Darussalam.

4.0 Cagaran tawaran : \$10,000.00 + \$100.00 (dokumen) \$150.00 (lukisan)

5.0 Tarikh tutup : Hari Rabu 19 Ogos, 1987 jam 12.00 tengah hari.

6.0 Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat yang bertutup, ditulis dengan nama projek yang berkenaan tanpa menunjukkan identiti pemborong dan ditunjukkan kepada :

Pengerusi
Lembaga Tawaran Kecil,
Pejabat Setiausaha Tetap (T),
Tingkat Satu,
Bangunan Kementerian Pembangunan,
Negara Brunei Darussalam.

PEMBERITAHUAN TAWARAN KEMENTERIAN PERTAHANAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

Syarat-syarat Tawaran

TAWARAN-tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran, Pengerusi Lembaga Tawaran Negara, Bangunan Kementerian Kewangan, Tingkat 4, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam, tidak lewat dari jam 12.00 tengah hari, hari Isnin 24 Ogos, 1987.

b. Dokumen-dokumen tawaran bolehlah diperolehi dari Unit Tawaran dan Sebutharga Jabatan Pertahanan, Kementerian Pertahanan, Bolkiah Garison semasa hari-hari bekerja (Isnin hingga Jumaat).

c. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat biasa dan hendaklah ditutup rapi. Pada bahagian atas sebelah kiri sampul surat hendaklah ditunjukkan rujukan dan tajuk tawaran sepertimana yang diiklankan dan tarikh tutup tawaran itu.

Contoh-contoh atau katalog-katalog asal mestilah dihantar ke Unit Tawaran dan Sebutharga, Jabatan Kewangan dan Perbekalan, Kementerian Pertahanan, Bolkiah Garison. Gambar-gambar biasa tidak akan dilayan.

d. Cagaran tawaran pembekal adalah dikehendaki bagi semua tawaran seperti yang diiklankan dan akan dikembalikan kepada setiap

pembekal yang menghantar tawaran jujur (bona-fide tender) setelah mengetahui pembekal yang berjaya.

BIL: MINDEF/DFP/STB/07/1987

MEMBEKAL:
400 GALLONS WATER
LADDER FIRE
APPLIANCES.
Cagaran : \$300.00

BIL: MINDEF/DFP/STB/13/87

MEMBEKAL:
GROVES CRANE 12
TONNE.
Cagaran : \$300.00

BIL: MINDEF/DFP/STB/14/87

MEMBEKAL:
COMPOSITE RATION
Cagaran : \$300.00

BIL: MINDEF/DFP/STB/RC 01

MEMBEKAL:
STATIC COMMUNICATION SYSTEM MAINTENANCE (2 YEARS RUNNING CONTRACT).
Cagaran : \$300.00

BIL: MINDEF/DFP/STB/RC 23

MEMBEKAL:
PERKHIDMATAN
'LAUNDRY' UNTUK
BOLKIAH GARISON
(KONTRAK 2 TAHUN).
Cagaran : \$150.00

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN PERKHIDMATAN-PERKHIDMATAN ELEKTRIK

BIL: PPL/MTB/280/1987

Tajuk kerja : PEMELIHARAAN LOGI HAWA DINGIN DI SURI SERI BEGAWAN HOSPITAL, KUALA BELAIT UTUK SELAMA DUA TAHUN.

Gengkeram : \$200.00.

Tarikh tutup : 19 Ogos, 1987 (hari Rabu) jam 12.00 tengah hari.

Tempat tutup : Peti Tawaran, Kementerian Pembangunan.

Kelayakan Pemborong : Kelas "A" atau "B" yang dipilih (hawa dingin sahaja).

Dokumen-dokumen tawaran dan penerangan-penerangan yang lanjut bolehlah diperolehi dari Perkhidmatan-Perkhidmatan Bangunan di Jabatan Perkhidmatan-Perkhidmatan Elektrik.

DI DALAM MAHKAMAH PEGAWAI PENGUSAHA WARIS, BANDAR SERI BEGAWAN

No. 129/1987

No. 168/1987

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah diperbuat oleh Dayang Hajjah Tiawa binti Awang Amit kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang dipunyai oleh Haji Awang Ajak bin Awang Damit yang telah meninggal dunia di dalam Negara Brunei Darussalam dengan sebab ia itu si pemohon ialah balu kepada si mati.

Oleh itu kenyataan diberi bahawa permohonan ini akan didengar di dalam Mahkamah Bandar Seri Begawan pada 25 Ogos, 1987, jam 10.00 pagi. Orang-orang yang berhak di dalam harta pesaka si mati itu dikehendaki hadir dan menyaksikan perbicaraan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di atas.

Sesiapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu bolehlah menghantar surat bantahan kepada Pegawai Penguasa Waris, Bandar Seri Begawan sebelum tarikh yang tersebut di atas.

Bertarikh 29 Julai, 1987.

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah diperbuat oleh Awang Haji Hidup bin Tujoh kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang dipunyai oleh Hadjiah binti Haji Hidup yang telah meninggal dunia di dalam Negara Brunei Darussalam dengan sebab ia itu si pemohon ialah ayah kepada si mati.

Oleh itu kenyataan diberi bahawa permohonan ini akan didengar di dalam Mahkamah Bandar Seri Begawan pada 8 Ogos, 1987, jam 10.00 pagi. Orang-orang yang berhak di dalam harta pesaka si mati itu dikehendaki hadir dan menyaksikan perbicaraan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di atas.

Sesiapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu bolehlah menghantar surat bantahan kepada Pegawai Penguasa Waris, Bandar Seri Begawan sebelum tarikh yang tersebut di atas.

Bertarikh 29 Julai, 1987.

TAWARAN JABATAN KERJA RAYA NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

BIL: JKR 307 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Kelas "B" dan ke atas untuk :

PROJEK No. AR507/1201

PEMBINAAN PARIT-PARIT KONKRIT TETU-LANG BAGI JALAN ISTANA TETAMU, DAERAH BRUNEI-MUARA, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 29 Ogos, 1987.

Tarikh tutup : 2 September, 1987.

Cagaran tawaran : \$200.00.

BIL: JKR 308 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong yang berkemahiran untuk :

PROJEK No. : AD505/0801

PEMASANGAN LIF DAN TANGGA BERGERAK BAGI CADANGAN PUSAT KOMERSIAL DAN PERDAGANGAN DI JALAN CATOR, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 29 Ogos, 1987.

Tarikh tutup : 2 September, 1987.

Cagaran tawaran : \$1,000.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 309 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong Kelas "C" atau yang berkelayakan sesuai untuk :

PROJEK No. :87AW/01800

MEMBEKAL BARANG-BARANG GANTI UNTUK DORR OLIVER CLARIFIED BAGI STESAN PEMBUANGAN DI PINTU MALIM, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 29 Ogos, 1987.

Tarikh tutup : 2 September, 1987.

Cagaran tawaran : \$100.00 + \$100.00 (lukisan).

BIL: JKR 310 TAHUN 1987

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari Pemborong-pemborong dan Pembekal-pembekal yang ahli untuk :

PROJEK No. : AD514/0200

MEMBEKAL DAN MENGHANTAR INJAP UDARA KE BAHAGIAN SALURAN NAJIS, JABATAN KERJA RAYA, BANDAR SERI BEGAWAN, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Dokumen-dokumen dan lukisan-lukisan boleh dilihat dan didapati di Pejabat Kerja Raya, Lapangan Terbang Lama, Berakas, Bandar Seri Begawan hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 29 Ogos, 1987.

Tarikh tutup : 2 September, 1987.

Cagaran tawaran : \$100.00.

Pesta Sungai tarik ramai pengunjung

PESTA Sungai, yang merupakan salah satu daripada beberapa acara sambutan hari keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam di Daerah Temburong menarik ramai pengunjung.

Pesta yang keseluruhannya berkisar mengenai perlumbaan dan moto sangkut itu amat digemari terutama mereka yang meminati lapangan perlumbaan perahu, di mana melalui pesta ini sudah barang tentu akan dapat melahirkan pelumba-pelumba yang berpotensi.

Menurut Setiausaha Perlumbaan, Awang Sabtu Timbang, penyertaan peserta-peserta dalam pesta ini amat menggalakan dari tahun ke tahun. Melalui pesta ini ianya akan dapat menyatupadukan perpaduan rakyat dan penduduk di negara ini.

Dalam pada itu, para peserta sekurang-kurangnya akan dapat meningkatkan hubungan mesra dan silaturahmi, ujarnya.

Beliau berkata, "Setiap kali pesta ini dijalankan, kami banyak menerima penyertaan dan daripada keadaan itu ternyata pesta ini amat diminati."

"Daripada sambutan itu," tambahnya, "Kami berharap pada masa-masa yang akan datang penyertaan akan meningkat lagi demi untuk memeriahkan sambutan ini."

Pesta yang diadakan setiap tahun itu mengemukakan sejumlah 24 acara sukan air iaitu 11 acara bagi perlumbaan perahu bagi penduduk-penduduk Daerah Temburong dan terbuka, 11 acara bagi perlumbaan perahu, dan tiga acara tradisi iaitu memancing ikan, lumba renang, dan peraduan menangkap itik.



HEBAT... Pelumba-pelumba moto sangkut bersaing hebat untuk mengatasi lawan mereka dalam perlumbaan yang berlangsung di Sungai Temburong. — Gambar oleh Pg. Abu Bakar PHO.

Hadiah-hadiah disampaikan oleh Pegawai Daerah Temburong Awang Abdul Hamid Ismail.



PELUMBA dari Kuala Lumpur Richard Lim depan sekali membelok bagi menamatkan perlumbaan peringkat antarabangsa. — Gambar oleh Harun Rashid.

Perlumbaan Go Kart Antarabangsa

PELUMBA LUAR MUNCUL JUARA

RICHARD LIM, pelumba dari Kuala Lumpur keluar sebagai juara Perlumbaan Go Kart Antarabangsa kali pertama anjuran Kelab Moto Diraja Brunei yang berlangsung di Jalan Sungai, Kuala Belait pada 2 Ogos lepas.

Beliau menamatkan perlumbaan 15 laps dengan meninggalkan jauh di belakang pencabar-pencabarnya dan sekaligus meraih hadiah wang tunai sejumlah \$400.00 beserta sebuah piala dan tiket penerbangan percuma ulang alik ke Kota Kinabalu.

Naib juara dimenangi oleh Ibrahim Awang Damit. Beliau menerima hadiah wang tunai sejumlah \$300.00 beserta piala iringan, manakala di tempat ketiga ialah Harris Chow dengan menerima hadiah wang tunai sejumlah \$200.00 beserta piala iringan.

Dalam peringkat kedua, Pang Yuke Satt menang sebagai juara dan menerima hadiah wang tunai sejumlah \$300.00. Naib johan ialah Sunny Haji Suhaili dengan menerima hadiah wang tunai sejumlah \$200.00 dan tempat ketiga disandang oleh Han Cheong dengan menerima hadiah wang tunai sejumlah \$100.00.

Kejohanan yang diadakan bersempena sambutan hari keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam itu berjaya menarik sejumlah 32 orang peserta termasuk tiga pelumba dari luar negeri.

Menurut setiausaha penganjur Awang Peter Fauz, kejohanan tersebut akan dijadikan salah satu acara sambutan hari keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.

Peserta Tutong hampir raih keseluruhan acara



NAH... mereka berlepas memulakan 10 pusingan dalam acara Buggy 4 pecutan. — Gambar oleh Pg. Abu Bakar PHO.

PESERTA-PESERTA Daerah Tutong hampir meraih keseluruhan acara perlumbaan kereta kontrol terbuka daerah-daerah di kawasan lapang Dewan Kemasyarakatan Tutong Jumaat lepas.

Sejumlah lima acara terbuka daerah-daerah dilangsungkan, dan empat daripadanya dikuasai oleh peserta daerah itu. Bagaimanapun Daerah Brunei dan Muara hanya mampu memenangi satu saja acara iaitu bahagian Formula daerah-daerah "A" yang dijuarai oleh Osman Haji Bakar.

Empat acara lain dimenangi oleh peserta-peserta Daerah Tutong iaitu Khalid Abd. Latif memenangi bahagian Formula daerah-daerah "B", Md. Jaafar Zabidi menjuarai bahagian Buggy 2 pecutan daerah-daerah "B", Salim Sidek memenangi bahagian Buggy 4 pecutan daerah-daerah "A" dan Hamzah Jaafar menjuarai acara Buggy 4 pecutan daerah-daerah "B".

Selain daripada acara-acara antara daerah-daerah, sejumlah enam acara khusus bagi peserta-peserta daerah itu juga dipertandingkan.

Menurut pengerusi pertandingan, Awang Khalid Abd. Latif, pertandingan sempena menyambut hari keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam itu bertujuan untuk mengeratkan lagi tali silaturahmi di



Kololaan Jaafar Haji Ibrahim dan Ahat Ismail

BELIA & SUKAN



PEGAWAI Daerah Tutong, Awang Othman bin Awang Damit menyampaikan hadiah kemenangan kepada salah seorang pemenang dalam acara perlumbaan kereta kontrol baru-baru ini. — Gambar oleh Pg. Abu Bakar PHO.

antara para peserta selain memberikan peluang kepada peminat-peminat kereta kontrol memperlihatkan bakat-bakat mereka.

Katanya, pertandingan julung-julung kali diadakan itu menarik minat sejumlah 176 orang peserta dari seluruh negara.

Piala Malaysia '87

PELUANG NEGARA KE S-AKHIR TIPIS

Jamhari penjaring utama negara

JAMHARI Lani merupakan penjaring utama pasukan negara dalam siri Pertandingan Bolasepak Piala Malaysia. Setakat ini beliau telah menjaringkan tujuh gol.

Pencapaian yang ditunjukkan oleh Jamhari ini sungguh membanggakan kerana kita memerlukan penjaring utama bagi menggantikan Majidi Ghani.

Bermain di bahagian serangan dengan jersi No 14, beliau sering sahaja membahayakan pintu lawan sehinggalah beliau menjadi 'tumpuan' kepada pertahanan lawan bagi menyekat beliau daripada menjaringkan gol.

Lain-lain penjaring pasukan kita terdiri dari Ishak Haji Yusof, Majidi Ghani, Faisal Yusof dan Alinuddin Gallen.

PINTU masuk ke suku akhir Piala Malaysia amat tipis, sekalipun negara berjaya menewaskan Pasukan Pulau Pinang 2-0 dalam perlawanan terakhir di tempat sendiri pada malam Isnin lepas.

Dengan kejayaan itu, Brunei Darussalam berjaya memungut sejumlah 15 mata hasil daripada 12 perlawanan iaitu menang empat kali, seri tiga kali dan tewas lima kali.

Bagaimanapun, dengan mempunyai empat lagi baki perlawanan di tempat lawan iaitu menentang Negeri Sembilan, Kelantan, Angkatan Tentera dan Kuala Lumpur, peluang untuk mara ke suku akhir masih terbuka seandainya berjaya mencatatkan kemenangan mengejut semua perlawanan-perlawanan itu.

Begitupun tugas tersebut tidaklah semudah yang disangkakan kerana mereka juga mahu membuat keputusan yang sama ke atas kita.

Dalam pertemuan terakhir di Stadium Negara Hassanah Bolkiyah dengan Pulau Pinang, Brunei Darussalam mempamerkan permainan yang cemerlang terutama penjaring utama Jamhari Lani yang bertindak menjaringkan kedua-dua gol kemenangan itu, dan selanjutnya melenyapkan tentangan Pulau Pinang yang

sudah pun berada dalam keadaan "tenat" di tangga bawah.

Jamhari membuka "tirai" jaringan di awal minit ke-3 separuh masa pertama apabila barisan pertahanan Pulau Pinang mengalami "ketidaksinambungan" dan Jamhari berjaya mengambil kesempatan itu.

Meskipun menerima tentangan hebat dari Brunei Darussalam, para pemain Pulau Pinang tidak berputus asa untuk mencari gol penyamaan melalui penyerang

utama M. Ganesan akan tetapi kurangnya sokongan dari rakan-rakannya yang lain, misi tersebut tidak terlaksana.

Di separuh masa kedua, cabaran Pulau Pinang semakin pudar apabila sekali lagi penyerang utama negara Jamhari menjaringkan gol kedua di minit ke-48 hasil gerakan Faisal Haji Yusof yang memberikan hantaran kepada Ishak dan Ishak tanpa ragu-ragu mengumpan kepada Jamhari yang sudah bersedia dekat tiang gol.



PERGELUTAN.... Penjaga gol Sarawak, terpaksa menumbuk bola keluar dalam usahanya menyelamatkan gawangnya dalam pertemuan Brunei Darussalam - Sarawak. — Gambar oleh Haji Sharbini Taha.

Mokhtar Dahari pastikan kemenangan

PEMAIN veteran Selangor, Mokhtar Dahari memastikan kemenangan tipis pasukannya 1-0 ke atas Brunei Darussalam dalam kempen bolasepak Piala Malaysia di Stadium Negara Hassanah Bolkiyah, Berakas malam Sabtu lepas.

Mokhtar Dahari yang dimasukkan dalam separuh masa kedua, memecahkan kebuntuan itu apabila beliau menjaringkan gol ke-

menangan pasukannya di minit terakhir setelah beliau menerima hantaran dari sepakan sudut dan terus menanduk masuk.

Sebelum itu dalam separuh masa pertama Brunei Darussalam nyaris-nyaris mendahului Selangor di minit ke-22 melalui sepakan penalti yang gagal dilaksanakan oleh Jamhari Lani apabila salah seorang penyerang pasukan

tuan rumah dijatuhkan dalam kawasan penalti.

Pasukan tuan rumah terus memberikan tentangan hebat sekalipun dalam percubaan awal tadi tidak menepati sasarannya. Begitupun para pemain tidak berputus asa tetapi gagal dipergunakan dengan baiknya.

Brunei Darussalam terus bermain dengan baik dan menguasai permainan dengan melancarkan serangan nekad. Jamhari Lani, Faisal Haji Yusof, dan Ishak sentiasa menguji kekebalan pejuang gol Selangor. Bagaimanapun kehandalan pemain berpengalaman itu gagal digugat.

Kemudian di separuh masa kedua, kedua pasukan terus berentap berbalas-balas serangan. Selangor yang banyak dianggotai oleh pemain-pemain Kebangsaan Malaysia sukar menggugat kekebalan pertahanan Pasukan tuan rumah yang dikepalai oleh Japari Samad, Zakaria Tuah, Yusli Yusof dan Momin Jaafar.

Bagaimanapun di minit ke-87, usaha Selangor akhirnya berjaya mencari gol yang dikehendaki dan seterusnya meraih tiga mata penuh dengan menjadikan 20 mata kesemuanya hasil daripada 10 perlawanan.



Kelolaan Jaafar Haji Ibrahim dan Ahat Ismail

BELIA & SUKAN SARAWAK MENJADI MANGSA KEDUA

IMPIAN Sarawak untuk mengulangi kejayaan mereka tahun lalu 'Hancur luluh' apabila mereka kecundang 1-0 dalam perlawanan bolasepak Piala Malaysia di Stadium Negara Hassanah Bolkiyah Berakas malam Rabu lepas.

Mereka yang menewaskan pasukan tuan rumah tahun lalu dalam jaringan yang sama di Kucing, gagal menembusi gawang Brunei Darussalam yang begitu baik dikawal oleh Yunus Yusof, meskipun di bahagian serangan mereka mendapat 'Ikhtidak' pemain dari Singapura Razali Rashid.

Gandingan Razali Rashid dan Sunin Drahman di barisan depan dengan dibantu oleh Roslan Mustapha serta Lee Hock Ping di bahagian Midfield gagal menggugat barisan pertahanan Brunei yang dikepalai oleh Japari Samad.

Sebaliknya Pasukan tuan rumah berjaya mempamerkan permainan yang cemerlang dengan melancarkan serangan demi serangan. Bagaimanapun, kecemerlangan penjaga gol Affendi Joll yang bertungkus lumus mempertahankan gawangnya patut diberikan pujian.

Brunei Darussalam memperolehi jaringan sulung di minit ke-70 separuh masa kedua melalui penyerang utama Jamhari Lani yang menerima umpanan baik dari Faisal Haji Yusof yang membuat gerakan solo dan Jamhari terus menanduk masuk.

Sebelum jaringan itu, Brunei mempunyai banyak peluang untuk menjaringkan gol terutama di minit-minit akhir separuh masa pertama melalui penyerang-penyerang Yaakub Bakar, Ishak Haji Yusof, Ak. Momin Pg. Ahmad dan Faisal Haji Yusof, manakala Sarawak mempunyai empat peluang terbaik untuk menjaringkan gol.

Mengulas mengenai kekalahan itu, jurulatih Sarawak Haji Mohamad Che Su berkata bahawa peluang pasukannya untuk masuk ke suku akhir begitu sukar walaupun terdapat empat lagi perlawanan menanti di tempat sendiri.

"Saya rasa peluang kami untuk masuk ke suku akhir amat sukar meskipun kami masih mempunyai empat lagi perlawanan di padang sendiri dan satu perlawanan di tempat lawan," ulasnya.

Beliau menambah, "Prestasi permainan pemain-pemain saya sungguh lembab sejak wisel pertama bermula dan keadaan ini memberikan peluang bagi pasukan tuan rumah melancarkan serangan."



Piala '87
Malaysia



BERTAHAN.... Yunus Yusof cuba menampun bola dari masuk ke dalam gawang ketika bertemu Selangor. Bagaimanapun, pasukan tuan rumah tewas dengan jaringan tipis 1-0. — Gambar oleh Harun Rashid.



GOL.... Jaringan hasil tandukan Jamhari Lani telah membantu pasukan kita menewaskan Sarawak 1-0. — Gambar oleh Haji Sharbini Taha.

Berangkat Balik

Dari muka 1

Selepas itu Kebawah Duli Yang Maha Mulia dijunjung pula ke pentas khas untuk menerima tabik hormat Diraja di mana Lagu Kebangsaan Negara Brunei Darussalam kemudiannya dimainkan oleh Pasukan Pancaragam Polis Diraja Brunei.

Setelah itu baginda berkenan pula memeriksa barisan kehormatan yang terdiri dari anggota-anggota Pasukan Angkatan Bersenjata Diraja Brunei dan Pasukan Polis Diraja Brunei serta pasukan panji-panji kedua-dua pasukan, yang disulami dengan irama muzik lagu Panggilan Kaabah.

Sempurna memeriksa perbarisan, baginda sekali lagi menerima tabik hormat Diraja dan selepas itu berkenan menerima junjung ziarah dari Menteri-menteri Kabinet dan lain-lain pembesar negara, para diplomat luar negeri, ketua-ketua jabatan serta lain-lain kenamaan yang sedia berbaris sejak awal lagi menunggu keberangkatan balik baginda.

Di sebelah luar pagar kawasan landasan sebelum menaiki kenderaan untuk berangkat balik ke Istana Nurul Iman, Kebawah Duli Yang Maha Mulia telah bercemar duli untuk menerima junjung ziarah sebahagian dari rakyat baginda yang berada di lapangan terbang bagi mengalu-alukan keberangkatan balik baginda.

Dalam suasana kegembiraan dan cuaca petang yang redup, Kebawah Duli Yang Maha Mulia kemudiannya beredar meninggalkan lapangan terbang untuk satu upacara perarakan di mana sepanjang jalan keluar dari lapangan terbang, Jalan Berakas, Jalan Kumbang Pasang, Jalan Dato Haji Basir dan Jalan Tutong hingga Istana Nurul Iman telah bersedia lebih 20 ribu orang pegawai-pegawai kerajaan, anggota pasukan keselamatan, penuntut sekolah dan penduduk serta rakyat berbaris dengan mengibarkan Bendera Kebangsaan Negara Brunei Darussalam bagi mengalu-alukan keberangkatan balik baginda dari selamat menunaikan Fardu Haji.

Di Istana Nurul Iman, Kebawah Duli Yang Maha Mulia disambut oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri Pengiran Anak Saleha, putera-puteri baginda serta lain-lain kerabat Diraja.

Juga berangkat di Lapangan Terbang Antarabangsa bagi mengalu-alukan keberangkatan balik baginda ialah DYTM Pengiran Isteri Hajjah Mariam beserta putera dan puteri baginda.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Digadong Sahibul Mai Pengiran Muda Haji Jefri Bolkiah, Menteri Kewangan ketika menerima junjung ziarah dari para diplomat luar negeri yang bersama berada di lapangan terbang bagi mengalu-alukan keberangkatan balik.

Termasuk dalam rombongan baginda bagi berangkat balik setelah sempurna menunaikan Fardu Haji ialah Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Haji Isa, Penasihat Khas Baginda Sultan merangkap Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Ratna Diraja Dato Seri Utama Dr. Awang Haji Mohd. Zain, Menteri Hal Ehwal Ugama dan Yang Amat Mulia Pengiran Sanggamara Diraja Mejar Jeneral Pengiran Haji Ibnu, Timbalan Menteri Pertahanan.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam beserta rombongan telah berangkat menunaikan Fardu Haji ke Tanah Suci Mekah pada 18 Julai lalu.

DEKAD AKAN DATANG PENTING BAGI ASEAN

JAKARTA. — Setiausaha Agung Sekretariat ASEAN, Awang Roderick Yong menekankan bahawa dekad akan datang adalah penting bagi ASEAN memandangkan kepada cabaran-cabaran yang dihadapi oleh pertubuhan itu.

Beliau berkata, keadaan ekonomi dunia berubah dengan cepat dan seringkali pula tidak menguntungkan kebanyakan negara-negara anggota.

Berucap di majlis sambutan sempena memperingati hari ulang tahun ke-20 yang diadakan baru-baru ini di Bangunan Sekretariat

ASEAN di sini, Awg Roderick seterusnya menyeru bagi mewujudkan kerjasama yang berterusan ke arah matlamat-matlamat ASEAN bagi keamanan dan kemakmuran penduduk rantau tersebut.

Beliau berkata, "Kemajuan mungkin tidak akan dapat dicapai secepat yang kita inginkan, tetapi yang penting ialah kepastian dan kemajuan itu berterusan."

ASEAN, tegasnya telah menempuh masa-masa yang tidak menentu sejak tahun tujuh puluhan, yang merupakan tahun-tahun kerjasama aktif sejak Perjanjian

Bali ditandatangani, dan dalam tahun 1984 sejak Negara Brunei Darussalam menyertai pertubuhan itu.

Bagaimanapun, katanya, tahun 1987 akan tercatat sebagai tahun bersejarah

ASEAN apabila ketua-ketua negara ASEAN bersidang buat kali ketiganya di Manila bulan Disember nanti.

Majlis tersebut dihadiri oleh duta-duta dan para Kuasasah dari keenam negara anggota ASEAN.

Hubungan kerjasama

BANDAR SERI BEGAWAN. — Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Haji Mohammed Bolkiah, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri telah berkenan menghantar perutusan tahniah kepada Tuan Yang Terutama Tuan S. Dhanabalan, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri republik Singapura sempena Hari Kebangsaan Republik tersebut yang jatuh pada 9 Ogos yang lalu.

Dalam perutusan tersebut,

Duli Yang Teramat Mulia melahirkan kegembiraan di mana Negara Brunei Darussalam dan Republik Singapura telah dapat bekerjasama dalam konteks ASEAN bagi mengekalkan keamanan dan keselamatan di rantau ini.

Untuk itu, Duli Yang Teramat Mulia berharap agar kedua-dua buah negara akan dapat meningkatkan hubungan persahabatan, kerjasama atau saling hormat-menghormati bagi kebaikan kedua-dua buah negara.

**Udara sekitar yang menyegarkan,
membina tubuh badan yang sihat.**